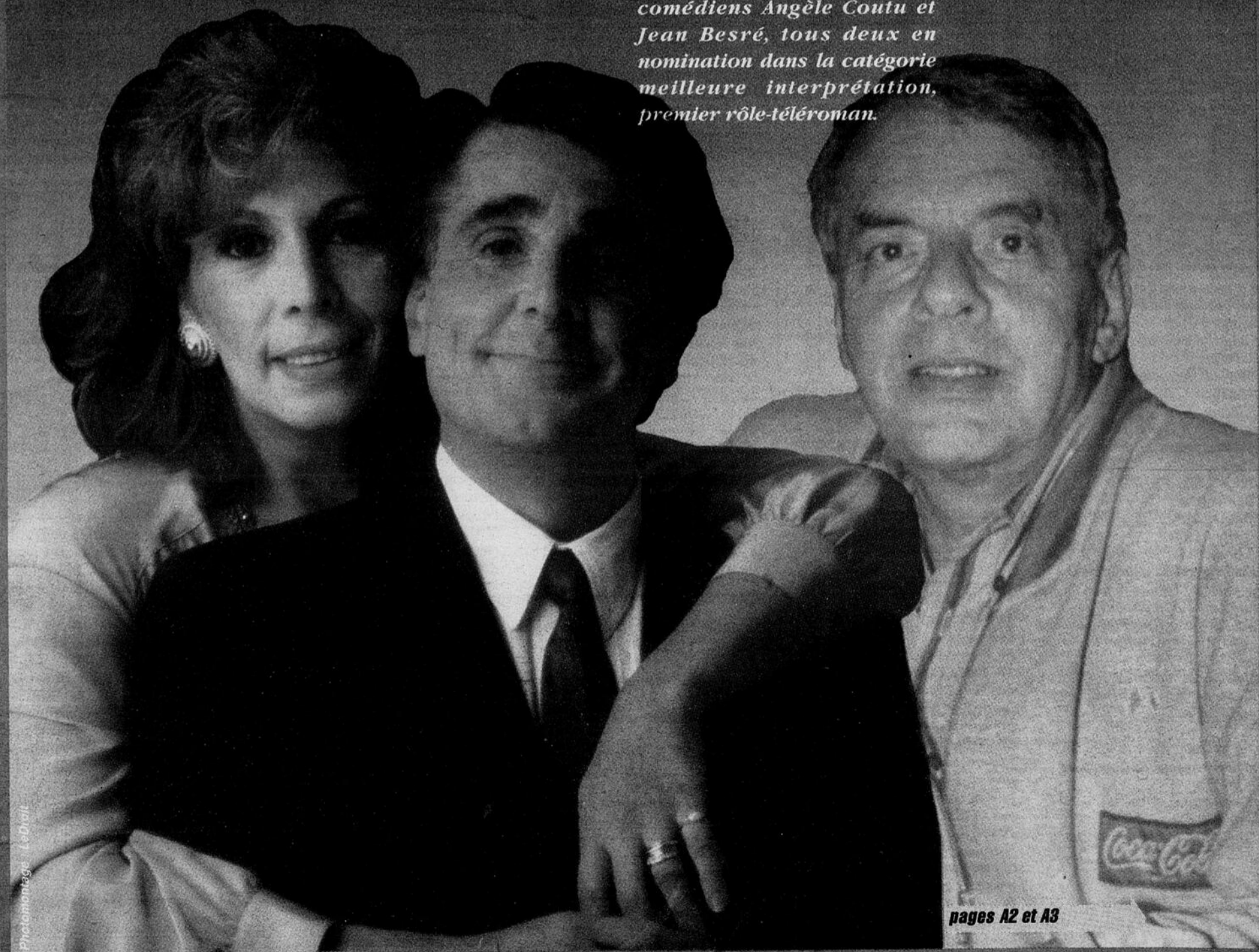


*Le Gala des prix Gémeaux*

## Jamais deux sans...trois!

*C'est demain que seront connus les lauréats des prix Gémeaux, prix qui reconnaissent l'apport de la télévision comme élément culturel d'importance au Québec. Et il est à prévoir que le téléroman Jamais deux sans toi remportera au moins trois de ces prix hautement convoités: d'abord à son auteur, Guy Fournier puis aux comédiens Angèle Coutu et Jean Besré, tous deux en nomination dans la catégorie meilleure interprétation, premier rôle-téléroman.*



# Lire ne se conjugue pas à l'impératif

«Je crains les Grecs, même porteurs de présents» (Virgile, *L'Énéide*, Livre II)

Je suis en train de lire *La Petite Poule D'Eau*. J'ai commencé comme ça, sans idée préconçue, juste éperonné par l'immense regard dont me gratifie Gabrielle Roy chaque fois que je passe à l'école qui porte son nom.



**LÉON  
GWOD**

collaboration  
spéciale

Je dois avouer que je me laisse sans résistance aucune envoûter par la délicatesse et la naïveté du récit, dont la trame met en jeu des personnages qui portent des noms délicieux. Elles s'appellent Luzina ou Roberta-Louise-Célestine, ils s'appellent Hippolyte et André-Amable-Célestine... C'est joli comme tout, je vous jure.

Une fois passées les années pendant lesquelles, la peur du précepteur aidant, on lisait un certain nombre de romans choisis par des tiers, lire redevient ce qu'il devrait toujours être: un verbe qui ne se conjugue pas à l'impératif. Cela dit, le goût de la lecture, qu'il ait été inculqué de force ou non, ne se perd pas mais a plutôt tendance à se réveiller aux moments les plus inattendus.

Chez moi, c'est la trêve des confiseurs qui apporte un regain d'engouement pour les classiques. Je me suis livré à la lecture de Verlaine au début de l'année. Cette fois-ci, l'aiguillon semble avoir été décoché plus tôt, et son effet s'est matérialisé par une vague de réminiscences mélancoliques qui me pousse à relire tous les livres qui ont marqué mon adolescence.

Collégien, je m'étais juré de lire les *Lettres de mon moulin* à mes enfants. Non pas que j'aie jamais pensé que la lecture fût une activité de groupe, mais il

n'y a pas un meilleur moyen pour former le goût des enfants pour la littérature. Et je n'ai pas encore rencontré d'enfants qui n'aient pas succombé au charme du petit sous-préfet qui, triste dans sa culotte d'argent et une serviette en chagrin gaufré sur les genoux, s'en allait prononcer un discours à la Combeaux-Fées. Ou d'enfants qui aient oublié un mot des *Trois messes basses*, du *Curé de Cucugnan* ou les babines d'amadou du loup de *La chèvre de M. Séguin*, ces contes provençaux écrits avec l'accent de Fernand.

## Alain Fournier

Alain Fournier est, à mon avis, l'écrivain français dont le style est le pur et le plus dépouillé. J'ai lu *Le Grand Meaulnes* à plusieurs reprises et je me découvre chaque fois devant l'auteur de cet hymne à la langue française où l'histoire racontée ne masque jamais la beauté diaphane du langage

simple. Par exemple: «La Belle-Étoile est, là-bas, de l'autre côté du ruisseau, une grande ferme que les ormes et les haies vives cachent en été. Entourée de hauts murs soutenus par des contreforts, la grande bâtisse féodale est au mois de juin enfouie sous les feuilles, et, de l'école, on entend seulement, à la tombée de la nuit, le roulement de charrois et les cris de vachers.»

J'ai découvert Camus et Dostoïevski en classe terminale au collège. Mais si *La peste* et *Les Frères Karamazov* restent des livres de chevets, je ne les lis plus d'un oeil, un peu par tendresse. Il en est tout autre des classiques latins, et j'idolâtre particulièrement Virgile, que je me suis juré de lire tous les jours.

Les 30-40 ans qui n'ont pas perdu leur latin se sont sans doute aperçu que les librairies de la rue Dalhousie offrent des textes intégraux de la vieille collection Guillaume Budé. Mal-

heureusement, le texte latin est accompagné de la traduction française, ce qui gâche beaucoup le plaisir de la recherche intellectuelle. L'hexamètre précis au millimètre près, le spondee toujours à la fin du vers et la césure bien au milieu, les poèmes de Virgile sont une symphonie pour l'oreille et un délice pour l'esprit. Dans *Ecce autem duro fumans sub vomere taurus* // *Concidit* par exemple, le lecteur voit la taureau ploquant sous la charrue et l'entend tomber, grâce à la sécheresse des sons de *Concidit*. La même sécheresse de ton est manifeste chez Laocon mettant en doute la sincérité de l'ex-voto grec, le fameux cheval: *Quidquid id est, timeo Danaos et dona ferentes - Je crains les Grecs...*

Qu'importe que Virgile ne soit pas Homère! Lorsqu'il fait dire à Neptune, fâché avec les vents qui saccagent le vaisseau d'Enée *Quos ego...*, il me fait sentir tout chose. J'en redemande.

## Liste des nominations pour un prix Gémeaux

### □ Catégories d'émissions

- 1. Meilleure série dramatique**  
*Bombardier, la minisérie*  
*Scoop*
- 2. Meilleur téléroman**  
*Chop Suey*  
*Cormoran*  
*D'Amour et d'amitié*  
*Graffiti*  
*Jamais deux sans toi*
- 3. Meilleure émission dramatique**  
*L'homme de rêve*  
*Hosanna*  
*Nénette*  
*Solo*  
*Le Vrai Monde?*
- 4. Meilleur court métrage dramatique**  
*La Manière des Blancs*  
*Moïse*  
*On a marché sur la lune*  
*Ruse et vengeance*  
*Vacheries*  
*Le Vendredi de Jeanne*  
*Robinson*
- 5. Meilleure émission ou série d'animation**  
*Madeline*  
*Sharky et Georges*
- 6. Meilleure série de variétés**  
*Ad Lib*  
*Beau et Chaud*  
*Benezra*  
*Dadabiz*  
*Métropolis*  
*Studio libre*
- 7. Meilleur spécial de variétés**  
*Céline Dion, 10 ans déjà*  
*Dion chante Plamondon*  
*Au coeur de la légende - Quand la chanson dit bonjour au coutry*  
*Salut: Luc Plamondon*
- 8. Meilleure série humoristique**  
*Juste pour rire*  
*Rira bien...!!!*  
*Surprise sur Prise*
- 9. Meilleur spécial humoristique**  
*Bye Bye 91*  
*La Cour à Jean-Marc*  
*Le Faux Show*  
*Lemire fait l'humour*  
*Le Monde merveilleux de Ding et Dong*  
*RBO: Bêtes de scène*
- 10. Meilleur spécial des arts**  
*Concert d'été: OSQ Blues*

- Le Dortoir*  
*L'Enlèvement au sérail*  
*Na Floresta*  
*Requiem de Mozart*
- 11. Meilleur magazine culturel**  
*À comme artiste*  
*La Bande des six*  
*Le Clap*  
*Fax l'Infoplus*  
*Rideau*
  - 12. Meilleur magazine de services**  
*Claire Lamarche*  
*Parler pour parler*  
*Questions d'argent*  
*La Route des vacances*  
*Téléservice*  
*Viséo, le magazine de l'emploi*
  - 13. Meilleure série d'information: affaires publiques**  
*Enjeux*  
*L'Événement*  
*Le Match de la vie*  
*Nord-Sud*  
*Le Point*
  - 14. Meilleur documentaire d'auteur**  
*67 bis, boulevard Lannes*  
*Bonjour! Shalom!*  
*Le Diable d'Amérique*  
*Un Homme de parole*  
*Hotel Chronicles*
  - 15. Meilleure série documentaire**  
*La Bravoure et le mépris*  
*Comment ça va?*  
*Découverte*  
*Dodo*  
*Fous de la pub*
  - 16. Meilleur spécial d'information**  
*Expo 67: 25 ans*  
*Francophonie: l'heure des choix*  
*Nord-Sud*  
*Lancement de la navette*  
*Discovery*  
*La Fin de l'URSS*
  - 17. Meilleur jeu - création originale**  
*Les Détecteurs de mensonges*  
*Génies en herbe*  
*Rockambolésque - Le Quiz*
  - 18. Meilleure émission ou série jeunesse: dramatique**  
*Cocotte Minute*  
*Les Intrépides*  
*Pacha et les chats*  
*Passe-Partout*  
*Watatow*
  - 19. Meilleure émission ou série jeunesse: variétés et/ou information**  
*Bêtes pas bêtes +*  
*Le Club des 100 watts*  
*Les Débrouillards II*

### □ Catégories d'interprétations

- Parcelles de soleil*
- 20. Meilleure émission ou série sportive**  
*Le Hockey à RDS*  
*Sports Plus*  
*Tour de France 1991*  
*L'Univers des sports*
- 1. Meilleure interprétation: premier rôle masculin - série ou émission dramatique**  
Mario Saint-Amand (*L'Amour c'est pas assez - avec un grand A*)  
Gilbert Sicotte (*Bombardier, la mini-série*)  
François Chénier (*On a marché sur la lune*)  
Rémy Girard (*Le Vrai Monde?*)  
Gilles Renaud (*Le Vrai Monde?*)
  - 2. Meilleure interprétation: premier rôle féminin - série ou émission dramatique**  
Sylvie-Catherine Beaudoin (*Bombardier, la mini-série*)  
Elise Guilbault (*Ça fait partie de la job - Avec un grand A*)  
Rita Lafontaine (*L'Homme de rêve*)  
Gisèle Schmidt (*Nénette*)  
Julie Vincent (*Solo*)
  - 3. Meilleure interprétation: premier rôle masculin - téléroman**  
Raymond Bouchard (*D'Amour et d'amitié*)  
Marc Messier (*D'amour et d'amitié*)  
Raymond Legault (*Cormoran*)  
Jacques Thisdale (*Entre chien et loup*)  
Jean Besré (*Jamais deux sans toi*)
  - 4. Meilleure interprétation - premier rôle féminin - téléroman**  
Anne Dorval (*Chambres en ville*)  
Nicole Leblanc (*Cormoran*)  
Muriel Dutil (*Graffiti*)  
Louise Portal (*Graffiti*)  
Angèle Coutu (*Jamais deux sans toi*)  
Louissette Dussault (*Marilyn*)
  - 5. Meilleure interprétation masculine dans un rôle de soutien - toutes catégories dramatiques**  
Vincent Graton (*Chambres en*

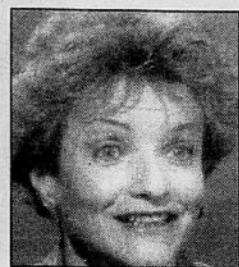
- ville*)  
Raymond Bélisle (*Cormoran*)  
Gildor Roy (*Hosanna*)  
Michel Barette (*Scoop*)  
Raymond Bouchard (*Scoop*)  
Martin Drainville (*Scoop*)  
René Gagnon (*Scoop*)  
Rémy Girard (*Scoop*)
- 6. Meilleure interprétation féminine dans un rôle de soutien - toutes catégories dramatiques**  
Dorothée Berryman (*Bombardier, la mini-série*)  
Suzanne Champagne (*Jamais deux sans toi*)  
Denise Gagnon (*On ne choisit pas qui on aime - Avec un un grand A*)  
Francine Ruel (*Scoop*)  
Johanne Fontaine (*Solo*)
  - 7. Meilleure interprétation - série ou spécial humoristique**  
Yves Jacques, Patrice L'Ecuyer, Dominique Michel, René Simard (*Bye Bye 91*)  
Yvon Deschamps (*La Cour à Jean-Marc*)  
Jean Lapointe (*Le Faux Show*)  
Ding & Dong: Claude Meunier, Serge Thériault (*Le Monde merveilleux de Ding et Dong*)  
Rock et Belles Oreilles: André Ducharme, Chantal Francke, Bruno Landry, Guy Lepage, Yves Pelletier (*RBO: Bêtes de scène*)  
Michel Beaudry, Michèle Deslauriers, Paul Houde, Véronique Le Flaguais, Sylvie Léonard, André Montmorency, Guy Richer, Pierrette Robitaille, Ghislain Tremblay, Pierre Verville (*Rira Bien...!!!*)
  - 8. Meilleure interprétation - émission ou série jeunesse: dramatique**  
André Desjardins (*Fripe et Pouille*)  
France Beaulé (*Fripe et Pouille*)  
Jessica Barker (*Une Nuit à l'école*)  
Vincent Bolduc (*Une nuit à l'école*)  
Hugo Saint-Cyr (*Watatow*)
  - 9. Meilleur(e) animateur(trice) - série ou spécial de variétés**  
Jean-Pierre Coallier (*Ad Lib*)  
Normand Brathwaite (*Beau et chaud*)  
Sonia Benezra (*Benezra*)  
Suzanne Lapointe, Gilles Latulipe

- (*Les Démons du midi*)  
Patrice L'Ecuyer (*Les Détecteurs de mensonges*)
- 10. Meilleur(e) animateur (trice) - magazine culturel ou de services**  
Suzanne Lévesque (*La Bande des six*)  
Claire Lamarche (*Claire Lamarche*)  
Pierre Therrien (*Le Clap*)  
Marie-Ange Barbancourt, Geneviève Bome, Marc Coiteux, Stéphane LeDuc, Dani Martel, Denis Talbot (*Fax l'Infoplus*)  
Janette Bertrand (*Parler pour parler*)  
Gérard-Marie Boivin (*Téléservice*)
  - 11. Meilleur(e) animateur(trice) - série d'information: affaires publiques ou spécial d'information**  
Anne-Marie Dussault (*Aujourd'hui dimanche*)  
Jean-François Lépine (*Enjeux*)  
Pierre Nadeau (*L'Événement*)  
Claude Charron (*Le Match de la vie*)  
Bernard Derome (*La Fin de l'URSS*)
  - 12. Meilleur(e) animateur(trice) - émission ou série jeunesse: variétés et/ou information**  
Marc-André Coallier (*Le Club des 100 Watts*)  
Grégory Charles, Marie-Soleil Tougas (*Les Débrouillards II*)  
Grégory Charles, Sylvie Provost (*Grandir*)  
Christian Bégin, Guy Jodoin, Elyse Marquis (*Télé-Pirate*)  
André Robitaille (*Vazimolo*)
  - 13. Meilleur(e) animateur(trice) - émission ou série sportive**  
André Côté (*Coupe Canada Hockey 1991*)  
Gordon Sawyer, Pierre Dicaire (*Épreuves de ski alpin aux Jeux Olympiques d'Albertville*)  
Pierre Houde, Yvon Pedneault (*Le Hockey à RDS*)  
Claude Quenneville, Gilles Tremblay (*La Soirée du hockey Molson à Radio-Canada*)  
Marie-Josée Turcotte (*L'Univers des sports*)

### □ Catégories de métiers

Des prix Gémeaux seront remis dans 27 catégories de métiers.

# Télévision



Claire Lamarche



Dominique Michel



Marc-André Coallier



Daniel Lemire



Normand Brathwaite (au centre) animera la soirée des Gémeaux. Jean Besré et Angèle Coutu (en bas) sont en nomination pour leur rôle dans *Jamais deux sans toi*. En haut, à gauche, le documentaire, *Bonjour! Shalom!*

Passe-Partout



## Jamais deux sans trois Gémeaux

Les Félix en octobre, les Gémeaux en novembre et en décembre, place aux artisans de la télévision et à leurs prix Gémeaux.



**MARC ANDRÉ JOANNISSE**

LeDroit

Il s'agit de la reconnaissance ultime des pairs à ceux et celles qui animent le petit écran jour après jour et semaine après semaine. Et ils sont plus de 600 membres de l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision à s'être prononcés.

Leurs choix, c'est dimanche, à compter de 19 h 30, à la télé de Radio-Canada qu'ils seront dévoilés à l'occasion d'un grand gala animé pour une deuxième année consécutive par Normand Brathwaite.

Mais s'agit-il vraiment d'une reconnaissance importante?

«C'est une forme de reconnaissance», répond l'auteur de *Jamais deux sans toi*, Guy Fournier.

Pour l'auteur du téléroman vu en moyenne par 2 millions de téléspectateurs, il y a plus

important que les prix Gémeaux. Ça s'appelle le public, le jury le plus difficile en ville. «Pour moi, il s'agit de la consécration ultime», tranche Guy Fournier. «L'intérêt du public m'a totalement renversé, affirme-t-il. Je ne pensais pas que ça serait comme ça.»

Guy Fournier a été bouleversé au point d'être confronté au syndrome de la page blanche. «Ça s'est produit après l'épisode de matricide. Il n'y avait plus rien qui sortait au moment où je travaillais sur un scénario de film pour la télé franco-canadienne et sur la pièce de théâtre de *Jamais deux sans toi*, une pièce de trois actes. Le premier sera très drôle. Au deuxième, le public rira un peu plus jaune et au troisième, alors-là, il ne faut pas oublier la fin du téléroman.»

Pour une rare occasion, l'auteur d'un téléroman se voyait dans les souliers d'une star, lui, maintenant reconnu partout. Sur la rue, dans les centres commerciaux, dans le métro.

«J'aurais aimé être un petit oiseau et voir tout ça de haut, mais ça ne marche pas comme ça. Partout où j'allais, les gens me reconnaissaient et m'interpellaient. Parfois, j'aurais sou-

haité que le contraire se produise. Mais j'ai découvert une chose, c'est très bon pour ma fidélité. J'en ai d'ailleurs parlé à ma blonde (Louise Deschatelets).»

Et dire que les 13 derniers épisodes ont été en quelque sorte, un boni, car initialement, le retour de Francine et Rémi, après une absence de dix ans, devait s'échelonner sur une période de deux ans, pas plus.

«Les personnages et certains événements ont pris beaucoup d'importance. Je ne pouvais pas arrêter la série après deux ans. Radio-Canada a accepté de la poursuivre, mais on m'a demandé 26 autres épisodes. J'étais prêt pour huit ou neuf. On s'est finalement mis d'accord pour 13.»

Incredibly, mais vrai, Guy Fournier a manqué de temps. «L'idée m'est venue d'en ajouter deux ou trois autres. Mais j'étais en retard dans certains autres projets. C'est pour ça que j'ai dû accélérer le mouvement dans les six derniers épisodes.»

Revenant sur la soirée des prix Gémeaux, Guy Fournier souhaite une chose, voir Jean Besré (Rémi Duval) et Angèle Coutu (Francine Duval), monter sur le podium. Si c'est le cas, il s'agira d'une récidive pour Bes-

ré et Coutu. Le même scénario va se produire si *Jamais deux sans toi* est sacré téléroman de l'année.

«T'as beau avoir le meilleur script en ville, mais si les comédiens ne livrent pas la marchandise, l'émission ne lève pas. Jean Besré, Angèle Coutu et les autres interprètes ont fait un travail remarquable avec *Jamais deux sans toi*. Et que dire de la réalisatrice Céline Hallé. Je lui donnais le scénario et elle s'occupait du reste. Je n'ai jamais mis les pieds sur le plateau de tournage du téléroman. Et je ne craignais rien.»

Ce dimanche, au Palais des congrès de Montréal, l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision va distribuer 60 prix Gémeaux, dont 24 en ondes, histoire de terminer le gala le soir-même. L'Académie va aussi rendre hommage à Bernard Derome en lui décernant son Grand prix, saluant ainsi sa contribution exceptionnelle à la télévision et son influence en journalisme. Parmi les Gémeaux remis hors ondes, soulignons celui du meilleur auteur de téléroman. «Il n'y a rien de désagréable à gagner un Gémeau, hors ondes ou en ondes», a dit Guy Fournier.

Côté spectacle, Normand Brathwaite est de retour et sera entouré de Ding et Dong, la troupe La La La Human Steps et les musiciens de jazz, Lorraine Desmarais, Michel Donato, Guy Nadon, Paul Brochu et Michel Cusson. La mise en scène a de nouveau été confiée à Mouffe.

Au cours de la soirée, une trentaine de présentateurs vont défiler dont Janette Bertrand, Suzanne Champagne, Simon Durivage, Yves Jacques, Dominique Michel, Monique Miller, qui remettront une soixantaine de trophées. Les hommages touchent 20 catégories d'émissions, 27 catégories de métiers et 13 catégories d'interprétations, sans compter le Prix du Multiculturalisme déjà connu. Il a été attribué à l'émission franco-ontarienne, *Notre Place au soleil*. Celui du nouveau Prix de l'Innovation en télévision a été accordé à TVA et enfin, le Grand Prix de l'Académie revient à Bernard Derome pour souligner son apport.

**Le Gala des Prix Gémeaux.** Ce dimanche à 19 h 30 à la télévision de Radio-Canada. Animateur: Normand Brathwaite. Invités: Ding et Dong, La La La Human Steps, Lorraine Desmarais et Michel Cusson.

## Cinéma



Le commandant Joanne Galloway (Demi Moore) discute avec le lieutenant J. G. Daniel Kaffee (Tom Cruise) dans le film *A Few Good Men*. En médaillon, à droite, Jack Nicholson dans le rôle du colonel Nathan R. Jessep.

## A Few Good Men

# Un plaidoyer pour la justice

On se souvient de Rob Reiner en tant que comédien dans la populaire série télévisée *All in the Family* où il y incarnait Michael Stivic, le gendre d'Archie Bunker. Depuis quelques années, Reiner s'est recyclé en réalisateur de films à succès dont *The Princess Bride*, *Stand By Me*, *When Harry Met Sally* et *Misery*. Avec *A Few Good Men*, son nouveau film, il nous offre son meilleur travail à ce



**RONALD  
CARRIÈRE**

collaboration  
spéciale

jour et un autre succès assuré. Adaptation d'un succès de Broadway (Aaron Sorkin, l'auteur de la pièce, signe aussi le scénario), *A Few Good Men* est le drame d'un procès judiciaire qui remet en question les principes d'honneur et de justice au

sein de la Marine américaine.

Alors que débute l'intrigue, deux jeunes marins cherchent à discipliner l'un de leurs camarades sur la base navale de Guantanamo Bay à Cuba. Au cours d'une initiative surnommée «Code Red» (un terme désignant une punition corporelle), les deux hommes ligotent le marin Santiago et le bâillonnent. Il meurt asphyxié et les deux hommes sont accusés de meurtre (Santiago avait menacé de dénoncer un de ses agresseurs qui avait tiré illégalement sur la ligne de défense et avait abattu un soldat cubain).

Afin de faire taire cette histoire, la Marine recrute les services du lieutenant J.G. Daniel Kaffee (Tom Cruise) qui assume la défense des accusés. Fraîchement sorti de l'école de droit de Harvard, Kaffee maîtrise à merveille le «plea bargaining» (les accords entre juge et accusés afin de réduire les charges). Cabotin de nature, Kaffee semble

plus intéressé par le baseball que par les cas judiciaires.

Cependant, sa partenaire en cour, le lieutenant commandant Joanne Galloway (Demi Moore), une avocate passionnée et déterminée, le met au pied du mur («Tu es un minable, un rien du tout»). C'est alors que Kaffee réalise à quel point il vit dans l'ombre de son défunt père – un grand défenseur – et il décide de s'embarquer à fond dans son enquête.

### Anguille sous roche

Il y découvre alors anguille sous roche en réalisant que le geste commis par les marins est associé aux agissements de leur supérieur, le lieutenant Jonathan James Kendrick (Kiefer Sutherland) et même de l'intransigent Colonel Jessep (Jack Nicholson – «Nous ne suivons que nos propres règles»).

*A Few Good Men* est un drame passionnant du début à la fin, un film à voir absolument.

Le scénariste Aaron Sorkin et le réalisateur Rob Reiner nous livrent un drame captivant qui nous séduit à divers niveaux. Il est d'abord le récit d'un procès judiciaire au sein de la Marine qui soulève le dilemme moral provoqué par des hommes qui confrontent leur code d'honneur et leurs propres lois à ceux de la société. Il s'agit aussi du portrait touchant d'un homme pris dans un combat à la David et Goliath et qui cherche à se prouver à lui-même et à découvrir ses propres valeurs. De plus, le film a le mérite de nous présenter une collaboration entre un homme et une femme (Kaffee et Galloway) qui ne verse pas dans le mélo, la facilité ou le romantisme.

La richesse du scénario est bien rendue par la mise en scène alerte et subtile de Rob Reiner qui dirige admirablement bien ses comédiens. Dans la peau de Kaffee, Tom Cruise se veut charmeur, foudroyant et

convaincant. Demi Moore livre une performance solide et nuancée dans la peau de Joanne. Enfin, Jack Nicholson campe un colonel autoritaire sans verser dans le cabotinage qu'il nous donne souvent. Trois performances qui méritent sûrement d'être récompensées par des nominations aux Oscars.

Peu importe l'uniforme que l'on revêt ou le rang que l'on occupe, certains actes demeurent répréhensibles aux yeux de la loi. Par ce rappel, *A Few Good Men* demeure un vibrant plaidoyer pour la justice. Ce drame humain est l'un des meilleurs films de l'année.



*A Few Good Men*, un film de Rob Reiner mettant en vedette Tom Cruise, Demi Moore, Jack Nicholson, Kiefer Sutherland et Kevin Bacon. À l'affiche en version française (*Des hommes d'honneur*) au cinéma Vendôme. ★★★★★

Gamelan, la marionnette musicale

## Sortie directement de la poubelle

Andrée Poulin  
collaboration  
spéciale

C'est dans les poubelles que Diane Bouchard a trouvé l'idée et les matériaux pour monter son nouveau spectacle de marionnettes! Depuis trois ou quatre ans, la comédienne-auteure-marionnettiste fouillait en effet les vidanges, non pas comme éboueuse, mais à des fins artistiques.

C'est en récupérant ainsi les «choux gras» jetés aux rebus qu'elle a trouvé un vieux cadre de métal, des bouts de tuyaux, un filet de pêche, qui lui ont servi à créer Gamelan, la marionnette musicale vedette de son spectacle du même nom, présenté ce dimanche à la maison du Citoyen de Hull.

## Bizarre bataclan

À l'île de Bali, en Indonésie, le gamelan est l'orchestre d'instruments de percussion qui accompagne les spectacles de danses et de marionnettes. Loin d'être parent de cet ensemble indonésien, le Gamelan de Diane Bouchard est un assemblage hétéroclite d'objets récupérés: moulin à poivre, argenterie, ailes de vélo et couvercles de chaudrons. Bien manipulé, ce bizarre bataclan peut sonner, résonner, vibrer, tintinnabuler, selon le bon vouloir de la marionnette.

Aussi surnommé *Le bon génie du temps et de la musique*, Gamelan entraînera les enfants de 7 à 12 ans dans un survol de quatre saisons. Chacune des saisons présente une étape de la vie de cette marionnette musicale: l'enfance au printemps, l'adolescence à l'été, la vie adulte en automne et la vieillesse à l'hiver. Dans ces changements de saison se glissent aussi des variations dans le ton, la tristesse alternant avec l'humour.

«Les enfants vont rire, car pour faire passer une émotion triste, il faut avoir ri longtemps avant», affirme Diane Bouchard.

Au fil des aventures et des émotions vécues par Gamelan viendront se greffer une douzaine de personnages sous des formes les plus diverses: marionnettes à gaines, à doigts, à tringle, à manipulation frontale, à tiges, marionnette mobile, statue animée et même des jeux d'ombres.

«Certaines marionnettes surprendront. Gamelan-parent

va sûrement voler la vedette. Tu prends cette marionnette et tu retrouves tout de suite ton âme d'enfant. Elle a sa propre vie, sa dynamique», explique l'auteur.

*Gamelan*, c'est un «one-woman show», car Diane Bouchard a tout fait elle-même. De A à Z. Textes, chansons, mélodies, marionnettes et décors, elle a tout conçu, tout fabriqué, avec les moyens du bord. Sans jamais compter ses heures.

«Juste pour la marionnette principale, c'est trois mois de travail. Le décor aussi a été très long à préparer, car toutes les toiles du castelet sont tavaillées comme des vitraux.»

## Pas de salaire

*Gamelan*, c'est un cadeau que Diane Bouchard s'est offert. Dix mois sans salaire, à vivre de ses économies, afin de préparer ce spectacle.

«J'ai 40 ans et 20 ans de métier. L'année dernière, j'ai vécu un gros «down». Quand j'ai eu l'idée de Gamelan, ça m'a donné comme un regain de vie. Pour moi, c'était fondamental de l'écrire. Quand tu sens ça, tu n'attends pas les subventions», affirme l'artiste.

«Heureusement, des gens y ont cru et m'ont aidé de façon bénévole. Surtout Benoît Auger, qui est un compère idéal, car il a des talents de musicien, comédien. Il compose, fait de la bande dessinée et est fasciné lui aussi par l'objet.»

Musicien-compositeur depuis deux ans pour Gestes, la compagnie de théâtre de marionnettes fondée par Diane Bouchard, Benoît Auger signe les arrangements musicaux de *Gamelan* et aide à la manipulation des marionnettes durant le spectacle.

Son bon génie du temps et de la musique, Diane Bouchard espère qu'il lui sera favorable, car après avoir investi autant de temps et d'énergie dans ce spectacle, elle souhaiterait bien pouvoir le présenter dans d'autres salles et dans les écoles primaires.

**G**amelan, le bon génie du temps et de la musique. Texte, mise en scène, scénographie, mélodies, marionnettes et interprétation: Diane Bouchard. Avec Benoît Auger. Dimanche 13 décembre, à 10 h, à la salle du Conseil de la maison du Citoyen.



ÉTIENNE MORIN, collaboration spéciale

Diane Bouchard et Benoît Auger en compagnie de Gamelan, la marionnette musicale.

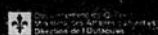
LES BEAUX DIMANCHES DE L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE HULL

## CONCERT DE NOËL

LES PROMENADES

AVEC LE CHOEUR DE L'OUTAOUAIS ET MICHEL RONDEAU, TROMPETTE  
Dimanche 20 déc. à 15 h à l'église St-François-de-Sales de Gatineau

Oeuvres de Charpentier, Durante, Albinoni, Gabrielli et chants traditionnels de Noël

Louis  
Lavigneur,  
chef et  
directeur  
artistique

Billets 15\$ à l'OCH 595-0265 et à l'église 561-1607

LES LIVRES

# Les livres à glisser sous le sapin

Affriolants ou sérieux, chers ou pas chers, simples ou luxueux, utiles ou rigolos, les livres comme étrennes de Noël offrent une gamme infinie de possibilités.



**ANDRÉE  
POULIN**

collaboration  
spéciale

Ils constituent la solution idéale au problème de dégoter un présent pour celui qui a tout ou celle qui n'a envie de rien. Mieux encore, le plaisir du livre-cadeau est double, puisqu'il peut s'avérer aussi agréable de le magasiner que de l'offrir... Voici donc quelques pistes pour le choix de livres à glisser cette année sous le sapin.

**Des romans pour agrémenter son congé**

Idéal, le congé du temps des Fêtes, pour pratiquer l'évasion littéraire ou relaxer.

Côté roman, le choix est riche, car le cru 1992 est excellent. Présentement, le dernier Arlette Cousture *Ces enfants d'ailleurs* jouit d'une belle cote de popularité, de même que la biographie de la journaliste Judith Jasmin, signée Colette Beauchamps.

Paru plus tôt cette année, deux ouvrages québécois sont appelés à devenir des classiques. D'abord, le superbe roman d'Anne Hébert *L'enfant chargé de songes*, qui vient de remporter le Prix du gouverneur général. Ensuite, l'incontournable *Lumière des oiseaux*, de Pierre Morency, couronné récemment du prix France-Québec. Assurément l'un des livres les plus riches et les plus poétiques qu'il m'ait été donné de lire cette année.

Chez les auteurs étrangers, le tendre et captivant petit livre du Chilien Luis Sepulveda *Le vieux qui lisait des histoires d'amour*, saura éveiller bien des coups de foudre.

**Dictionnaires**

Même si c'est décembre et la saison propice pour les gâteries, nombreux sont les gens qui optent pour des cadeaux utiles, car les dictionnaires sont les plus gros vendeurs durant le temps des Fêtes. «Nous vendons plus de dictionnaires à Noël qu'à la rentrée scolaire, où les parents ont souvent trop de livres à acheter. C'est un bon temps pour offrir un dictionnaire, car plusieurs librairies offrent des spéciaux du temps des Fêtes», indique Silvi Brière, gérante de la librairie Trillium.

Pour 1992, la famille des dicos compte deux vedettes incontestées. D'abord *Le dictionnaire québécois d'aujourd'hui*, qui malgré les protestations des puristes de la langue, s'envole comme des petits pains chauds. Préfacé par Gilles Vigneault, ce dictionnaire répertorie les mots familiers du Québec, les définit et les réfère à la norme standard. Autre étoile dans le ciel des dicos: la nouvelle édition du dictionnaire thématique français-anglais de Québec-Amérique, *Le visuel*. Ce répertoire terminologique par l'image fait

présentement un malheur, aussi bien au Canada qu'en Europe.

Pour encourager ou développer la fibre féministe chez ses amis-es, pourquoi pas le *Dictionnaire des femmes célèbres*? L'objectif noble et ambitieux de cet ouvrage de référence est de rendre hommage à ces «figures historiques et légendaires qui ont permis aux hommes d'être ce qu'ils sont».

Les domaines couverts sont très variés: sport, pensée, science, vie quotidienne, arts, religion, etc. De Jeanne D'Arc à Marie Tudor, de Jeanne Mance à Marguerite Bourgeoys, de Margaret Thatcher à Liza Minnelli, de courtes notices biographiques évoquent les destins de ces femmes qui ont marqué leur temps.

**Le livre comme objet d'art**

Pour ceux à qui les dictionnaires paraissent trop prosaïques et qui préfèrent offrir des livres qu'on ne s'achète pas tous les jours, les livres d'art sont tout indiqués.

Pour le beau livre rare, c'est chez Fides qu'il faut regarder, notamment la nouvelle édition de luxe du premier titre de la collection Nénuphar: *Menaud, maître-draaveur*, de Félix-Antoine Savard. Fondée en 1944, cette collection regroupe des titres considérés comme des

classiques de la littérature québécoise, les Nelligan, Saint Denys Garneau, Germaine Guèvremont. L'édition spéciale de *Menaud* est agrémentée de quinze oeuvres inédites du peintre-aquarelliste Jean-Paul Ladouceur.

**Le Picasso encyclopédique**

Plus de 5000 livres ont été publiés sur l'oeuvre de Picasso, mais le coffret en deux volumes de Carsten-Peter Warncke se veut exhaustif, présentant le travail du peintre, dessinateur, graveur, lithographe, sculpteur et céramiste. Picasso a été surnommé le «génie du siècle», ce qui n'étonne guère lorsqu'on constate qu'il faut presque une encyclopédie pour couvrir tout ce qu'il a créé.

En 700 pages, 1000 reproductions en couleurs et 500 en noir et blanc, cet ouvrage présente le parcours du peintre espagnol. Avec ce monumental et magnifique *Picasso*, vendu à très raisonnable 100 \$, le lecteur en aura pour son argent.

**Lectures pour se cultiver**

Au chapitre des lectures instructives, la moisson de fin d'année est aussi riche que va-

riée. Pour lecteurs férus d'écologie et de sciences naturelles, *Le Planétoscope* est le cadeau tout indiqué. Avec profusion de photos couleurs, cartes, glossaires et schémas, cet ouvrage retrace les grands chapitres de l'histoire de la Terre.

Réalisé par une quarantaine de scientifiques, de chercheurs et de journalistes spécialisés, le livre démystifie divers phénomènes naturels et démontre la responsabilité de l'homme dans l'évolution de la planète.

**Les premiers Montréalais**

À l'occasion de son 350e anniversaire, Montréal a fait l'objet de nombreuses publications en 1992. Pour son hommage à la métropole, Libre Expression y est allé en grande avec son magnifique *Pour le Christ et le Roi*. Une quinzaine d'auteurs, historiens, démographes, linguistes, urbanistes et ethnologues ont collaboré à cet ouvrage sur la vie des premiers Montréalais.

La profusion d'illustrations, de reconstitutions, de reproductions et de photographies illustrent à merveille les détails de la vie quotidienne de ces courageux colons. Outre les comptendus plus familiers sur les attaques des Iroquois ou les rigueurs de l'hiver canadien, cet ouvrage fait revivre la culture, les vêtements, les maisons, les loisirs, le langage, la vie religieuse des «Montréalais».

**Cadeaux-livres originaux**

Pour un cadeau-livre origi-



nal, qui ne passera point inaperçu et pourrait s'avérer une excellente pièce de conversation, c'est le Cinq mille ans de cuisine aphrodisiaque qu'il faut offrir.

L'auteur, qui est propriétaire d'un restaurant de cuisine aphrodisiaque en Sicile, partage ses 250 recettes préférées, de tous les pays du monde. Que ce soit la salade pour Casanova, la mousse d'Aphrodite, le bouillon des anges ou la sauce Reine de nuit, les noms des mets sont joliment évocateurs.

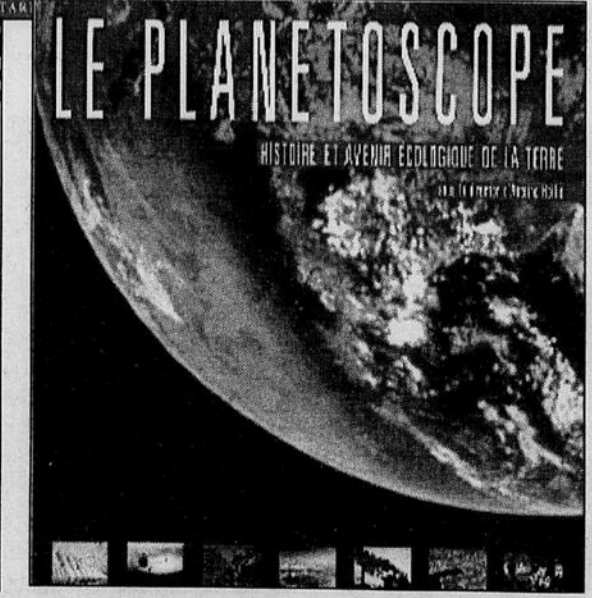
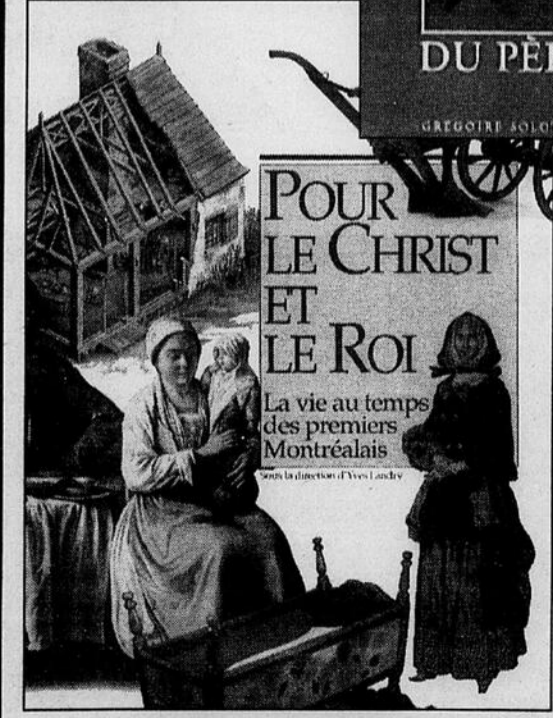
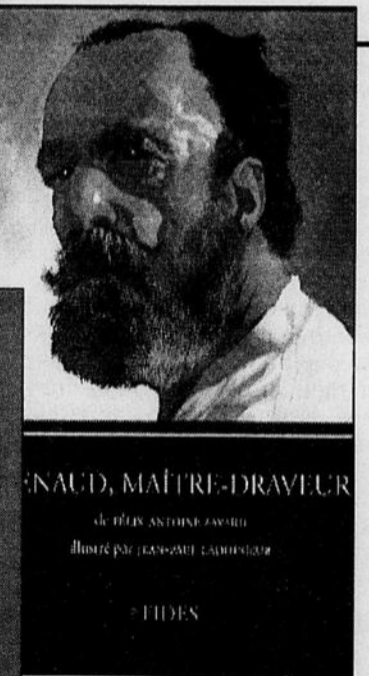
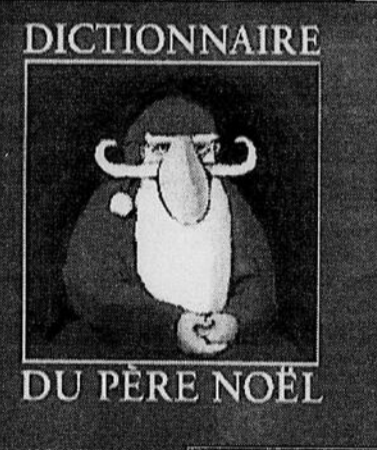
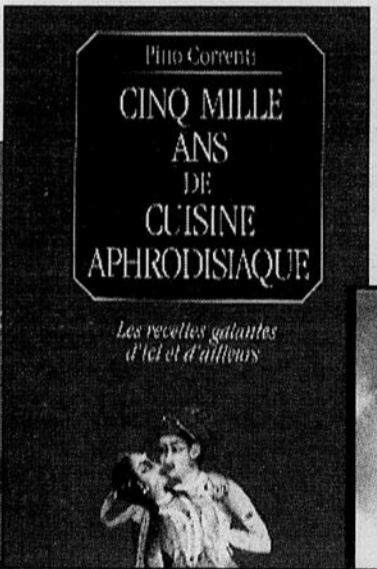
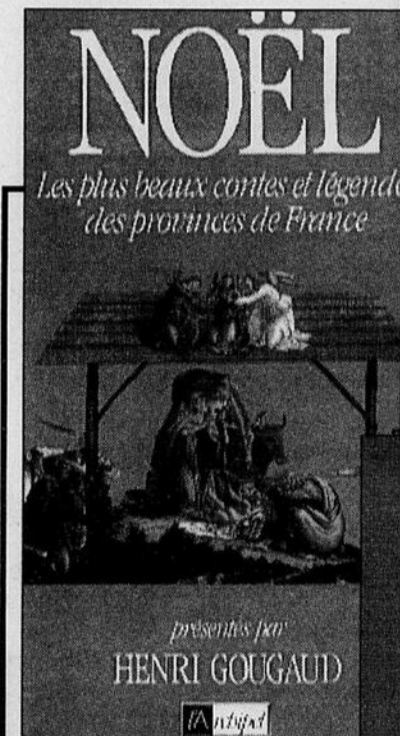
Certains plats semblent très exotique et difficilement réalisables ici. Est-ce au Provigo du coin qu'on trouvera les ingrédients nécessaires pour concocter un ragoût de kangourou à la noix de macadam, de l'autruche bouillie de Cléopâtre ou du loup en croûte au corail et aux pistaches?

**Au coin du feu en famille**

Propice aux réunions de familles, Noël est la saison du partage, des retrouvailles, du temps qui coule au ralenti avec ses proches. Un nouveau bouquin publié chez Belfond, *Noël, les plus beaux contes et légendes des provinces de France*, permettra de faire revivre une vieille tradition perdue depuis l'avènement de la télévision: la veillée où on se raconte des histoires.

Aussi dans l'esprit de Noël, mais plus léger et carrément rigolo, le *Dictionnaire du Père Noël*, de Gallimard. Mi-album, mi-livre d'art, mi-figue, mi-raisin, d'une coquinerie absurde, ce livre inclassifiable s'adresse aussi bien aux enfants qu'aux adultes.

Rempli d'illustrations couleurs de style un peu naïf, cet étrange dictionnaire présente la vie du Père Noël, à travers une série de définitions comico-absurdistes. Un exemple? Sous Z, on trouve (bien sûr) le mot zèbre et la définition suivante: «Le zèbre de Noël et un zèbre ordinaire, mais au lieu des lignes noires, il a des lignes rouges et il n'existe pas.»



**Planétoscope.** Histoire et avenir écologique de la Terre, sous la direction d'Antoine Reille, 264 pages, 540 photos, 59,95 \$  
**Cinq mille ans de cuisine aphrodisiaque.** Les recettes galantes d'ici et d'ailleurs, Pino Correnti, Robert Laffont, 274 pages, 43,95 \$  
**Pour le Christ et le Roi.** La vie au temps des premiers Montréalais, sous la direction d'Yves Landry, Art Global, Libre Expression, 59,95 \$  
**Dictionnaire des femmes célèbres de tous les temps et de tous les pays.** Lucienne Mazenod et Ghislaine Schoeller, Robert Laffont, 940 pages, 37,95 \$  
**Dictionnaire du Père Noël,** Grégoire Solotareff, Gallimard, 352 pages, 34,95 \$  
**Picasso,** 2 volumes, Carsten-Peter Warncke, Benedikt Taschen, 740 pages, 99,95 \$  
**Noël, Les plus beaux contes et légendes des provinces de France,** Anthologie, Archipel, 240 pages, 29,95 \$  
**Menaud maître-draaveur,** Félix-Antoine Savard, illustré par Jean-Paul Ladouceur, Fides, 192 pages, 145 \$.

# Les cadeaux qu'on dévore des yeux

Albums d'images, petits romans, contes et fables pour tous, livres de jeux, livres à dévorer des yeux, livres qui instruisent, livres qui séduisent, livres à mâchouiller même, livres qui font rire ou pleurer. Donner un livre comme cadeau à un enfant ne pose qu'un seul problème... lequel choisir!



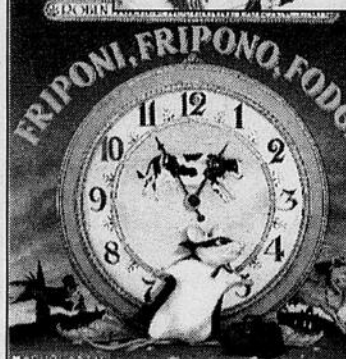
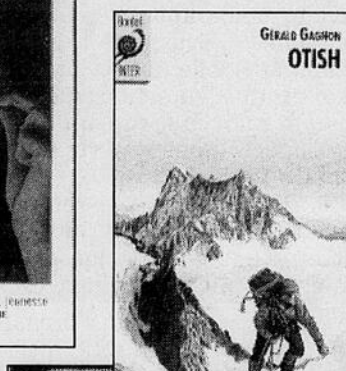
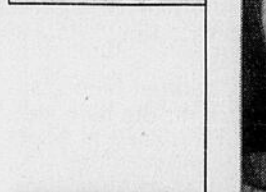
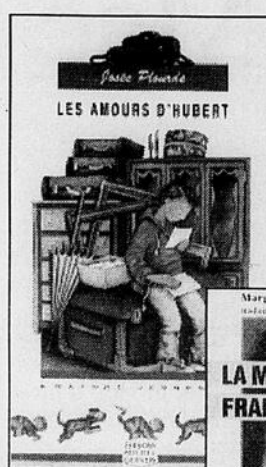
**MARTE  
LEMERY**

collaboration  
spéciale

Il y a tant et tant de bons livres jeunesse parus depuis septembre dernier, qu'il sera difficile à quiconque désire ainsi gâter un enfant à Noël de trancher. Celui-ci ou celui-là? Pourquoi pas les deux! Voici, question de faciliter le choix, des suggestions qui, pour être nombreuses, n'arrivent même pas à épuiser le sujet!

Pour ceux et celles qui sont encore aux couches, *Caillou*, c'est comme du bonbon. Le petit personnage tout rond inventé par Hélène Desputeaux resplendit de couleurs dans de nouveaux albums, sur vinyle s'il vous plaît, qui accompagnent le nourrisson au bain ou à la piscine. À 5,95 \$ pièce, vous avez le choix entre quatre nouveaux *Caillou*: *Les couleurs*, *Les chiffres*, *Les petits mots* et *Les animaux*.

Un éditeur montréalais vient de faire une entrée très remarquée sur le marché du livre jeunesse avec deux livres de facture fort différente, fort intéressants. DV Éditeur propose aux 4-6 ans un album inusité, *Les animaux*, dont chaque page est découpée en languettes mobiles contenant respectivement une illustration, un mot et une phrase. L'enfant doit assortir le mot et la phrase à la bonne image. Pas mal comme idée... même si le prix (15,95\$) est un peu élevé. Grâce à DV Éditeur, Jean de la Fontaine reprendra peut-être



du service auprès des jeunes, s'il faut se fier à l'attrait que ne manquera pas d'exercer son livre et cassette *Le monde selon Jean de ...*. L'album contient 18 des fables les plus percutantes du cher moraliste français, mais surtout, une brochette d'illustrations étonnantes d'invention, qui redonnent un air pimpant et moderne aux vers poussiéreux. En guise de finale, un petit glossaire fort habilement présenté. Pour joindre la voix aux mots, DV propose également sur cassette un texte dramatique où Jean Besré, alias Jean de la Fontaine, raconte sa

vie et dit d'une façon bien sentie les fables du livre. Album et cassette se détaillent 39,95 \$. On peut aussi se procurer seulement l'album, moyennant 22,50 \$.

Toujours au rayon des images, les éditions du Raton Laveur en mettent plein la vue avec les illustrations de Doris Barrette pour *Le Petit capuchon rouge*, une histoire de poison qui voulait voir la mer, et celles de Béatrice Leclercq dans *Racomptines*, un petit recueil coquin de 10 comptines françaises traditionnelles. À 7,95 \$ chacun, il s'agit d'un cadeau qui

vaut le prix. Les comptines, à l'origine, étaient inventées pour apprendre à compter ou pour apprendre l'heure. Suzanne Duranceau, une Québécoise renommée à travers le monde entier pour l'ingéniosité et la précision de son dessin pour enfants, a mis deux ans à illustrer l'une de ces comptines, *Friponi, Fripono, Fodge*, publié à l'origine sous son titre anglais chez Scholastic (*Hickory, Dickory, Dock*).

Le résultat est tout simplement sen-sa-tion-nel! Loup, chat, souris, brebis, singe et vache égrènent les heures en préparation de la grande fête donnée à minuit. Un véritable tourbillon de couleurs, dans un décor victorien où foisonnent les colifichets. Drôle, riche et inventif... toutes qualités rassemblées pour un prix petit budget (8,95 \$).

Oublions l'image et passons aux mots. Plusieurs petits romans délicieux calmeront la fièvre de lire des jeunes et moins jeunes lecteurs – ou meubleront les heures creuses entre chien et loup, durant le congé des Fêtes. Jetez un coup d'oeil aux trois dernières parutions de la collection Nature jeunesse des Éditions Michel Quintin: *Mystère aux Îles-de-la-Madeleine*, *Les Amours d'Hubert*, et *Enquête sur la falaise*. Destinés aux 8-12 ans, ils proposent des récits fort bien tournés, qui tous mettent en relief le souci de protéger l'environnement (7,95 \$ chacun).

Boréal aussi a sorti en avalanche plein de bouquins à offrir, selon le cas, aux 7-14 ans. Pour les juniors (7,95 \$), Raymond Plante, l'ineffable auteur des *Raisins*, récidive avec *Les dents de la poule*. Cocasse à souhait!

Tout aussi enlevé est *Les parfums font du pétard*, de Ro-



bert Davidts, qui signe là son premier roman... et non le dernier, devine-t-on, en constatant son flair inimaginable pour faire déridier l'assistance.

Chantale Landry, de son côté, se lance elle aussi avec bonheur dans un premier roman où le narrateur qui raconte, avec sensibilité et délicatesse, ses états d'âme, n'est autre qu'un chat, *Sa Majesté des gouttières*.

Pour les lecteurs plus âgés, Gérald Gagnon, dans un registre plus grave, propose *Otish*, le récit d'une quête initiatique, où l'enfance s'estompe au profit de la maturité (8,95 \$).

Chez Pierre Tisseyre, éditeur, deux romans sont venus s'ajouter à l'excellente collection Faubourg St-Rock, qui, à travers les personnages d'un quartier fictif, dévale cette montagne russe qu'est le cœur d'un adolescent en passe de devenir adulte. *Roche de St-Coeur* et *Concerto en noir et blanc* (8,95 \$ chacun) explorent des problèmes urbains réels, des situations parfois crues mais toujours percutantes, où la fragilité des adolescents est mise à rude épreuve.

Les 10-13 ans trouveront sans doute grand plaisir à plonger dans *Les Drames de coeur pour un 2 de pique*, publié dans la collection Conquêtes (8,95 \$), ou à percer le mystère de *La mystérieuse Frances Rain*, un roman canadien-anglais traduit spécialement pour la collection Des Deux solitudes, jeunesse (10,95 \$).

## GRANDE PREMIERE NORD-AMÉRICAINE



Le GROUPE de la Place Royale présente la compagnie britannique **SHOBANA JEYASINGH DANCE COMPANY** dans "MAKING OF MAPS"

"Une chorégraphie extraordinaire et non moins ambitieuse dans laquelle Jeyasingh transcende les différences culturelles pour créer un langage chorégraphique qui lui appartient" (*The Independent*)

**SAMEDI 12 DÉCEMBRE ■ 20h**  
**DIMANCHE 13 DÉCEMBRE ■ 15h et 20h**  
THÉÂTRE DE LA COUR DES ARTS, 2 AVENUE DALY.  
Billets 15\$ adultes, 13\$ étudiants et aînés

RÉSERVATIONS: (613) 235-1492



Université de Montréal  
Faculté des arts et des sciences

## Améliorez votre français écrit

**Cours sur mesure**

à la maison, au bureau, en vacances...

Date limite d'inscription 31 janvier 1993

Pour recevoir le dépliant d'information,  
appeler au (514) 343-7393  
ou remplir la formule suivante et la retourner à:

**Cours autodidactique de français écrit (CAFÉ)**  
Université de Montréal, C.P. 6128, succursale A,  
Montréal (Québec), H3C 3J7

Nom et prénom

Adresse

Ville

Code postal

LES LIVRES

# Un autre Stephen King qui se dévore comme un Big Mac

Michel Gauthier  
LeDroit

De son style littéraire, Stephen King a dit qu'il était l'équivalent d'un Big Mac et d'une grosse frite.

Il aurait pu ajouter: «deux

Big Macs, un quart-de-livre fromage, un chausson aux pommes, une grosse frite, un milkshake aux fraises et un Coke grand format».

Son dernier roman traduit en français, *Bazaar*, correspond très bien à la description. Le

dent par millions et il est peut-être le romancier le plus riche d'Amérique.

Le plus riche et le plus prolifique. Il pond ses sombres bouquins aussi vite que ses fidèles amateurs d'histoires sinistres peuvent les lire.

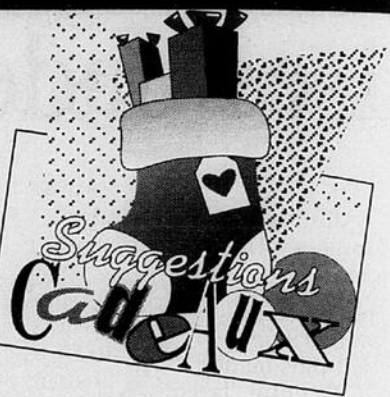
Souvent de bonne grosses briques bien épaisses qui donnent des heures et des heures de plaisir. Un plaisir noir, morbide, voire sadique.

*Bazaar*, une oeuvre typique de la production King, s'étend sur 678 pages.

L'histoire, comme bien d'autres du maître du Big Mac littéraire, se déroule dans la petite ville de Castle Rock.

Un commerçant inconnu, Leland Gaunt, ouvre une boutique dans le centre-ville, le *Bazar des rêves*. Il a le don d'avoir sur ses tablettes l'article pour lequel les clients sont prêts à n'importe quoi pour l'acquérir. Mais ces bibelots sont-ils bien réels?

«Les choses particulières que je vends ne sont peut-être pas du tout ce qu'elles semblent être. Ce ne sont peut-être que des choses grises (...) qui prennent la forme de ce qui hante



les rêves des hommes et des femmes. Elles ne sont peut-être elle-même que des rêves», fait dire King à son personnage principal.

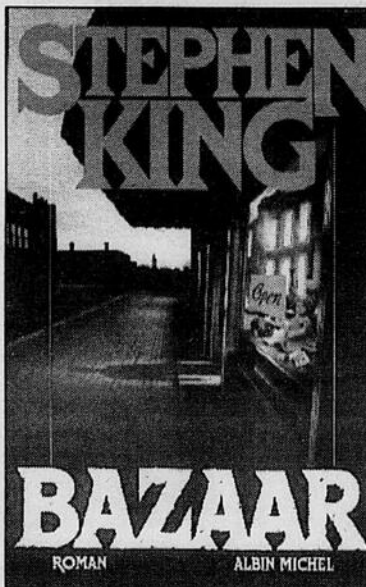
Gaunt accepte n'importe quel montant d'argent de ses clients. En retour, l'acheteur doit accepter de rendre un petit service pour que le diabolique homme d'affaires considère la transaction complétée.

Des petits services qui sont des petits tours jugés inoffensifs et que le clients doit jouer à quelqu'un d'autre à Castle Rock. Bientôt, toutes les bonnes gens de la ville sont montées les unes contre les autres dans un scénario qui aboutira à un maelström de violence.

Seul, au milieu de ce tourbillon dévastateur, le shérif Alan Pangborn a gardé la tête froide, n'a pas cédé à l'influence hypnotique du mercantile diable des rêves. Jusqu'à l'avant-dernière seconde...

Quand le monstre dévoreur des âmes et des consciences quittera finalement la petite ville, il laissera derrière lui une vision d'enfer, les ruines de la violence humaine et quelques millions de dollars de plus dans les poches de Stephen King.

Stephen King, *Bazaar*, Albin-Michel, Paris, 1992, 678 pages, 29,95 \$ ★★★ 1/2



titre anglais *Needful Things*, colle encore mieux à cette réalité. Chose inutile, mais ô! combien délectable.

Comme les spécialités de MacDonald, le style littéraire du roi du roman d'horreur et d'épouvante ne se soucie guère de la dentelle et ne souffre pas de raffinement.

Il nourrit toutefois très bien ses lecteurs. Ses livres se ven-



LA MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU

IL EST UNE MAISON OÙ LA MAGIE DE NOËL PREND VIE

Deux jeunes chanteuses aux voix remarquables vous proposent les plus beaux classiques de Noël

## Noël chantant

avec



Valérie Gagné et Karina Gauvin

le 12 décembre à 20 heures

Billets: 25\$ adulte 17\$ âge d'or ou étudiant

Assurez-vous des meilleures places

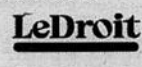
COMPOSEZ LE 243-2525



à la Maison de la Culture

855, boulevard de la Gappe, Gatineau

en collaboration avec:



### LA VEILLE DU JOUR DE L'ANAUCHÂTEAU

#### Salle de bal

Réveillon dansant de 20h00 au 1h00

Le forfait comprend...

Un repas gastronomique de 5 couverts, le champagne, les cotillons, le stationnement libre et le service.

Danse toute la soirée à la musique de J.P. Orchestra et du Duo Gary Miller Tempo.

235\$ par couple (avec chambre pour 2)

195\$ par couple (sans chambre)

Service compris. Taxes en sus.

Réservez par notre ligne des Fêtes, du mardi au jeudi et samedi de 10h00 à 18h30.

Vendredi de 10h00 à 20h00

786-8041

Hôtels et Villégiatures Canadien Pacifique

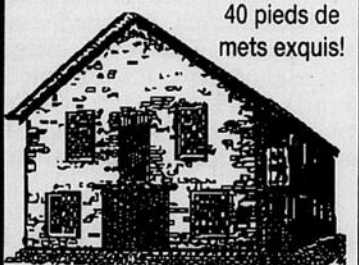
Château Laurier



### BRUNCH DU DIMANCHE

dans un décor historique

40 pieds de mets exquis!



Adulte: 11.95\$

Enfant: 5.95\$

(6 à 12 ans)

Enfant: GRATUIT

(moins de 6 ans)

Le MARBLE works

14, rue Waller, Ottawa

Tél: (613) 235-6764

POUR LE PLAISIR DE DÉCOUVRIR

# CBOF 90,7 FM

SRC Radio

## LES DISQUES

## Fureter pour trouver le bon coffret

Marc André Joanisse  
LeDroit

Le vrai Klondyke!  
Il y en a tellement de ces coffrets en versions audio-numérique et cassette qu'on ne sait plus où donner de la tête.

Et enfin, la chanson québécoise a finalement rallié les rangs. Même chose pour la chanson française.

Les Américains et les Anglais l'ont compris depuis belle lurette avec des disques savamment présentés attirant l'oeil et vidant les portefeuilles. Car on peut déboursier plus de 200 \$ et même davantage pour un coffret de disques compacts.

C'est parfois peu pour les vrais maniaques de musique à la recherche du passé parfois riche de leurs idoles.

À 219 \$, on peut se taper l'intégrale de Julien Clerc (8 disques), de Yves Duteil (6 disques) ou de Léo Ferré (11 disques). Ou encore, Claude Nougaro avec son *Grand Angle*, 109 chansons réparties sur six disques. Le prix, 149 \$. C'est peut-être onéreux, mais avouons-le, la qualité d'enregistrement n'a pas son pareil et ces disques, les générations à venir pourront les écouter et la qualité n'en sera jamais affectée.

Il y a des choses intéressantes qui ont été réalisées à Québec au cours des derniers mois.

Les deux coffrets Offenbach en sont un bel exemple. Le coffret 1-3-5 est nettement plus brillant que le second avec deux chansons des Gants Blancs et des extraits d'*Offenbach Soap Opera*.

Réentendre *Bulldozer* sans les grincements du vinyle est un événement. Et dire que le transfert audio-numérique a été réalisé à partir de disques vinyles et non des bandes maîtresses, ces dernières étant introuvables. Le prix peut varier d'un disquaire à l'autre. On a mis la main sur le premier coffret moyennant 42 \$. Attention, il y a des magasins qui demandent jusqu'à 70 \$.

Un autre bon achat, l'intégrale de Corbeau, deuxième meilleur groupe rock québécois après Offenbach et les plus gros «hits» de monsieur «cool» lui-même, Gilles Valiquette. *Où est passé le temps*. Un trésor, ce coffret deux disques va ravir les aspirants musicologues. Toutes les secousses de la musique d'ici y sont. Un bon tour d'horizon en perspective pour moins de 30 \$.

À inscrire sur la liste d'achats, Beau Dommage Au



Marc André Joanisse a fait le tour des disquaires pour trouver les bons coffrets à bons prix.

RENÉ BINET, collaboration spéciale

*Forum*. Un document historique, ce spectacle d'adieu du groupe qui a arpenté en si peu de temps, les rues, les quartiers et les personnages de Montréal. Tout un achat pour moins de 25 \$.

Et tant qu'à y être, pourquoi pas l'intégrale du même groupe. Quatre disques, mais là, il faut faire marcher ses doigts ou pitonner sur le combiné, car le prix varie selon le disquaire.

#### Les coffrets anglo-saxons

En tant que pionniers dans le marché des coffrets haut de gamme, les Américains et les Anglais, n'allaient surtout pas rater la prochaine période des fêtes.

Les inconditionnels de Pink Floyd seront aux petits oiseaux avec *Shine On*. On ouvre le boîtier et qu'est-ce qu'on découvre, les huit principaux disques de Gilmour, Waters, Mason et Wright dont *Dark Side of the Moon*, *Wish You Were Here* et *The Wall*.

En prime, un neuvième dis-

que avec des inédites, les faces «B» des 45-tours de Pink Floyd, un livre, et non un livret de 112 pages, plein de découvertes et des cartes postales. Le prix, et bien il oscille entre 150 et 175 \$. Ce coffret est un délice pour l'oreille et l'imagination qui en découle.

Un autre groupe qui a marqué le rock imaginaire des années 70, King Crimson vient lui aussi de passer à la postérité. Les chansons de *The Great Deceiver* ont été captées à l'occasion de spectacles donnés entre octobre 1973 et juin 1974. Le quatuor était alors formé de Robert Fripp, David Cross, John Wetton et Bill Bruford. Ici, le papa du band, Robert Fripp s'amuse comme jamais avec les tonalités sons. Un peu moins dispendieux que Pink Floyd.

Parti du blues, Fleetwood Mac a pris un virage commercial lorsque Lindsay Buckingham et Stevie Nicks se sont joints au groupe Mick Fleetwood et John MacVie. Du coup, les millions se sont empilés à la

banque du coin. *The Chain* est le testament fidèle des changements survenus au sein de cette formation. En ce moment, il est disponible en importation seulement, donc beaucoup plus cher.

Le coffret cd a cette particularité d'être le reflet de l'évolution d'un groupe. Avec *Yes Years*, ça saute aux oreilles. Voilà un groupe qui doit dire merci au passé, le présent étant peu reluisant. Les quatre disques en sont un miroir fidèle. Son prix frôle les 70 \$.

Et si vous voulez découvrir le génie qui se cachait chez Jimi Hendrix, partez à la recherche de *Stages*. Le gaucher est au zénith sur ces quatre disques captés en spectacles à Stockholm, Paris, San Diego et Atlanta. Quel génie musical. Environ 80 \$.

#### La musique marginale

L'avènement du disque audio-numérique a sorti des boîtes de carton des studios d'enregistrement, les bandes origina-

les quand c'était possible, des meilleures performances de blues et de jazz du présent siècle.

Les nouveautés dans le blues, Howlin' Wolf, trois disques pour 72 \$, Willie Dixon, deux disques pour 33 \$, Muddy Waters, trois disques pour 60 \$ et Elmore James, le pape de la «slide guitar», un coffret malheureusement difficile à dénicher.

Pour les amateurs de jazz, il y a *Bird*, l'intégrale de Charlie Parker, dix disques pour environ 165 \$ et une autre intégrale, de Glenn Miller cette fois-ci, sept disques pour 219 \$. Et pour les friands de reggae, il faut mettre la main sur *Songs of Freedom*, quatre disques et un livret bien illustré. Environ 75 \$.

Et pour le dessert, *The Complete 50's*. Dans ce cas-ci, il faut faire fi du prix, car enfin, on comprend tout du phénomène Elvis Presley. Point à la ligne.

Bonne écoute et n'oubliez pas de fureter. C'est ça le secret.

**3 200**  
POINTS OFFERTS  
CETTE SEMAINE, DANS

**LeDroit**

Membre du CLUB,  
entrez le code suivant:  
**8 2 3 8 9 6 5 1**

Si non, composez le 1 800 563-8688  
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario  
0 514 251-8688

**CLUB Multi-points**

## SOIRÉE DE LA VEILLE DU JOUR DE L'AN

Buffet gastronomique  
Orchestre "Cheers"  
Ballons, décor et ambiance  
Danse

**38,00 \$ par personne**

Pourquoi retourner à la maison?  
59,00 \$ par chambre, occupation simple ou double  
Tarification spéciale pour les clients ayant le repas de la  
veille du jour de l'an. Demandez pour plus d'informations

Café  
**NICOLE**  
& BAR

Novotel

Joyeuses Fêtes



230-3033

**1 JANVIER 1993**

Brunch  
2 services  
10 h 30 - 13 h 00  
13 h 00 - 15 h 00  
16,95 \$ adulte\*  
8,95 \$, 10 ans et moins\*

Dîner  
Table d'hôte spéciale et à la  
carte  
18 h 00 - 23 h 00  
\*Taxes et service en sus

Café Nicole 33, rue Nicholas, Ottawa  
& Bar Pour réservation, téléphonez 230-3033

**ROCK EN BREF**

**James Brown a la grosse tête**

James Brown aurait la grosse tête et prendrait son surnom *Le Parrain de la Soul* un peu trop au sérieux, selon un nouveau livre signé par l'un de ses anciens agents.

Dans son ouvrage intitulé *Music City Babylon*, Scott Faragher narre en détails la brève période durant laquelle il a été l'agent de James Brown en 1986. Il décrit le musicien com-

me totalement désorganisé, indiscipliné et réticent à écouter les suggestions de son entourage. «J'ai été désolé que nous ne devenions pas amis mais 'le Parrain' ne veut pas d'amis. Il veut être adoré et ce n'est pas mon style», écrit Faragher.

Jeff Allen, l'actuel agent de l'artiste, a démenti ces allégations. «James Brown a toujours été un gentleman et un ami». «Quelquefois, il montre des signes d'égoïsme, mais je crois que tous les musiciens que

j'ai rencontrés en 15 ans étaient comme lui.»

*Music City Babylon* est sorti aux éditions Carol de New York. Il retrace les 20 ans de travail de Scott Faragher avec des chanteurs tels que Jerry Lee Lewis, Fats Domino, Lou Rawls, Randy Travis, Ricky Skaggs et Billy Ray Cyrus.

**John Mellencamp en concert**

John Mellencamp va se produire en concert le 22 janvier à

Indianapolis au profit de la famille du musicien John Cascella mort le 14 novembre d'une crise cardiaque à l'âge de 45 ans alors qu'il se trouvait au volant d'un véhicule.

John Cascella, qui laisse derrière lui son épouse Kathy et trois enfants, était aux «claviers» du groupe de Mellencamp depuis dix ans et en était l'un des éléments-clés.

**Miracle**

Une petite fille de 18 mois

condamnée selon la médecine à ne jamais marcher a fait ses premiers pas en juin dernier après avoir vu la vidéo de *Achy Breaky Heart* du chanteur country Billy Ray Cyrus à la télévision, a témoigné sa mère.

Heaven Leigh Yarbrough est née avec une paralysie cérébrale.

Quand sa mère Marjorie Yarbrough l'a vue marcher, elle a pensé que ses premiers pas relevaient du pur hasard. Mais elle a pris espoir et a acheté la vidéo «miracle» pour la repasser à sa fille.

**O . P . U . S**

UNE EXPOSITION SUR LA FACTURE INSTRUMENTALE AU CANADA

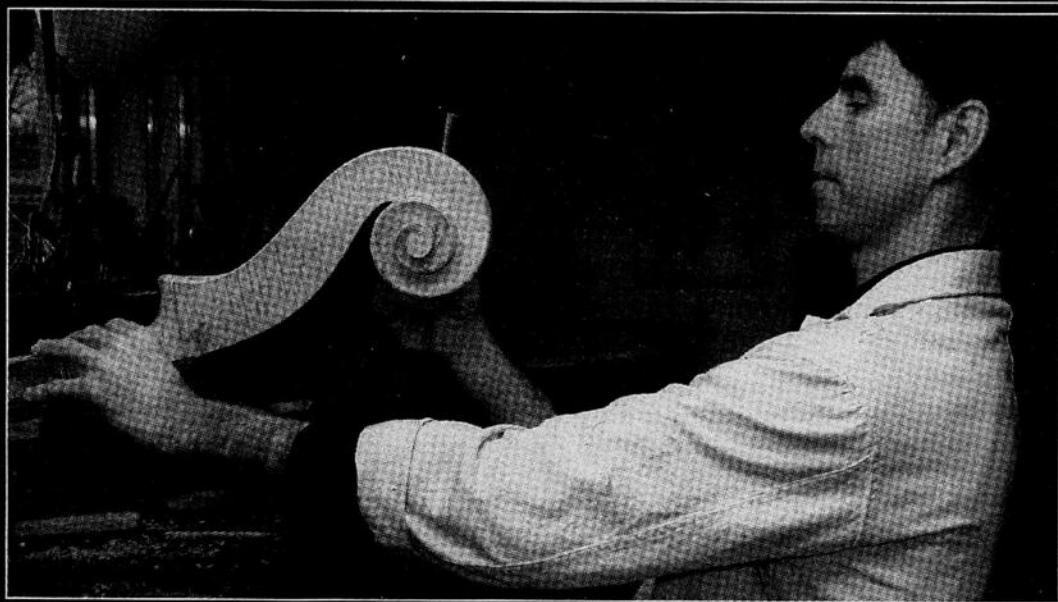


Photo de Roger March, Luthier, par S. Darty



MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS / CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION  
100, rue Laurier, Hull (Québec) 776-7000

Canada

Découvrez le riche patrimoine que nous devons aux facteurs d'instruments canadiens.

Découvrez OPUS au Musée canadien des civilisations

**La carte Optimum LeDroit**

"L'avoir oubliée... je m'en serais mordu les pouces"

Utilisez la vôtre dès aujourd'hui!



**LeDroit**

(613) 560.2525

**Réservé aux membres du Club Optimum LeDroit**

**LeDroit**

**CINEMA VENDOME**

sont heureux d'inviter

**90 familles**

à la représentation du film **Le Petit Prince a dit** Le samedi 26 décembre, à 15 h

**Pour participer:**

- 1 Remplissez le coupon de participation publié dans LeDroit les 8, 10, 11 et 12 décembre inclusivement. Faites parvenir aux adresses indiquées. Les facsimilés ne seront pas acceptés.
- 2 Le tirage aura lieu le lundi 21 décembre, à 10 h.
- 3 Chaque famille gagnante recevra un laissez-passer valable pour 2 adultes et 2 enfants.



Concours «Le Petit Prince a dit»

Faire parvenir à :  
LeDroit  
47, rue Clarence, pièce 222  
Case postale 8860, succ. T  
Ottawa (Ontario)

ou déposez au:  
Service des abonnements  
LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau

Nom: .....

Adresse: .....

Ville: .....

Province: .....

Tél.: dom. ( ) .....

bur. ( ) .....

**PLUS!**

**Gagnent**

Marie Cormier    Gatineau    86074345  
Larry Lalonde    Vanier    83001801  
Rosaire Richer    Crysler    83016048

chacun 50\$ en bons d'achat échangeables aux Promenades de l'Outaouais. Pour réclamer votre prix, composez le (613) 560-2500 avant le 16 décembre 1992, 17 h.



La plus grosse carte en ville  
**La carte Optimum LeDroit**

Pour la recevoir, abonnez-vous!  
**(613) 560-2525 1-800-267-6961**

DISQUES

# Noël: variations sur un même thème

**ANDRÉ GAGNON**

**Noël**

★★★★

**Disques Star**

Pour Noël, André Gagnon s'est fait un beau cadeau: un enregistrement de chansons de Noël avec l'Orchestre philharmonique de Prague sous la direction de Mario Klemens.



**NATHALIE HANSEN**

LeDroit

C'est maintenant à notre tour de jouir du beau cadeau.

La musique de Noël a quelque chose de solennel qui regorge d'une puissance incroyable lorsqu'elle est interprétée par un orchestre. Les cordes, les cuivres... c'est magique!

Les petites chansons, qui ont d'habitude un petit air moqueur et joyeux, enfilent leurs plus beaux habits pour la période de festivités.

Sur Noël, André Gagnon prend la place et joue son piano d'une main de maître. On sent la chaleur dans l'interprétation. Dédé s'est bien amusé et ça s'entend.

Le pianiste québécois a réalisé cet album en compagnie de André Di Cesare.

Il a également signé les arrangements et l'orchestration des pièces.

Les chansons ont été choisies intelligemment pour mettre l'orchestre en valeur. Le piano de Gagnon y est aux premières loges.

Noël c'est, pour André Gagnon, les *Petit Papa Noël*, *Have Yourself A Merry Little Christmas*, *Christmas Song* et *Sainte Nuit*.

L'orchestre redonne toutes les lettres de noblesse aux pièces de Noël.

De quoi replonger n'importe qui dans l'ambiance du temps des Fêtes.

C'est impeccablement bien réalisé.

Un beau petit présent à s'offrir pour Noël.



le «lead» d'une pièce à l'autre. Des fois, c'est le seul gars du groupe, Paul, qui prend le plancher, d'autres fois c'est Suzanne ou Anette. La complémentarité de chacune des voix permet des harmonies qui donnent une nouvelle allure aux classiques de Noël tels que

*Les Anges dans nos campagnes*, *Ça berger, assemblez-vous*, *Sainte Nuit* et *Minuit Chrétien*.

Le dernier mois de l'année comporte onze pièces dont la plupart sont traditionnelles mais servies à la sauce Campagne, tandis que certaines autres sont des compositions comme la pièce-titre de l'album

qui est sans aucun doute la chanson la plus «upbeat» du CD.

Comme la plupart de leurs albums, les Campagne ont assuré la réalisation.

Un petit laser qui saura servir d'accompagnement au repas de dinde et d'atocas.

**PATRICK NORMAN**

**Noël sans faim**

★★★★

**Disques Star**

Patrick Norman, c'est le chanteur country mais c'est aussi une voix qui peut se prêter à tous les genres musicaux. Et en bon chanteur populaire, Patrick Norman signe un album de Noël. Un laser épuré de synthés et de tambours.

La bonne vieille base: la voix et la guitare.

Patrick Norman a habitué ses fans à un style bien précis. De la bonne musique et des textes corrects. Aussi est-il peu étonnant que le chanteur reste fidèle à sa ligne directrice.

Il mise sur sa voix et sur son jeu de guitares pour donner une



touche personnelle aux classiques de Noël.

Mis à part la pièce-titre de l'album *Noël sans faim*, dont il a signé paroles et musiques, Patrick Norman reste collé aux bonnes vieilles chansons traditionnelles.

On peut entendre l'interprétation bien «normanesque» des *Noël blanc*, *Sainte Nuit*, *Glory, glory, Alleluia*, *Mon beau sapin*, *Ave Maria* et l'incontournable *Minuit, Chrétiens*.

En tout, une douzaine de pièces qui sauront, si vous aimez la voix de Patrick Norman, égayer vos soirées du temps des Fêtes.

Il n'y a rien comme la tradition, diront plusieurs, et c'est particulièrement vrai en cette période de réjouissances.

Joyeux Noël!



**HART ROUGE**

**Le dernier mois de l'année**

★★★★

**Trafic**

La famille Campagne s'est réunie à nouveau mais cette fois pour entonner les cantiques de Noël. Cet album donne un ton différent aux chansons traditionnelles avec des harmonies de voix plutôt particulières.

Comme le groupe Hart Rouge est reconnu pour la puissance de ses harmonies vocales, vous serez bien servis sur *Le dernier mois de l'année*. La musique ne sert que d'appui aux jeux de voix. Ce n'est pas a cappella et c'est tout juste.

Donc, premier plan aux harmonies.

Les Campagne s'échangent

**Des airs de Noël**

À L'AGORA DE LA MAISON DU CITOYEN

PAR L'ENSEMBLE PAVANE,  
un trio violon, flûte et clavier

les  
18, 21, 22, 23  
décembre 1992  
de 12h à 13h

Apportez votre goûter  
et venez vous imprégner  
de la plus mélodieuse musique  
du temps des fêtes.

C'est gratuit!

Ville de Hull  
Hull vous invite!

Maison du Citoyen  
25, rue Laurier  
Hull (Québec) J8X 4C8  
(819) 595-7100

Une simple promenade avec le chien...

PARTICIPATION

petit train va loin

**JACK SHADBOLT**

CORRESPONDANCES

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA

18 décembre 1992  
—  
7 février 1993

Un vernissage aura lieu le jeudi 17 décembre à 18 h dans le Grand Hall, en présence de l'artiste.

Un catalogue illustré est disponible à la Librairie.

Entrée gratuite jusqu'en février 1993.

Organisée et mise en tournée par le musée Glenbow de Calgary, avec l'appui du Conseil des arts du Canada, de la Fondation pour les arts de la Région de Calgary et de la division assurance du Programme d'aide aux musées du ministère des Communications du Canada.

Musée des beaux-arts du Canada National Gallery of Canada Canada

380, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 9N4 (613) 990-1985

CLASSIQUE

# Pour le bas de Noël des mélomanes

Avec les cadeaux de fin d'année en perspective rapprochée, les disques de la SRC viennent de mettre en circulation une série d'enregistrements d'une belle qualité. Certains peuvent, sans hésitation, entrer en concurrence avec ce que le marché



**JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER**  
collaboration spéciale

international offre de meilleur aujourd'hui (Kevin McMillan), d'autres sont d'une haute tenue (Catherine Robbin; Edith Wiens), d'autres encore sont d'heureuses découvertes (le quatuor Alcan); enfin, il y a des oeuvres «d'occasion», telles la

*Pastorale de Noël Imagerie* de Hector Gratton ainsi que d'une certaine façon le disque consacré à Prokofieff (avec *Pierre et le loup*).

★★ Des sept «Chambristes de Montréal» cinq sont membres de l'OSM. Sous Dutoit ils ont beaucoup pratiqué Stravinsky - et cela s'entend. Leur disque (SRC-Viva-MVCD 1049) comporte la fabuleuse *Histoire du soldat* ainsi que *Rhapsodie à sept* d'André Jolivet. Anne Robert, premier violon, dirige l'ensemble avec netteté; les instruments restituent la partition avec virtuosité; Vincent Davy et Jean Marchand sont excellents en narrateur omniprésent et en «soldat». Il n'y a que Jean-Louis Millette, trop maniéré pour être diable sulfureux et manipulateur qui soit en deça du texte de Ramuz. Techniquement, mon exemplaire souffrait d'insupportables interférences.

★★★ Autre groupe de chambre provenant du Québec, le Quatuor Alcan est une découverte sur disque. Ils jouent leurs atouts en pariant sur la carte classique: *Les Quintes* de Haydn, *La Chasse* de Mozart et le premier quatuor de Brahms. Ce quatuor jeune (mi-1989) choisit des tempi de tradition, recherche la clarté sonore, s'écoute et s'intègre encore avec une certaine réserve. Il y a pourtant, de temps à autre, le violoncelle - et une réverbération désagréable à partir de cet instrument - qui nous fait dresser l'oreille (SRC-Viva-MVDC 1048).

★★ Louis Lavigneur (le chef de l'OCH) dirige un ensemble vocal et instrumental pour accompagner quatre chanteurs et trois narrateurs dans *Imagerie: pastorale de Noël*, oeuvre de 1943 du folkloriste et chef d'orchestre hullois Hector Gratton. Un produit doux pour un émerveillement naïf. Un disque pour parents fatigués de raconter l'histoire de Bethléem. Transposé au Québec Joseph et Marie feront le voyage de Québec à l'île d'Orléans. (SRC-SMCD 5109).

Dans la catégorie de contes musicaux, mais en partition plus sophistiquée a paru un disque consacré à Prokofieff, (SRC-SMCD 5118) *Pierre et le loup* pour lequel Kim Yaroshevskaya fait la narration (en version anglaise, c'est Maureen Forrester), sous la direction d'Agnes Grossman à la tête de l'Orchestre Métropolitain. (Comme nous ne l'avons pas écouté, ne l'ayant pas - encore - reçu, nous ne lui accordons pas de note...)

Les véritables joyaux de ces «sorties» de fin d'année sont quatre disques consacrés à des récitals de chanteurs: Mark Pedrotti, Edith Wiens, Catherine Robbin et Kevin McMillan. Le Canada ne possède pas seulement, dans la succession de Jon Vickers, de grands ténors wagnériens tels que Ben Hepner et Paul Frey, mais à l'exemple des Simoneau et des Alarie, une brochette d'excellents chanteurs d'opéra et de lieder tels Donna Brown, Gino Quilico, Tracy Dahl ainsi que les quatre dont les disques suivent.

★★★ Dans *L'art lyrique de*



Mark Pedrotti (SRC-Viva-MVCD 1051), le baryton chante en quatre langues. Une énonciation remarquable tant dans l'allemand de Brahms, Beethoven et R. Strauss que dans le russe de Tchaikovsky, l'anglais de Morawetz, le français de Duparc... une voix bien menée même si les registres sont inégaux. Soixante quatorze minutes d'anthologie, surtout pour Strauss et Tchaikovsky, accompagné par le très présent Stephen Ralls.



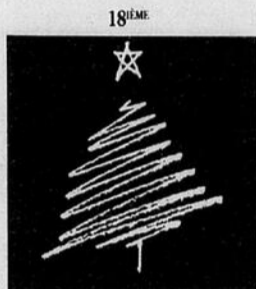
★★★★ Grande vedette, de Glyndebourne à Paris, de Salzbourg à Londres, Edith Wiens, soprano si mozartien a consacré son disque à 18 lieder de Schubert (SRC-Viva-MVCD 1053). On y trouve *Der Hirt*, *An Silvia*, *An die Musik*... Style, aisance, timbre chaleureux, voix brillamment menée; ma seule hésitation est devant le fait que les mots sont parfois emportés par la beauté même du flot musical. Au piano l'excellent Rudolph Jansen.

★★★★ Catherine Robbin ne déçoit jamais, quelque soit le répertoire qu'elle entreprend. En un an je l'ai entendue en Berlioz, Haydn, Mahler, et maintenant, sur disque ce superbe choix de trois cycles de chant de Robert Schumann, (SRC-Viva-MVCD 1050): *Liederkreis. Les amours et la vie d'une femme. Cinq poèmes de la reine Marie Stuart*. On sent que Robbin a des choses à dire et par son mezzo riche elle le dit si bien.

★★★★ Enfin, il y a ce merveilleux disque du jeune baryton Kevin McMillan, timbre éprouvé, voix sans défaillances, pure, intelligence et sensibilité régénérant les mots de 29 poèmes du grand Heinrich Heine, mis en musique par Schumann (*L'amour du poète*), Brahms, Liszt, Mendelssohn, Schubert. Qu'on sent derrière ce grand talent les cours de Peter Pears et d'Elisabeth Schwarzkopf. Un disque-clef pour ceux qui veulent pénétrer l'un des plus beaux aspects du XIXème siècle. (SRC-Viva-MVCD 1052).

Au piano - pour Robbin ainsi que pour McMillan - un autre merveilleux pianiste-accompagnateur: Michael McMahon. Question: À quand un disque de Donna Brown? De Tracy Dahl?

Comme l'arbre, c'est une de nos traditions



VENTE DE NOËL D'ARTISANAT À OTTAWA

**PARC LANSDOWNE**  
DU JEU. 10 DÉC. - DIM. 20 DÉC.  
(FERMÉ LE LUNDI 14 DÉC.)

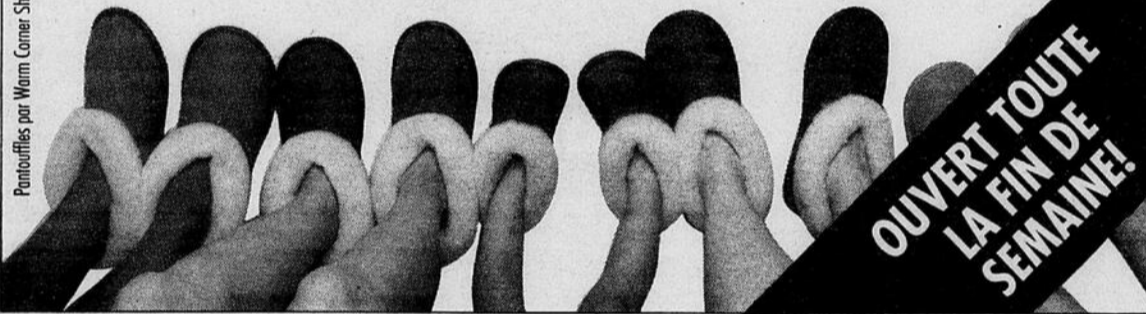
275 ARTISANS CANADIENS!  
50 NOUVEAUX ARTISANS  
ARRIVENT LE 15 DÉC.!

EN SEMAINE: MIDI - 22 HEURES  
SAM. & DIM.: 10 h - 18 h

ADULTES 4,50 \$, ÂGES D'OR 3,50 \$  
ADOLESCENTS (13 - 17) 3,50 \$  
LAISSEZ-PASSER 7,00 \$  
ENFANTS DE 12 ANS ET MOINS, GRATUIT  
LORSQU'ILS SONT ACCOMPAGNÉS  
D'UN ADULTE  
(TOUTES TAXES INCLUSES)

STATIONNEMENT GRATUIT  
EMBALLAGE DE CADEAUX 50¢ CFRA  
PERSONNAGES DE NOËL  
PRIX D'ENTRÉE  
RESTAURANT

Pontouffles par Warm Corner Sheepskin



OUVERT TOUTE LA FIN DE SEMAINE!

## Donnez et vous recevrez...

Partagez l'esprit des fêtes avec Rogers Ottawa et le Service aux familles de l'Armée du Salut.

Apportez-nous un don sous forme de nourriture non-périssable, jouet ou argent lorsque vous placez votre commande pour tout service de télédistribution. Vous obtiendrez un rabais de 10 \$ sur les frais d'installation.

Centre de télédistribution Rogers  
1810, boul. St-Laurent, Ottawa  
1615, boul. Orléans, Orléans



Services aux abonnés  
**731-8250**

Cette offre prend fin le 23 décembre 1992

**ROGERS**  
Ottawa

**ROCK EN BREF**

**Le Zenith de Pau inauguré**

Quatrième salle de spectacle de type Zénith construite en France après Paris, Montpellier et Toulon, le Zénith de Pau sera inauguré le 12 décembre par l'ancien ministre et député-maire de la ville, André Labarère.

Ce nouveau Zénith présente des caractéristiques inédites et sa conception est totalement innovante. Entièrement construit «en dur», il bénéficie d'une meilleure acoustique, d'un meilleur confort et d'une meilleure isolation phonique que ses prédécesseurs.

Situé à la sortie de l'échangeur de l'autoroute Bayonne-Perpignan via Toulouse, il est équipé d'un système de cloisonnement perfectionné et s'adapte à tous les types de spectacles — notamment concerts de rock et de variétés — compte-tenu de sa capacité modulable par différentes jauges de 700 à 6500 spectateurs. C'est le seul existant et prévu dans le Grand Sud-Ouest.

**Stevie Wonder honoré**

Après 30 ans de bons et loyaux services rendus à la musique, Stevie Wonder a été récompensé la semaine dernière par ses pairs en recevant le Lifetime Achievement Award.

Déjà détenteur d'un Grammy et d'un Oscar (pour une musique de film), Stevie Wonder âgé de 42 ans était visiblement comblé. «Je pense que la vie est un bien éternel. Si on est toujours réceptif aux expériences dans la vie, on ne peut pas s'arrêter d'écrire de la musique», a-t-il déclaré dans un entretien avant la cérémonie, en soulignant que son album *Conversation Piece* refléterait ses sentiments personnels vis-à-vis des émeutes de Los Angeles, des sans-abri et de la violence.

Le Lifetime Achievement Award est une récompense attribuée par la National Academy Songwriter à tous les compositeurs-interprètes qui ont apporté une contribution significative au rayonnement de la musique populaire.

**L'Inrockuptible**

Voix et guitares cristallines, pop précieuse... Nés en 1988 à Bristol, les Sundays seront à l'affiche de la 16e Black Session de Bernard Lenoir sur France Inter le mardi 15 décembre.

Ils présenteront pour l'émission *L'Inrockuptible* de 21 h à 22 h quelques titres de leur deuxième album *Blind* en direct et en public du Studio 105 de la Maison de la Radio. Après —notamment— *James*, *House Of Love*, *Wedding Present*, *The Inspiral Carpets*, ils seront le 16e et dernier groupe à se produire en cette année 1992.

**Retour de Isaac Hayes**

Après avoir — pourtant — remporté en 1970 l'Oscar de la meilleure musique de film pour *Shaft*, le chanteur soul Isaac Hayes avait disparu du grand circuit musical mais l'artiste à la voix profonde envisage aujourd'hui de revenir sur le devant de la scène avec un nouvel album qui comprendrait certains morceaux de rap.

# CNA

**La tradition du temps des fêtes continue...**

L'Orchestre du Centre national des Arts et la Société chorale d'Ottawa

se réunissent pour vous offrir deux concerts spéciaux à l'occasion de la saison des fêtes,



## Le Messie de Handel

Roger Hamilton, **chef d'orchestre**  
Dana Hanchard, **soprano**  
Catherine Denley, **mezzo-soprano**  
Alasdair Elliott, **ténor**  
Gerald Finley, **baryton**  
Iwan Edwards, **chef des chœurs**

**Les 15 et 16 décembre**

Opéra  
20 h

Billets vendus à partir de  
**13 \$ à 27,50 \$**



KODAK CANADA INC.

Kodak Canada Inc. est heureux de parrainer le concert du 15 décembre



**La Ruée vers l'or au CNA !!!**

Vos billets pourraient valoir leur pesant d'or !

D'ici le 15 janvier achetez un billet ou un certificat-cadeau... Obtenez un coupon de participation...

Courrez la chance de gagner **5 000 \$ en or !!!**

Pour plus de détails composer 996-5051



Les employé(e)s du CNA et leur famille ne sont pas admissibles.

## Féerie familiale

David Currie, **chef d'orchestre**  
Iwan Edwards, **chef des chœurs**

Venez chanter avec toute la famille! Les réjouissances du temps des fêtes comme le chœur « Alléluia » du Messie de Handel, « Il est né le divin enfant » et « Twelve Days of Christmas »

Billets vendus à partir de **12,50 \$** le 19 décembre  
Opéra  
20 h

## Les 5 1/2 à 6 1/2 du Théâtre français



## LECTURES PUBLIQUES

Entrée libre

- MERCREDI 16 DÉCEMBRE, 17 h 30
- *Fatma* de M'hamed Benguettaf (Algérie)
  - *Ton Beau capitaine* de Simone Schwarz-Bart (Guadeloupe)
- JEUDI 17 DÉCEMBRE, 17 h 30
- *Entretien avec M. Sai Hammadi, ouvrier algérien* de Tahar Ben Jelloun (Maroc)
  - *Les Trompettes de la mort* de Tilly (France)

PRODUCTION DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

# EN ATTENDANT GODOT

DE SAMUEL BECKETT  
MISE EN SCÈNE D'ANDRÉ BRASSARD

AVEC **NORMAND CHOUINARD** | **RÉMY GIRARD** | **JEAN-LOUIS MILLETTE** | **ALEXIS MARTIN** | **MICHEL GOYETTE**

Au Théâtre du 21 au 30 janvier, 19 h30    Matinée : samedi 30 janvier, 14 h

Billets : 15 \$ à 25 \$

LeDroit



SRG Télévision Ontario/Outaouais

Une bonne idée-cadeau



Centre national des Arts National Arts Centre

Billets : Guichets du CNA, Points de vente TicketMaster, Par téléphone



**755-1111**

VIDÉOS

# Pour tous les âges

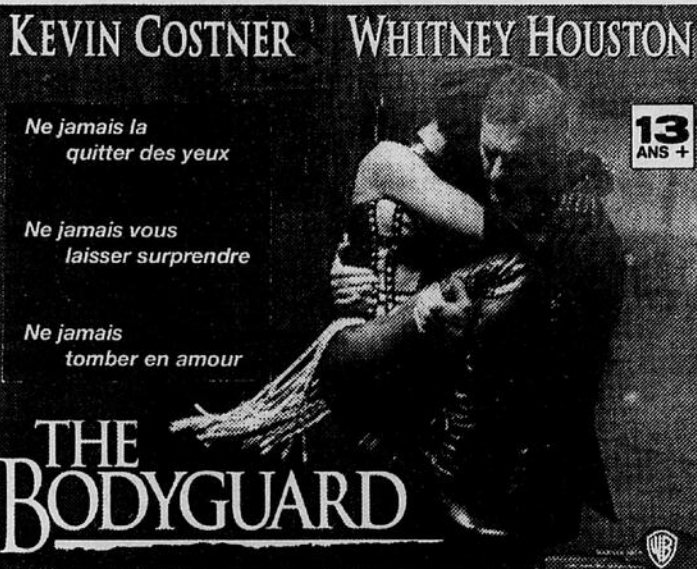
**Certificats Cadeaux**  
en vente dans tous nos cinémas



En matinée  
Samedi et dimanche  
1:15 4:05

**Promenades de l'OUTAOUAIS**  
1100 boul. MALONEY Ouest 568-1706

Tous les soirs  
6:50 9:10



En matinée  
Samedi et dimanche  
1:30 4:00

**Promenades de l'OUTAOUAIS**  
1100 boul. MALONEY Ouest 568-1706

v.o. anglaise  
Tous les soirs  
6:45 9:15

**2 pour 1**  
Assistez à l'avant-première  
de FOREVER YOUNG à 7 h  
et assistez GRATUITEMENT à  
la représentation de  
UNDER SIEGE à 9 h 15

STEVEN SEAGAL  
**UNDER SIEGE**

En matinée  
Samedi et dimanche  
4:10

**Promenades de l'OUTAOUAIS**  
1100 boul. MALONEY Ouest 568-1706

v.o. anglaise  
Tous les soirs  
7:00 9:15

Depuis quelques années, le marché de la vidéo connaît un essor de popularité auprès de la population puisque de plus en plus de gens se tournent du côté des films en format vidéo afin de se divertir à la maison.

En ce qui a trait aux productions européennes et québécoises, La Librairie Trillium à Ottawa offre un merveilleux assortiment de titres récents. Parmi sa grande variété de films européens, on y retrouve des titres aussi populaires que *Cinéma Paradiso*, *Une affaire de femmes*, *L'amie, Chocolat*, *Le festin de Babette*, *Europa Europa*, *Le mari de la coiffeuse*, *La vie et rien d'autre*, *Salaam Bombay*, *Daddy Nostalgie*, *Je suis le seigneur du château*, *Milou en mai*, *Uranus*, *Trop belle pour toi*, *Tatie Danielle* et cinq films inspirés de l'oeuvre de Marcel Pagnol: le duo *Jean de Florette-Manon de Sources*, ainsi que le trio *César-Fanny-Marius*.



**RONALD CARRIÈRE**  
collaboration spéciale

En ce qui a trait aux productions québécoises, La Librairie Trillium offre le récent *Ding et Dong* aux lundis des Ha! Ha! ainsi que des titres populaires tels *Dans le ventre du Dragon*, *Les matins infidèles*, *Le matou*, *Le party*, *Un zoo la nuit* et *Les fous de Bassan*.

**Des cadeaux qui feront plaisir aux enfants**

Noël, c'est la fête des enfants, et ceux-ci aimeraient sûrement recevoir un des merveilleux contes animés signés Walt Disney. On trouve dans les clubs vidéo et les grands maga-



La Belle et la Bête de Disney.

sins de la région plusieurs titres en anglais et en français. Parmi ceux-ci, mentionnons le récent *La Belle et la Bête*, *Fantasia*, *Dumbo*, *Les 101 dalmatiens*, *Bernard et Bianca* (ainsi que son complément, *Bernard et Bianca en Australie*) et *Alice au pays des merveilles*. Ajoutons aussi que les studios Disney mettent sur le marché plein de dessins animés conçus expressément pour le temps des Fêtes ainsi que des comédies à succès dont *Rock 'n nonne* avec Whoopi Goldberg et *Chérie, j'ai rétréci les enfants* avec Rick Moranis.

**Idées cadeaux pour les plus grands**

Les adultes qui figurent sur votre liste d'achats de cadeaux et qui apprécient les films d'action seront sans doute heureux de recevoir le coffret des deux films de la série *Die Hard* ou *Terminator*. Ceux qui préfèrent les aventures trépidantes de Batman seront contents de retrouver sous l'arbre de Noël *Le Retour de Batman* récemment sorti sur le marché.

Si les goûts vont plutôt vers les comédies, vous aurez l'embarras du choix. Qu'il s'agisse



de *Maman, j'ai raté l'avion*, *Beethoven*, *City Slickers*, *Capitaine Crochet*, *Wayne's World*, *Thelma & Louise*, *The Freshman*, *Mon fantôme d'amour*, *Carte verte* ou *Le père de la mariée* vous trouverez sûrement un film qui fera un excellent cadeau à une personne qui vous est chère et qui aime rire.

**Classiques du temps des Fêtes**

En terminant, comment pourrait-on parler de films à offrir pour Noël sans parler des films du temps des Fêtes.

Parmi les classiques de cette catégorie, on pense inévitablement au formidable *It's a Wonderful Life* et à des titres tels *Miracle on 34th Street*, *White Christmas*, *A Christmas Carol*, *Prancer* et *One Magic Christmas*.

Après tout, que serait Noël sans ces films qui viennent nous rappeler les véritables valeurs de ce temps de l'année?

**CINEMA VIENDOME**  
Le Village Place Cartier  
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

DU SCÉNARISTE DE «MY LEFT FOOT»

La plus belle femme du village n'appartient à personne. Les hommes sont fous d'elle. Les femmes la craignent comme l'Enfer.  
ALBERT FINNEY AIDAN QUINN ROBIN WRIGHT

**LE SECRET DE TARA**  
bouleverser la vie de chacun à tout jamais.

«UN ENCHANTEMENT LYRIQUE, DE LA MAGIE!»

Tous les soirs 9h15  
Dimanche 3h15 et 9h15

CKCH 97AM

**"UN CHEF D'OEUVRE."**  
Boul. Carleton, LOS ANGELES, CALIFORNIE

TOM CRUISE JACK NICHOLSON DEMI MOORE

"LE PREMIER VRAI FILM CLASSIQUE DES ANNÉES 90."  
JAMES CAWLEY  
L'AMAZON

"UN FILM PUSSANT! Un franc succès!"  
JAMES CAWLEY  
THE MOVIE SOURCE

"BRILLANT! Le favori de l'année dans la course aux Oscars!"  
PAUL GIBBY  
VIBRANT

"CAPTIVANT. Foudroyant et passionné, Jack Nicholson et Tom Cruise sont à leur meilleur."  
JAMES CAWLEY  
THE MOVIE SOURCE

«EXTRAORDINAIRE. Performances et suspense des plus captivants.»  
JAMES CAWLEY  
THE MOVIE SOURCE

du film de BOB FEINER  
**DES HOMMES D'HONNEUR**  
version française de "A FEW GOOD MEN"  
MEL BROOKS KIRK DOUGLASS MANTILLA

Tous les soirs 6h45  
Dimanche 1h00 et 6h45

**3 200**  
POINTS OFFERTS  
CETTE SEMAINE, DANS

**LeDroit**

Membre du CLUB,  
entrez le code suivant:  
**77451349**

Si non, composez le 1 800 563-8688  
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario  
0 514 251-8688

**CLUB Multipoints**

# Agaguk, rien à voir avec *Danse avec les loups*

Laura Eggertson  
Presse Canadienne

**NATIONS-UNIES** «L'ère de la conquête doit être enterrée. Et la notion d'une société dominante est un concept anachronique par rapport aux idéaux de paix et de justice sociale partout dans le monde», a indiqué Lou Diamond Phillips à l'assistance, avant la projection du film mercredi soir.

La première du film a eu lieu aux Nations unies pour lancer l'année des autochtones. Il sera projeté ici le 22 janvier.

Phillips, un Américain d'origine philippine, interprète le chasseur Agaguk, qui doit fuir sa communauté après avoir tué un négociant blanc. Des Inuits du Grand Nord canadien interprètent les rôles secondaires.

La saveur internationale de la coproduction est complétée par la présence du producteur québécois Claude Léger, du réalisateur français et de financements européens.

Même s'il dépeint de façon parfois folklorique la vie des Inuits au cours des années 30, le film n'en demeure pas moins un cri du cœur politique.

«Nous ne pouvons accepter l'idéalisme cinématographique d'un film comme *Danse avec les loups* dans notre culture populaire sans reconnaître aussi la persécution subie par les autochtones américains - tant religieuse que gouvernementale et

bureaucratique - et des stéréotypes raciaux dont ils sont victimes depuis 100 ans», a expliqué l'acteur américain.

Mais *Agaguk*, justement, n'a rien à voir avec *Danse avec les loups*. On y retrouve peu d'humour, de grâce jolie, de dialo-

gues et de développement des personnages qui avaient fait le succès populaire du film de Kevin Costner.

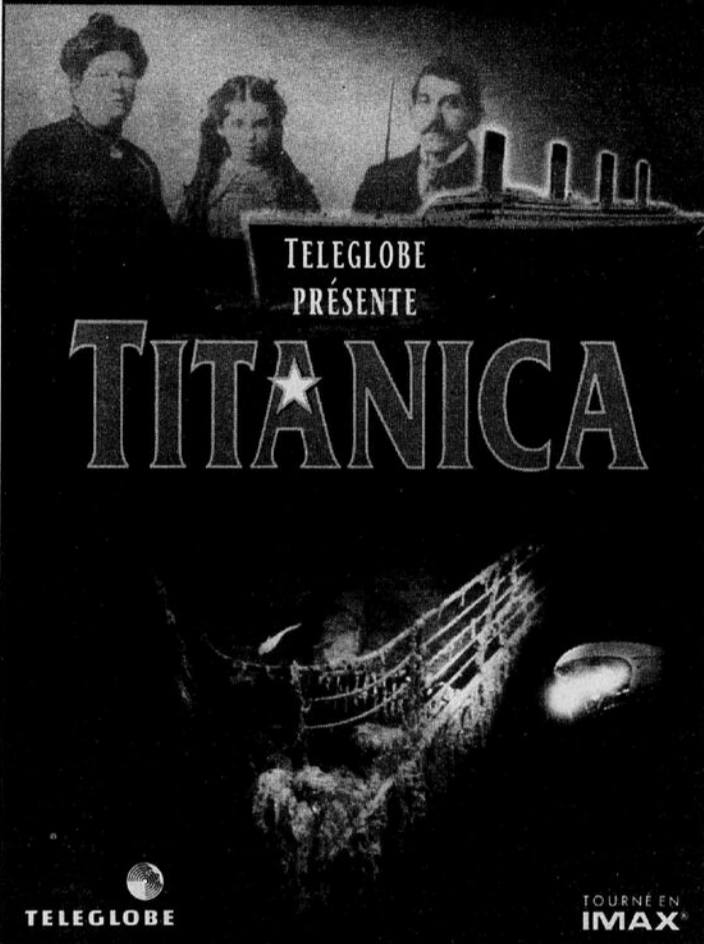
On assiste plutôt à de longs cris primaires, des grognements, des dialogues tonitruants, ponctués par des bagarres entre

hommes, mais aussi avec un loup, un ours et une baleine. Même le loup - celui-là même qui tenait la vedette dans le film de Costner - n'a pas ici le beau rôle. Le film a été tourné en extérieur en Sibérie, à Igualuit,

dans le Territoire du Nord-Ouest, et à Montréal, avec un budget de 30 millions \$. On a mis trois ans pour terminer le film. En plus du loup, le réalisateur a dû composer avec Gram, un ours du cirque de Moscou.

**CINEPLUS**  
IMAX  
OMNIMAX

UN BATEAU INSUBMERSIBLE.  
UNE CATASTROPHE INIMAGINABLE.  
DÉCOUVREZ LE TITANIC SOUS UN JOUR NOUVEAU.



TELEGLOBE  
PRÉSENTE  
**TITANICA**

TOURNEE EN IMAX

Aussi à l'affiche :

Une aventure IMAX.  
**GRAND CANYON**  
An IMAX Adventure.

**Horaire**

**TITANICA** : Le jeudi, vendredi et samedi à 21 h (En anglais : 19 h)

**GRAND CANYON** : Du mardi au dimanche à 12 h, 14 h et 16 h

Billets disponibles à la billetterie du Musée ou avec

TICKETMASTER au (613) 755-1111.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 776-7006.

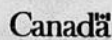
For English CINÉPLUS schedule, call 776-7010.

**HORAIRE DES FÊTES AU CINÉPLUS**

Au cours de la période des Fêtes, appelez-nous pour obtenir l'horaire des films GRAND CANYON et MOMENTUM ainsi que du nouveau long métrage TITANICA sur IMAX. Cet horaire spécial est en vigueur du 22 décembre au 4 janvier. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 776-7006.



MUSÉE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS  
CANADIAN MUSEUM  
OF CIVILIZATION



Un roman-cadeau...

...

L'histoire d'un amour impossible entre un jeune homme d'une timidité maladive, obsédé par la mort, et une prostituée, perverse, menteuse, imprévisible, belle comme la vie.

Sur un ton à la fois léger et poétique, l'auteur soulève des questions fondamentales. L'amour existe-t-il vraiment? Se pourrait-il que la vie soit parfaite illusion? Et le lecteur, longtemps après sa lecture, fera écho à ces questions.

Gérard Charland

**L'Arbre**



LES PRESSES D'AMÉRIQUE

**La Sagouine - d'Antonine Maillet**  
avec Viola Léger - 20 janvier au 31 janvier



UN BON SPECTACLE EN RAPPELLE UN AUTRE!

595-7455

Ville de Hull

**Hôtel RAMADA®**

**LeDroit**



le Théâtre de l'île Hull

1. rue Wellington

**CINÉPLEX ODEON**

**GUIDE CINÉMA**

CERTIFICATS CADEAUX EN VENTE DANS TOUS LES CINÉMAS.

**WORLD EXCHANGE PLAZA**  
111, rue Albert • 3e étage • Téléphone: 233-0299

STATIONNEMENT GRATUIT DURANT LES HEURES DE CINÉMA AVEC BILLET VALIDE

**DRACULA (AA)**  
SOIRÉE: 19H00 - 21H50  
MAT. SAM. DIM.: 13H45 - 16H00  
**A RIVER RUNS THROUGH IT (SP)**  
SOIRÉE: 19H05 - 21H50  
MAT. SAM. DIM.: 13H50

**ORLEANS**  
250 boul. Centrum, Orleans 834-0666

**UNDER SEIGE (AA)**  
SOIRÉE: 19H10 - 21H20  
MAT. SAM. DIM.: 13H45 - 16H00

**HOME ALONE II (SP)**  
SOIRÉE: 19H00 - 21H30  
MAT. SAM. DIM.: 13H30 - 16H10

**THE BODYGUARD (AA)**  
SOIRÉE: 19H05 - 21H40  
MAT. SAM. DIM.: 13H30 - 16H05

**A FEW GOOD MEN (SP)**  
SOIRÉE: 19H00 - 21H45  
MAT. SAM. DIM.: 13H40 - 16H15

**VANIER tous les fins 4\$**  
150 ch. Montréal, Vanier 749-4145

**SINGLES (AA)**  
SOIRÉE: 19H10 - 21H15  
MAT. SAM. DIM.: 14H10 SEULEMENT

**HERO (SP)**  
SOIRÉE: 19H05 - 21H25  
MAT. SAM. DIM.: 14H05 SEULEMENT

**HUSBANDS AND WIVES (AA)**  
MAT. SAM. DIM.: 14H25 SEULEMENT

**CONSENTING ADULTS (AA)**  
MAT. SAM. DIM.: 14H00 SEULEMENT

**SNEAKERS (SP)**  
MAT. SAM. DIM.: 14H00 SEULEMENT

**MIGHTY DUCKS (F)**  
MAT. SAM. DIM.: 14H15 SEULEMENT

**JENNIFER 8 (AA)**  
SOIRÉE: 19H05 - 21H30  
MAT. SAM. DIM.: 14H05 SEULEMENT

**ST. LAURENT**  
1278 boul. St. Laurent 745-8822

**A FEW GOOD MEN (SP)**  
SOIRÉE: 19H00 - 21H50  
MAT. SAM. DIM.: 13H15 - 16H00

**MUPPET CHRISTMAS CAROL (F)**  
SOIRÉE: 19H05 - 21H00  
MAT. SAM. DIM.: 13H45 - 15H45

**HOME ALONE II (SP)**  
SOIRÉE: 19H10 - 21H30  
MAT. SAM. DIM.: 13H30 - 16H00

**HOME ALONE II (SP)**  
SOIRÉE: 19H15 - 21H35  
MAT. SAM. DIM.: 14H00 - 16H30

**DRACULA (AA)**  
SOIRÉE: 19H05 - 21H45  
MAT. SAM. DIM.: 13H25 - 16H10

**KANATA Town Centre**  
150, Ch. Katimavik 592-5970

**A RIVER RUNS THROUGH IT (SP)**  
SOIRÉE SEULEMENT: 19H00 - 21H30

**THE BODYGUARD (AA)**  
SOIRÉE: 19H05 - 21H35  
MAT. SAM. DIM.: 13H35 - 16H05

**MIGHTY DUCKS (F)**  
MAT. SAM. DIM.: 13H30 - 16H10

**HOME ALONE II (SP)**  
SOIRÉE: 19H00 - 21H25  
MAT. SAM. DIM.: 13H30 - 16H10

**MUPPET CHRISTMAS CAROL (F)**  
SOIRÉE: 19H15 - 21H20  
MAT. SAM. DIM.: 13H45 - 16H00

**WESTGATE** Centre commercial Westgate  
1300, ave. Carling 725-2229

**A FEW GOOD MEN (SP)**  
SOIRÉE: 19H00 - 21H50  
MAT. SAM. DIM.: 13H30 - 16H05

**HOME ALONE II (SP)**  
SOIRÉE: 19H00 - 21H25  
MAT. SAM. DIM.: 13H30 - 16H10

**ELMDALE** Wellington et  
728-2333 Parkdale

**DRACULA (AA)**  
SOIRÉE: 19H00 - 21H40  
MAT. SAM. DIM.: 13H30

**SOMERSET** Somerset et Bank • 236-9528

**HOME ALONE II (SP)**  
SOIRÉE: 19H00 - 21H25  
MAT. SAM. DIM.: 14H00

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TEL. (613) 725-2553

**FAMOUS PLAYERS**

**CAPITOL SQUARE** QUEEN & BANK 257-6655

**DISTINGUISHED GENTLMAN \* (AA)** .....6.40 9.15  
MAT. SAM. DIM. ....1.30 4.00  
**GLENGARRY GLEN ROSS \* (AA)** .....7.00 9.25  
MAT. SAM. DIM. ....2.00 4.30

PAS DE REP. LUNDI 7H00  
SE TERMINE MARDI

**THE LOVER \* (18 ANS)** .....6.50 9.20  
MAT. SAM. DIM. ....1.45 4.15  
FOREVER YOUNG COMMENCE MERCREDI

**CENTRE RIDEAU** COUR CENTRALE 4e étage 234-3712

**ALADDIN \* (F)** .....7.05 9.20  
MAT. SAM. DIM. ....1.15 3.15 5.00  
**DISTINGUISHED GENTLMAN \* (AA)** .....6.45 9.15  
MAT. SAM. DIM. ....1.30 4.00  
**MUPPETS CHRISTMAS CAROL \* (F)** .....7.00 9.15  
MAT. SAM. DIM. ....1.00 3.00 5.00

**PLACE DE VILLE** RIVE QUEEN & SPARKS 233-9545

**PASSENGER 57 (AA)** .....7.00 9.35  
MAT. SAM. DIM. ....1.40 4.10  
PAS DE REP. SAM 7.00

**THE BODYGUARD \* (AA)** .....6.45 9.30  
MAT. SAM. DIM. ....1.30 4.00

FOREVER YOUNG  
AVANT PREMIÈRE SAMEDI À .....7.30

**BRITANNIA** 3080 AV. CARLING 828-9121

**ALADDIN (F)** .....7.00 9.00  
MAT. SAM. DIM. ....1.00 3.00 5.00

**ALADDIN (F)** .....7.30 9.30  
MAT. SAM. DIM. ....1.30 3.30 5.30

**MALCOLM X \* (SP)** .....8.00  
MAT. SAM. DIM. ....1.00 4.30

**THE BODYGUARD (AA)** .....6.45 9.20  
MAT. SAM. DIM. ....1.45 4.10

**DISTINGUISHED GENTLMAN \* (AA)** .....7.00 9.30  
MAT. SAM. DIM. ....2.00 4.15

**MUPPET CHRISTMAS CAROL (F)** .....7.15 9.15  
MAT. SAM. DIM. ....1.15 3.15 5.15

FOREVER YOUNG (SP)  
COMMENCE MERCREDI

**ELGIN** ELGIN & LISGAR 232-0101

**OF MICE & MEN (AA)** .....7.00 9.10  
MAT. SAM. DIM. ....1.05 4.35

**MALCOLM X \* (AA)** .....8.00  
MAT. SAM. DIM. ....1.00 4.30

**GLOUCESTER** OGILVIE & BLAIR 745-7995

**ALADDIN (F)** .....7.15 9.10  
MAT. SAM. DIM. ....1.30 3.30 5.20

**THE BODYGUARD \* (AA)** .....6.45 9.20  
MAT. SAM. DIM. ....1.40 4.10

**DISTINGUISHED GENTLMAN \* (AA)** .....6.50 9.25  
MAT. SAM. DIM. ....1.45 4.10  
**MALCOLM X \* (AA)** .....7.45  
MAT. SAM. DIM. ....2.00

FOREVER YOUNG \* (SP)  
COMMENCE MERCREDI

# La culture fait place à l'argent

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** La ville de Montréal n'organisera plus de grandes expositions sur les civilisations. La Société du palais de la civilisation (SOPAC), une paramunicipale, sera en effet dissoute le 1er janvier 1994 après avoir tenu en 1993, au marché Bonse-

cours, un dernier événement d'envergure portant sur la Grèce.

La pavillon, que la ville vient de rénover au coût de 11,2 millions \$, sera transformé en casino par le gouvernement du Québec, à un coût qui devrait être connu bientôt.

La ville n'a pas plus les mo-

yens, en raison de difficultés budgétaires, de soutenir des manifestations d'une telle envergure et d'un tel niveau, a expliqué hier le responsable de la culture au comité exécutif, Joseph Biello.

«Rien n'est prévu pour 1994 et les années subséquentes», a-t-il dit.



## Les lumières de Noël au Canada

sur le boulevard de la Confédération

**R**edécouvrez les plaisirs de la saison des Fêtes en famille et entre amis. Magnifiques jeux de lumières, concerts spéciaux et bien plus encore.

- I Intérieur
- E Extérieur
- F Famille
- J Jeunes
- \$ Billets

### JUSQU'AU 24 DÉCEMBRE

De 12 h 30 à 12 h 45  
Récitals de Noël par Gordon Slater, carillonneur de la Tour de la Paix. Colline du Parlement.  
E-F (613) 992-4793

### JUSQU'AU 3 JANVIER

De 9 h à 16 h 30  
Les visites guidées du Parlement se poursuivront au cours de la saison des Fêtes, sauf le jour de Noël et le jour de l'An. Venez voir les sapins de Noël dans les corridors de l'édifice du Centre.  
I-F (613) 992-4793

### JUSQU'AU 3 JANVIER

De 9 h à 16 h  
Montez dans la Tour de la Paix pour une vue spectaculaire de la région en hiver.  
I-F (613) 992-4793

### JUSQU'AU 3 JANVIER

Musique commanditée par les députés à la Rotonde de l'édifice du Centre. Colline du Parlement.  
I-F (613) 992-4793

### JUSQU'AU 3 JANVIER

En soirée, programme de musique du temps des Fêtes. Colline du Parlement. En collaboration avec Energy 1200 et CIMF.  
E-F (613) 239-5000

### LES 12, 13, 16 ET 19 DÉCEMBRE

Les Fêtes du Monde, spectacles dans le foyer du Centre national des Arts.  
I-F-S (613) 996-5051

### LES 12 ET 13 DÉCEMBRE

À 13 h 30 et à 20 h  
Le Ottawa Ballet présente *Casse-noisette* à l'Opéra du Centre national des Arts.  
I-F-S (613) 996-5051

### LE 12 DÉCEMBRE

Cueillette d'aliments par OC Transpo sur tous les autobus et principaux circuits du Transitway d'OC Transpo.  
E-F (613) 741-4390

### LES 12 ET 13 DÉCEMBRE

De 10 h 30 à 15 h 30  
Atelier de décoration d'arbres de Noël. Grand Hall, Musée des beaux-arts du Canada. Aucune inscription nécessaire.  
I-F (613) 990-1985

### LE 13 DÉCEMBRE

À 14 h 30  
Pièces de Noël exécutées avec la participation de l'auditoire. Présenté par les Amis du Musée à l'auditorium du Musée des beaux-arts du Canada.  
I-F-S (613) 990-1985

### LE 13 DÉCEMBRE

À 16 h 30  
La chorale de l'église St-Andrews présente *Messiah*, première partie, à l'église St-Andrews.  
I-F Contacter Thomas Annand : (613) 235-8830

### LES 13 ET 14 DÉCEMBRE

À 10 h  
*Gamelan* du théâtre Gestes. Salle du Conseil, Maison du Citoyen, à Hull.  
I-F-S (819) 595-7400

### LES 14, 15, 16, 18 ET 21 AU 24 DÉCEMBRE

À 12 h  
Musique et chants de Noël. Agora de la Maison du Citoyen, à Hull.  
I-F (819) 595-7400

### DU 14 AU 18 DÉCEMBRE

De 12 h à 14 h  
Un verre de punch et un morceau de gâteau offerts pour célébrer les Fêtes dans le hall de l'hôtel Ramada.  
I-F (819) 778-6111

### LES 15 ET 16 DÉCEMBRE

À 20 h  
L'Orchestre du CNA et Roger Hamilton, chef d'orchestre, présentent *Le Messie* à l'Opéra du Centre national des Arts.  
I-F-S (613) 996-5051

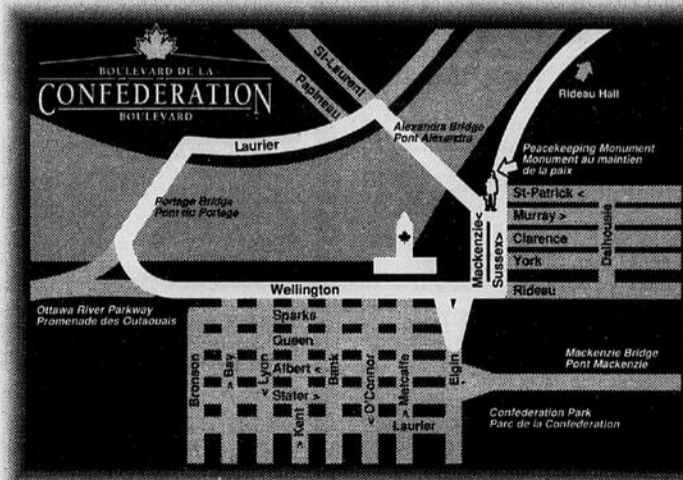
### LE 19 DÉCEMBRE

À 20 h  
L'Orchestre du CNA et Roger Hamilton, chef d'orchestre, présentent *Féerie familiale* à l'Opéra du Centre national des Arts.  
I-F-S (613) 996-5051

COMPOSEZ LE  
**239-5000**  
POUR PLUS DE  
RENSEIGNEMENTS.

## Les lumières de Noël au Canada

ILLUMINATIONS DU 7 DÉCEMBRE AU 3 JANVIER, DE 19 H À 2 H TOUS LES JOURS



LeDroit



COMMANDITÉ PAR :

**NOMA**



PRÉSENTÉ PAR :

Commission National Capital  
de la Capitale nationale Commission

La Commission de la Capitale nationale est une société d'État du gouvernement du Canada

## PALMARES



1. Engelberg *Stéphane Eicher*
2. Noir et blanc *Noir et blanc*
3. Les Insomniaques *Daniel Bélanger*
4. Et tu chanteras *Sylvie Tremblay*
5. Dix petits Indiens *Dix petits Indiens*
6. James Bande *James Bande*
7. Chenart *Mario Chenart*
8. Sans faire de bruit *Parfaits Salauds*
9. Bruno Pelletier *Bruno Pelletier*
10. Héritage *Les Infidèles*



1. Indélébile *Fabienne Thibeault et Jean-Pierre Debarbat*
2. Le rêve du pêcheur *Laurent Voulzy*
3. Quand on s'éloigne *Sylvie Tremblay*
4. Le bleur du papier blanc *Vilain Pingouin*
5. Sorcière *Au p'tit Bonheur*
6. Lune *Michel Jonasz*
7. Tout ce que j'ai, tout ce que j'aime *Pierre Flynn*
8. Je suis venu te dire au revoir *Antoine Tomé*
9. Sèche tes pleurs *Daniel Bélanger*
10. Utile *Julien Clerc*



1. Unplugged *Eric Clapton*
2. Fully Completely *The Tragically Hip*
3. US *Peter Gabriel*
4. Automatic for the People *R.E.M.*

5. Harvest Moon *Neil Young*
6. Rockinghorse *Alannah Myles*
7. Gordon *Barenaked Ladies*
8. Diva *Annie Lennox*
9. Ten *Pearl Jam*
10. Keep the Faith *Bon Jovi*



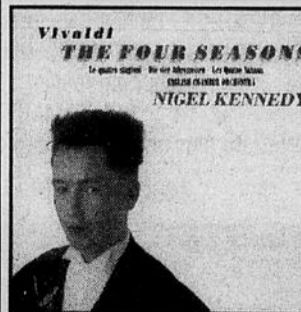
1. Always Love You *Whitney Houston*
2. Song Instead of a Kiss *Alannah Myles*
3. How Do You Talk *The Heights*
4. To Love Somebody *Michael Bolton*
5. Rhythm is a Dancer *Snap*
6. Good Enough *Bobby Brown*
7. Walking on Broken Glass *Annie Lennox*
8. Layla *Eric Clapton*
9. I'd Die Without You *PM Dawn*
10. Still of the Night *Boyz II Men*



## PALMARÈS VIDÉO

1. Song Instead of a Kiss *Alannah Myles*
2. It's My Life *Dr. Alban*
3. La légende Oochigeas *Roch Voisine*
4. Would I Lie To You *Charles & Eddie*
5. Love Can Move Mountains *Céline Dion*
6. Drive *R.E.M.*
7. Winter *Tori Amos*
8. Seul au combat *Les B.B.*
9. Quand le jour se lève *Daniel Bélanger*
10. Tout ce que j'ai, tout... *Pierre Flynn*

## NIGEL KENNEDY



VIVALDI  
LES QUATRES SAISONS  
**14<sup>99</sup>** /C.D.

Aussi disponible:  
BRUCH, MENDELSSOHN BARTOK,  
ELLINGTON, TCHAIKOVSKY, SI BELIUS,  
BTEAHMS, ELGAR, WALRON

Counterpoint

Classics

Ouvert 7 jours

46, rue Murray, marché by, Ottawa 567-3267

La vente se termine le 18 décembre



# Cinéma

## Vidéo

### Maitresse de maison (v.f. Housesitter)

Goldie Hawn est une charmante emmerdeuse qui bouleverse la vie de Steve Martin dans cette joyeuse comédie signée Frank Oz (*What About Bob?*). Martin y incarne Newton Davis, un architecte qui sombre dans la dépression lorsque son amie de coeur refuse de l'épouser. Suite à sa rencontre d'un soir avec Gwen (Hawn), une serveuse, celle-ci emménage secrètement dans la demeure de Davis et se fait passer pour sa femme. Une telle supercherie rendra bien vite la vie de l'architecte fort colorée! Une légère comédie avec un duo de vedettes en grande forme.

### Magie noire (v.f. Black Magic)

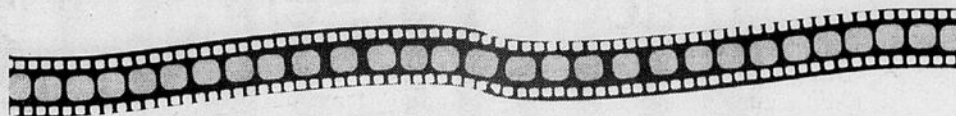
Un homme hanté par l'esprit de son cousin devient amoureux d'une femme aux pouvoirs maléfiques dans ce drame fantastique mettant en scène Rachel Ward (*Christopher Columbus: The Discovery*) et Judge Reinhold (*Promised a Miracle*). L'histoire est celle d'Alex, un insomniaque terrorisé par ses rêves de Ross, son cousin décédé. Quittant la ville afin de se changer les idées, Alex rencontre Lillian, l'ancienne petite amie de son cousin, et en devient amoureux. Mais les choses se compliquent lorsque le fantôme de Ross réapparaît et supplie Alex de tuer Lillian. Un conte de sorcellerie pour amateurs du genre.

### Nails

Dennis Hopper campe le policier le plus féroce de Los Angeles dans ce drame policier où sa partenaire est nulle autre que Anne Archer (*Jeux de guerre*). Le récit nous présente Harry ails Niles, un flic qui prend tous les moyens afin d'en arriver à ses fins. Connaissant déjà sa large part d'ennemis, Niles s'en attire d'autres lorsque son partenaire est assassiné et sa femme est enlevée. Mais de telles épreuves le rendent encore plus coriace et plus désireux de faire sa propre justice. Un drame d'action avec une autre performance dynamique de Dennis Hopper.

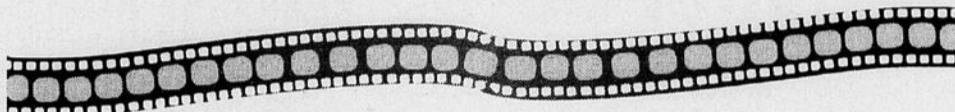
Sources:  
National Vidéo (Hull et Gatineau)  
Jumbo Vidéo (Gatineau)  
Rogers Video (Vanier)

## Nouveaux films



<b>A Few Good Men</b>	Un film de Rob Reiner avec Tom Cruise, Jack Nicholson, Demi Moore, Kiefer Sutherland et Kevin Bacon. Un jeune avocat de la marine américaine, Lt J.G. Daniel Kaffé (Tom Cruise) est assigné à défendre deux jeunes militaires accusés du meurtre de l'un des leurs.	Vendôme (v.f.), World Exchange, St-Laurent, Orléans et Westgate
<b>Blast'Em</b>	Un documentaire de Joseph Blasioli et Egidio Coccimiglio. Paparazzi un jour, Paparazzi toujours. Ces photographes collent aux fesses des célébrités dans l'espoir de saisir la photo compromettante. Un métier difficile et lucratif.	Bytowne
<b>Le secret de Tara (v.f. de The Playboys)</b>	Un film de Gillies McKinnon avec Robin Wright et Albert Finney. En 1957, la jeune Tara tient avec sa soeur une mercerie dans un petit village de l'Irlande du Nord. Au grand dam du policier Hegarty, elle repousse les avances de nombreux prétendants depuis qu'elles a eu un enfant dont elle refuse de dire qui en est le père. Une troupe de théâtre ambulante arrive dans l'île. Tom, un des comédiens, jette son dévolu sur la jeune femme. Une rivalité s'engage alors entre Tom et Hegarty.	Vendôme
<b>The Muppets Christmas Carol</b>	Un film de Brian Henson avec Michael Caine, Kermit, Miss Piggy et Gonzo. L'histoire de Charles Dickens vue par les personnages créés par Jim Henson. On ne s'ennuie pas et Michael Caine est parfaitement à son aise aux côtés des ours, grenouilles et autres animaux bizarres.	Centre Rideau, Britannia, St-Laurent et Kanata

## Films à l'affiche



<b>Aladdin ★★★★★</b>	Un dessin animé de John Musker et Ron Clements avec les voix de Robin Williams et Linda Larkin. Le temps des fêtes approche et les studios Disney en profitent pour lancer en salle, le classique Aladdin.	Centre Rideau, Gloucester et Britannia
<b>A River Runs Through It ★★★★★</b>	Un film de Robert Redford avec Craig Sheffer et Tom Skerrit. La vie de l'écrivain Norman Maclean, son frère et son père. Un classique de la littérature américaine porté intelligemment au cinéma.	Kanata, World Exchange et Elmdale
<b>Consenting Adults ★★★</b>	Un film de Alan J. Pakula avec Kevin Kline, Mary Elizabeth Mastrantonio, Kevin Spacey et Rebecca Miller. Deux couples, voisins de maison font davantage que prendre une bière sur le patio. Dans la même lignée que <i>Basic Instinct</i> et <i>9 1/2 Weeks</i> .	Vanier
<b>Distinguished Gentleman ★★</b>	Un film de Jonathan Lynn avec Eddie Murphy, Lana Smith et Sheryl Lee Ralph. Un escroc de la Floride se fait élire au Congrès américain dans l'espoir d'y faire la passe. Seul le jeu de Murphy vaut le déplacement.	Gloucester, Centre Rideau, Capitol Square et Britannia
<b>Dracula ★★★ 1/2</b>	Un film de Francis Ford Coppola avec Gary Oldman et Wynona Ryder. Pour la première fois, un film à propos de Dracula a été inspiré du roman de Bram Stoker publié en 1897. On suit un aristocrate de la Transylvanie dans ses conquêtes nocturnes. Un Dracula qui n'a rien à voir avec une collecte de sang.	World Exchange Plaza, St-Laurent, Orléans et Elmdale
<b>Glengarry Glen Ross ★★★★★</b>	Difficile de gagner sa vie dans l'immobilier en ces temps de récession. Même si son texte a été écrit il y a quelques années, David Mamet atteint la cible avec la version cinématographique de <i>«Glengarry Glen Ross»</i> . Un drame humain qui laisse voir Al Pacino et Jack Lemmon dans une forme incroyable.	Capitol Square
<b>Home Alone 2, Lost in New York ★★ 1/2</b>	Un film de Chris Columbus avec Macaulay Culkin, Joe Pesci et Daniel Stern. Le petit Kevin est de retour et cette fois-ci, ses parents ne l'ont pas oublié à domicile alors qu'ils se rendaient à Paris. Le flo est à New York et croise ses ennemis jurés, deux grands idiots.	St-Laurent, Orléans, Kanata, Westgate et Somerset
<b>Grand Canyon</b>	Ce film de 35 minutes tourné selon le procédé Imax-Omnimax nous fait découvrir un lieu d'une beauté renversante, peuplé de mille et de mille et une histoires. Et d'un cours d'eau aux flots rapides le fleuve Colorado; long de 446 kilomètres qui a entraîné plus d'un intrépide dans ses tourbillons.	Cinéplus du Musée canadien des civilisations
<b>Hero ★★★★★</b>	Un film de Stephen Frears avec Dustin Hoffman, Geena Davis et Andy Garcia. L'histoire d'un anti-héros, d'un escroc et d'une journaliste. Un pauvre mec sec sauve des vies d'un écrasement d'avion, mais un individu sans scrupules lui vole la vedette. Pendant ce temps, la journaliste enquête.	Vanier
<b>Husbands and Wives ★★★</b>	Un film de et avec Woody Allen, Mia Farrow, Blythe Danner et Judy Davis. Ça ne va pas trop bien dans un couple newyorkais depuis que le mari a cédé aux charmes d'une jeune femme. Drôle comme la vie au cinéma s'apparente à la vie de tous les jours.	Vanier
<b>Jennifer Eight ★★★</b>	Un film de Bruce Robinson avec Andy Garcia et Uma Thurman. Un policier victime d'un «burn-out» rejoint les rangs d'un corps policier d'un village du nord de la Californie. Au moment où il mène une enquête, il va tomber sur la piste d'un meurtrier, responsable de huit meurtres.	Vanier
<b>Malcolm X ★★★★★ 1/2</b>	Un film de et avec Spike Lee et Denzell Washington. La vie turbulente du leader noir Malcolm X. Il y a longtemps que Spike Lee voulait porter ce témoignage à l'écran. Le résultat est assommant.	Britannia, Elgin et Gloucester
<b>Momentum</b>	Un portrait spectaculaire du Canada tourné et projeté en Imax haute définition (HD), le clou du Pavillon du Canada à Séville.	Cinéplus, Musée canadien des civilisations
<b>Of Mice and Men ★★★★★</b>	Un film de Gary Sinise avec John Malkovich. L'histoire de Lennie, un ouvrier simple d'esprit. Inspiré de l'oeuvre de Steinbeck qui a fait la pluie et le beau temps à la télé durant les années 60.	Elgin
<b>Passenger 57 ★★</b>	Un film de Kevin Hooks avec Wesley Snipes, Tom Sizemore et Bruce Payne. Ce film pour s'intituler «Airport 92». L'action se déroule dans à bord d'un avion en route vers Los Angeles. Parmi les passagers, un terroriste en attente de procès. À vous de deviner la suite.	Place de Ville
<b>Sneakers ★★★</b>	Un film de Phil Alden Robinson avec Robert Redford, Sidney Poitier, Dan Aykroyd et River Phoenix. Belle distribution pour un film qui n'a rien à voir avec une godasse. Une histoire d'espionnage qui tourne à la dérision.	Vanier
<b>The Bodygard ★★</b>	Un film de Mick Jackson avec Kevin Costner, Whitney Houston et Gary Kemp. Costner est le garde du corps d'une chanteuse et comédienne populaire, jouée par Whitney Houston. Un suspense romantique, dit-on. Il y a donc des risques que Costner tombe follement en amour avec Mme Houston.	Place de Ville, Gloucester et Britannia
<b>The Lover ★★★</b>	Un film de Jean-Jacques Annaud avec Jane March et Tony Leung. La relation passionnée entre une jeune Française belle et pauvre et un Chinois riche à craquer. L'action se déroule dans les années 20 au Vietnam. Du réalisateur de <i>L'Ours</i> .	Capitol Square
<b>The Mighty Ducks ★★★</b>	Un film de Stephen Herek, avec Emilio Estevez, Joss Ackland et Lane Smith. Les «Bad News Bears» passent du baseball au hockey dans ce dernier film des studios Disney. L'entraîneur est un avocat qui parvient à faire de cette bande de jeunes voyous, de petits Lindros en herbe.	Kanata et Vanier
<b>Titanica</b>	Documentaire de 98 minutes sur l'expédition scientifique <i>Titanic 91</i> . À ce jour, <i>Titanica</i> est sans contredit le film le plus réussi de la série IMAX.	Cinéplus, Musée canadien des civilisations
<b>Under Siege ★★</b>	Un film de Andrew Davis avec Steven Seagal, Tommy Lee Jones et Gary Busey. Deux malapris sèment la terreur sur un navire de guerre américain. C'est la panique jusqu'au jour où un cuisinier au passé bien garni prene la situation en mains. C'est violent mes amis.	Les Promenades

### Appréciation

Excellent: ★★★★★ Très bon: ★★★★ Bon: ★★★ Moyen: ★★ Passable: ★ Faible: 0



## TOURISME

# Une croisière de trois jours ou trois mois

Felicity Munn  
Presse Canadienne

Ce paquebot, qui peut accueillir 1056 passagers, offre des croisières de trois ou quatre nuits à partir de Miami, vers Key West et les Bahamas.

Le prix de base — deux par cabine, est d'environ 690 \$ par personne pour une croisière de trois nuits et d'environ 800 \$ pour quatre nuits, y compris les taxes portuaires.

## Les nouveaux navires

Certains des nouveaux navires, certains relativement petits, ont des itinéraires surprenants du fait qu'ils peuvent faire escale en des endroits que les gros paquebots ne peuvent fréquenter.

Ainsi, le Club Med 2, qui en sera à son premier voyage ce mois-ci, croise dans les îles de la Nouvelle-Calédonie, dans le Pacifique-Sud, avec Nouméa pour port d'attache.

Ce voilier peut accueillir 382 passagers et offre des croisières de trois, quatre et sept jours.

Les tarifs varient de 900 \$ par personne pour une croisière de trois jours à 2 220 \$ pour sept jours. Ces prix ne comprennent que le séjour sur le navire.

Le Club Med 1, par ailleurs, a la Martinique pour port d'attache et visite de nombreux petits ports des Caraïbes. Un de ces itinéraires comprend des arrêts sur deux îles du Venezuela, Los Roques et Tortuga, ainsi que Carriacou, la Barbade et Mayreau.

Les prix, y compris l'aller-retour en avion de Montréal, varient de 2630 \$ à 4120 \$, tandis que le forfait croisière, seul, coûte de 2100 \$ à 3540 \$.

## Dans les Caraïbes

Un nouveau paquebot, le Star Clipper, s'est joint au Star Flyer et croise dans les Caraïbes où ils jettent l'ancre dans de nombreux ports peu connus.

Les deux navires peuvent chacun accueillir 180 passagers. Le Clipper a Antigua pour port d'attache et offre des croisières d'une semaine aux îles sous le Vent (Îles des Saintes, Martinique, Montserrat, St-Vincent, Ste-Lucie et la Dominique) ou aux îles St. Kitts, Anguilla, St. Maarten, St. Barts, Saba, Statia et Nevis.

Les prix, y compris l'aller-retour de Toronto, varient de 2050 \$ à 3600 \$ Les prix pour une croisière dans les îles britanniques, à bord du Flyer, sont légèrement inférieurs.



La majorité des armateurs affirment que leurs paquebots et les croisières qu'ils offrent présentent chacun quelque chose d'unique.

La majorité des armateurs affirment que leurs paquebots et les croisières qu'ils offrent présentent chacun quelque chose d'unique. En voici quelques exemples:

— Le Crown Jewel, qui peut accueillir 820 passagers, possède de vastes fenêtres plutôt que des hublots, si bien qu'on a l'impression que le navire est immense. Ainsi, sa grande salle à dîner est presque entièrement vitrée et on peut apercevoir la mer de tous les côtés. Un vaste

puits de lumière donne encore plus de clarté à ces lieux. L'atrium central, qui couvre cinq ponts, possède également un mur entièrement de verre.

Ayant son port d'attache à Palm Beach, en Floride, le Crown Jewel offre des croisières de sept jours vers les Bahamas, Saint-Thomas, San Juan et Nassau ou vers Nassau, Ocho Rios, Grand Cayman et Cozu-

mel. Les prix varient de 1450 \$ à 3220 \$, y compris l'aller-retour par avion de Toronto.

— Les cabines standard à bord du Dreamward sont plus spacieuses que celles de la grande majorité des autres paquebots. Ce navire de croisière abrite également un casino

pour les adultes ainsi qu'une salle de jeux et une arcade avec jeux électroniques pour les enfants.

Le Dreamward, qui peut accueillir 1246 personnes, offre des croisières de sept jours dans les Caraïbes à partir de Fort Lauderdale, en Floride. Il offre également une autre croisière passant par Nassau, San Juan, St. John et St. Thomas, ou vers Grand Cayman, Cozumel, Cancun et les Bahamas.

Avec le transport aérien à partir de Montréal, Ottawa et Toronto, les prix varient de 1480 \$ à 3475 \$.

— Le Zenith, qui peut accueillir 1374 passagers, offre «le grand luxe à prix réaliste», et navigue dans l'est ou l'ouest des Caraïbes à partir de Fort Lauderdale. Les prix varient de 1840 \$ à 3450 \$, y compris l'aller-retour de Montréal, Ottawa ou Toronto.

— C'est pas sa taille que le Majesty sort pour sa part de l'ordinaire. Il transporte 2354 passagers, abrite un atrium s'étendant sur cinq ponts, a six kilomètres de corridors et un lounge dans lequel 1050 personnes peuvent prendre place.

Le navire a pour port d'attache Miami et navigue chaque semaine vers Labadee, un plage privée de Haïti appartenant à la firme Royal Caribbean, Ocho Rios, Grand Cayman et Cozumel. Avec l'aller-retour de Montréal, Ottawa ou Toronto, les prix varient de 1620 \$ à 4370 \$.

À moins d'indication contraire, les prix cités ici ne comprennent pas les taxes de départ ou portuaires qui varient en règle générale de 100 \$ à 250 \$.

**VOYAGES GATINEAU**

Toutes taxes incluses!

**spéciaux**  
Janvier 1993

	1 SEM.	2 SEM.
<b>Acapulco</b>	<b>598\$</b>	<b>798\$</b>
Copacabana		
<b>Pto. La Cruz</b>	<b>548\$</b>	<b>718\$</b>
Doral Plaza sur la plage		
<b>Pto. Plata</b>	<b>618\$</b>	<b>868\$</b>
Club Isabella		
Tout inclus		

**Noël dernière chance!**  
247\$ - Acapulco - Cancun -  
vol seul - Pto. La Cruz -

Permis du Québec, siège limité, prix en occ. double  
départ entre le 17 décembre 1992 et le 28 janvier 1993

246-5776  
21, Gréber

**B & W Travel & Tours**

**ATLANTIC CITY**  
(OFFRE SPÉCIALE DES FÊTES)

2 soupers-buffets, 2 primes casino + 1 cocktail incl.  
27-30 déc.....219\$ p.p./occ.d

(OFFRES SPÉCIALES DE L'HIVER)

2 primes casino + 1 repas casino incl.  
24-27 janv., 21-24 févr., 14-17 mars.....189\$ p.p./occ.d

**DAYTONA BEACH, FLORIDE**

6-24 janv. (Oceanview - Cuisinette).....910\$ p.p./occ.d  
6-28 janv. (Oceanview - Cuisinette).....969\$ p.p./occ.d  
13-28 févr. (Oceanview - Cuisinette).....865\$ p.p./occ.d  
13 févr.-4 mars (Oceanview - Cuisinette).....1160\$ p.p./occ.d  
24 mars-8 avril (Oceanview - Cuisinette).....805\$ p.p./occ.d

**MASSENA, NEW YORK**

9 janv. 6 fév. Journée "Tournée des magasins".....27\$ p.p.

**CARNAVAL DE QUÉBEC**

12-14 fév. (3 jours).....189\$ p.p./occ.d

**CHÂTEAU MONTEBELLO (Dîner inclus)**

23 janv., 20 févr.....59\$ p.p.

VOYAGES-GROUPE DE 10 OU PLUS ORGANISÉS SUR DEMANDE  
**233-3188**  
75, rue Sparks, pièce 303, Ottawa, K1P 5A5  
Rég. Ont. No. 2748109 et 2538985

**3 200**  
POINTS OFFERTS  
CETTE SEMAINE, DANS

**LeDroit**

Membre du CLUB,  
entrez le code suivant:  
**25935250**

Si non, composez le 1 800 563-8688  
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario  
0 514 251-8688

**CLUB Multipoints**

**Spéciaux de Janvier**

**Acapulco**

	1 semaine	2 semaines
<b>Continental Plaza</b>	<b>599.00</b>	<b>799.00</b>
<b>Acapulco Plaza</b>	<b>649.00</b>	<b>839.00</b>
<b>Tours Jumelles</b>	<b>599.00</b>	<b>799.00</b>
<b>El Presidente</b>	<b>599.00</b>	<b>699.00</b>

Départ de Montréal  
Incluant: vol, hôtel, taxes, frais de service.

**VOYAGES ELAIR** 15, boul. Gamelin, Hull, Québec J8Y 1V4  
(819) 771-5331

**Changez de pistes!**

Vous pensiez avoir tout vu et tout fait dans les Laurentides? Erreur! L'Hôtel l'Estérel débord de nouveautés!

L'Hôtel l'Estérel est devenu l'un des centres les plus dynamiques et les plus originaux des Laurentides. Des montgolfières en plein hiver, des traîneaux à chiens, motoneiges, patinoire de grandeur olympique. Et bien sûr... nos classiques ski de fond et ski alpin. Rien ne nous arrête.

En fait, il n'y a que le soir pour nous arrêter. Et pas n'importe où: autour d'une superbe table où mille délices vous séduisent. C'est à vivre!

à partir de  
**306\$**  
4 jours / 3 nuits  
PAR PERSONNE  
OCCUPATION DOUBLE  
Tarif incluant  
2 repas par jour plus taxes

**Hôtel l'Estérel**  
On vous change de vie  
Renseignements et réservations: (514) 228-2571  
Sans frais de Montréal: 866-8224

+++++

**TOURISME**

# Pas si facile de convoler en haute mer

Felicity Munn  
Presse Canadienne

Dans les vieux films hollywoodiens, il est très simple de se marier en haute mer. C'est si romanesque.

Le capitaine préside la cérémonie.

Les deux tourtereaux n'ont qu'à prononcer le oui fatidique et tout est consommé... ou presque.

Dans la vraie vie, toutefois, la chose n'est pas si facile.

Contrairement au mythe populaire, les capitaines ne peuvent légalement officier une cérémonie de mariage.

Le problème se complique encore plus en ce qu'on doit tenir compte du pays dans lequel le navire est enregistré et des eaux territoriales dans lesquelles il navigue.

Quoi qu'il en soit, précisons que la majorité des navires de croisière ne sont tout simplement pas organisés pour accueillir un mariage.

Même Princess Cruises, firme auquel on doit la série *La Croisière s'amuse*, n'offre pas à ses passagers de les unir «pour la vie».

### Traîner le curé

Il est, malgré tout, possible de se marier en haute mer.

En réalité, il existe plusieurs façons d'y arriver, certaines

plus complexes que les autres.

Ainsi, les couples canadiens peuvent avoir un mariage officiel suivi d'une réception à bord d'un paquebot s'ils amènent à bord un prêtre canadien, ce qui règle les problèmes légaux.

«Il est préférable d'organiser un tel mariage un an à l'avance, pour permettre à la famille et aux amis qui vous accompagneront dans cette croisière d'épargner l'argent nécessaire au voyage», affirme Michael Tomlinson, propriétaire de l'agence Islands in the Sun, d'Edmonton.

Un groupe réservant pour au moins vingt personnes obtiendra une place gratuite pour le prêtre ou le ministre chargé de présider la cérémonie de mariage.

Le couple qui veut ainsi se marier en haute mer devra par ailleurs déboursier environ mille dollars supplémentaires.

Il est aussi possible de se marier sur le pont supérieur d'un paquebot alors que le soleil se couche à l'horizon.

### Trois jours à bord

L'armateur Windjammer Barefoot offre ainsi des forfaits de mariage sur un de ses paquebots, le Flying Cloud, qui croise dans les îles Vierges britanni-

ques et qui a son port d'attache à Tortola.

Ce navire ne croisant que dans les eaux territoriales des îles Vierges, les couples n'ont qu'à demeurer trois jours à bord pour avoir légalement le droit de s'épouser.

Les couples en attente de liens officiels — ils ne peuvent être plus de trois par croisière — doivent passer une demi-journée à Tortola pour y régler les questions légales avant d'amorcer leur croisière de six jours.

Lorsque le paquebot retourne à Tortola, un registraire — équivalent d'un fonctionnaire — monte à bord et y préside aux mariages, au crépuscule.

Le coût de l'enregistrement du mariage est de 100 \$ US et les arrhes du registraire sont de 65 \$.

À l'heure actuelle, Windjammer offre gratuitement les fleurs, le champagne, la musique, le gâteau et le repas de nocces mais a fait savoir qu'elle devra probablement charger bientôt des frais supplémentaires de 100 \$.

Le tarif, pour ce voilier de croisière, est de 1550 \$ par couple.

L'atmosphère y est très détendue, les passagers pouvant se mêler à l'équipage pour les diverses manoeuvres ou sim-

plement flâner sur le pont.

### À l'escale

On peut également se marier sur le paquebot Fantome, appartenant également à Windjammer, qui peut accueillir 128 passagers et qui navigue dans les Bahamas.

Plusieurs couples désireux de s'unir durant une croisière le font durant une escale.

La chose est relativement facile dans au moins une île des Caraïbes. Alors que la majorité des îles de cette région réclament des étrangers qu'ils séjournent au moins trois ou quatre jours sur les lieux avant de se marier, St. Thomas ne pose aucun délai. On peut s'y marier même si on n'y séjourne que quelques heures.

### Choix de sites

Princess Cruises a commencé à offrir divers forfaits de mariage à St. Thomas comprenant un choix de sites — plage, montagne ou jardin — le transport en limousine du paquebot au lieu de mariage, le choix entre des ministres de diverses dénominations, un bouquet pour la mariée, un gâteau de mariage, le champagne et la présence d'un photographe professionnel.

Le prix d'un tel mariage varie de 270 \$ à 2700 \$ en sus du

coût de la croisière.

Plus le prix est élevé, plus l'album de photos est épais et que la qualité du champagne s'améliore.

Au prix maximum, un orchestre remplace la cassette enregistrée.

M. Tomlinson offre les mêmes services aux passagers des autres navires faisant escale à St. Thomas.

Grâce à la collaboration d'une agence locale, M. Tomlinson peut organiser votre mariage pour environ 1500 \$ US.

Ce forfait comprend le transport en limousine, le choix d'un site naturel pour la cérémonie de mariage, un fonctionnaire pour présider la cérémonie, un vidéo du mariage et un album photos.

Le tout se termine par une tournée de l'île à bord d'une limousine avec champagne fourni et un cocktail lors du retour au paquebot.

Il est aussi possible de nolisier un yacht pour une ou deux semaines et d'organiser le mariage à bord. Le coût d'un tel forfait est toutefois très élevé.

Pour plus d'information sur les mariages en haute mer, adressez-vous à votre agent ou téléphonez à M. Tomlinson, sans frais, à 1-800-661-7958, ou à la compagnie Windjammer à 1-800-233-2603.



*C'est le temps des vacances!*



### DÉPARTS TEMPS DES FÊTES

Valide pour certains départs entre le 18 déc 1992 et le 4 janv. 1993

à partir de 1 sem 2 sem

**PUERTO PLATA**  
Sheraton Bagan Villas (Sup) 799\$ 1079\$

**CUBA**  
Aquazul 599\$ 759\$  
Sol Palmeras 2 REPAS PAR JOUR 949\$ 1399\$

**SANTO DOMINGO**  
Embassy Beach Resort 859\$ 1169\$  
FORMULE TOUT INCLUS

**PUERTO PLATA**  
Flameco Beach resort (Petit déjeuner inclus) 849\$ 1049\$  
Heavens 1029\$ 1429\$  
3 repas par jour  
Vol seulement 499\$ 499\$

**ARUBA**  
Aruba Royal Resort 979\$ 1439\$  
Vol seulement 459\$ 459\$

**JAMAÏQUE**  
Seawind Tower (vue sur baie) 739\$ 999\$

### AVION GROS PORTEUR

Vol seulement à partir de

BRUXELLES 399\$  
PARIS 442\$

AMSTERDAM 496\$  
LISBONNE 516\$  
LONDRES 537\$  
GENÈVE 580\$

ZURICH 580\$  
STOCKHOLM 591\$  
OSLO 591\$  
FRANCFORT 596\$

### SPÉCIAL JOUR DE L'AN

*Fêtez le réveillon du jour de l'an à*

### FORT LAUDERDALE

Vol aller-retour seulement

à partir de **218\$**

Départ le matin du 31 décembre

Prix minimaux par personne en occupation double, sauf mention contraire, pour des départs de Montréal. Toutes taxes incluses. En vigueur pour certains départs entre le 6 janvier et le 2 février 1993. Places limitées selon la disponibilité des vols et/ou des hôtels au moment de la réservation. Des conditions relatives quant aux durées minimales et maximales, à l'achat de billets à l'avance ou autres peuvent être applicables. Prix sujets à changements sans préavis. CLUB VOYAGES n'est pas responsable pour les erreurs et omissions du contenu de cette publicité.

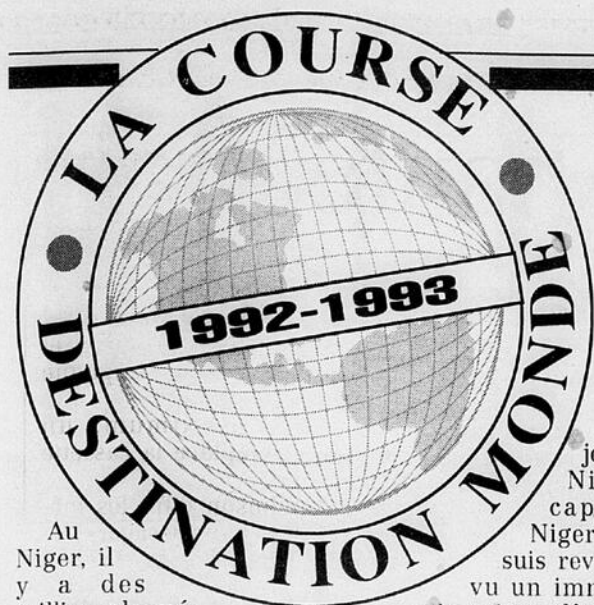


**CLUB VOYAGES GUERTIN**  
HULL 777-1651  
GATINEAU 561-2220

**CLUB VOYAGES OUTAOUAIS**  
HULL 776-0602

APPELLEZ SANS FRAIS:  
**1-800-66-ENVOL**

Permis du Québec

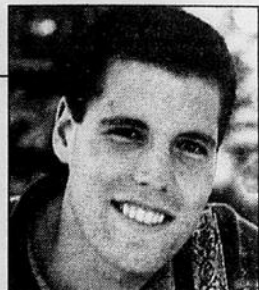


# Autoportraits nigériens

Au Niger, il y a des milliers de métiers. Des métiers que les Africains créent eux-mêmes et ce serait peut-être intéressant d'envoyer quelques-unes de leurs idées au Canada, comme solution au chômage.

En Afrique, tout le monde vend, tout le monde a son commerce, son industrie. Tout le monde fait n'importe quoi, avec n'importe quoi.

AU BOUT DU FIL



**SIMON DALLAIRE**

re! Ensuite, je suis allé à Niamey, la capitale du Niger. Quand je suis revenu là, j'ai vu un immense terrain qui est clôturé par des carcasses de voitures: c'est pour tenir les animaux.

C'est un peu un film sur le recyclage! Les Nigériens n'ont pas besoin d'autres matériaux, ça leur satisfait. Nous, en Amérique, nous voulons toujours la première qualité mais, pas ici.

Au Niger, les gens sont issus de la société musulmane.

Je vais m'ennuyer des Africains, ils sont toujours très souriants, même s'ils ne comprennent pas un mot de ce que je dis, ils sourient. Ils parlent surtout Haoussa (un dialecte dans le pays). Le français est la langue officielle, il est beaucoup parlé.

La dernière partie de mon film est composée d'images d'Africains, qui, font n'importe quoi avec les



Photo Simon Dallaire

*Au Niger, le climat est sec et le jour le soleil plombe pas mal, la nuit, c'est froid.*

Quand je suis arrivé au Niger, je devais aller à Dogondoutchi, le pays des montagnes. Je n'ai pu m'y rendre à cause d'un barrage des camionneurs en grève. J'ai quand même parcouru les routes laborieuses et mon film, intitulé *Autoportraits nigériens*, diffusé à l'émission de demain, commence quand j'arrive dans un lieu où il ne se passe rien.

Je suis retourné dans un village à 300 kilomètres de la capitale.

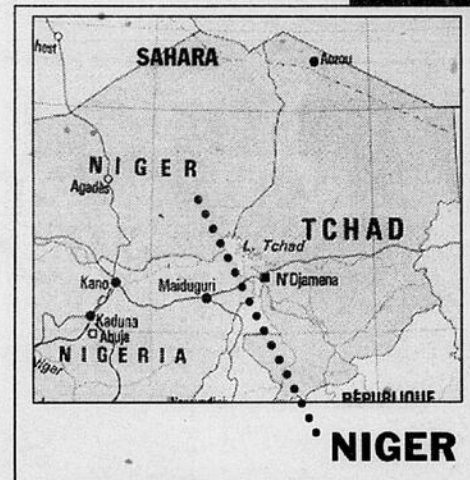
Finalement, j'ai fait un film sans sujet. C'est l'histoire d'un vieil homme qui fabrique des casseroles à partir de résidus de voitures. Il a 62 ans et a dépassé de loin l'espérance de vie des Nigériens qui se situe autour de 45 ans. J'ai eu ce contact-là par un missionnaire qui est au Niger depuis 17 ans. C'est le point central de mon film, ça tourne autour de lui.

À part le premier film que j'ai fait, je n'ai jamais de sujet fixé d'avance. Quand je suis débarqué au Niger, je n'avais pas d'idée précise en tête. J'arrive dans le pays, je regarde les gens, je les observe vivre et je trouve un sujet.

Et puis, il y a toute la bureaucratie par laquelle il faut passer. Parfois ce n'est pas drôle.

### Tout va trop vite

Jusqu'à maintenant la course va trop vite, les semaines passent et je ne m'en suis même pas rendu compte. Pour ce qui est de la permission qu'ils m'ont donné de faire de l'humour à la dernière émission, il faut qu'ils sachent que j'aurais ri quand même, c'est ma nature!



moyens du bord. Je ne suis vraiment pas inquiet pour eux, quoiqu'ils aient, il vont arriver à faire quelque chose.

À Niamey, il y a beaucoup de réfugiés Touaregs. Ça dépend des endroits, mais on dirait que la majorité de la population vit dans des coins, sans situation.

Le Niger a un coût de la vie un peu plus élevé que les autres pays d'Afrique de l'ouest. Une chambre d'hôtel est quand même 4000 francs nigériens, qui vaut .023 franc français. Le franc nigérien s'ajuste au franc français comme dans toute l'Afrique de l'ouest.

Ça équivaut à un peu moins de 20 \$ canadiens.

C'est sûr que pour nous, le coût de la vie paraît moins cher qu'au Canada. Ici, c'est le désert du Sahel au centre de l'Afrique. Les soirs, la température est plutôt froide.

Le climat est sec et le jour le soleil plombe pas mal, mais quand on compare le Niger au reste de l'Afrique, c'est froid. La terre est rouge, c'est plat, il y a des problèmes de sécheresse. Les gens se débrouillent comme

ils peuvent.

À Niamey, les gens sortent à l'extérieur de la ville, en chameau, pour aller chercher du bois. C'est leur combustible pour chauffer leur nourriture.

Une chance que la capitale n'est pas trop étendue.

On mange surtout des légumes comme la pomme de terre, du poisson.

Je ne peux pas me permettre de manger n'importe quoi mais chez le contact religieux que j'avais, j'ai mangé du thon, des bananes...

Au Niger, dans chaque coin

du pays, on trouve toujours un village isolé dont les habitants n'ont jamais entendu parler d'un autre village qui est seulement à cinq kilomètres d'eux. Les distances sont assez grandes et il y a énormément de réfugiés Touaregs, ça cause des problèmes.

Il y a beaucoup de nomades: les gens n'ont pas d'endroits fixes, il y a beaucoup de promenade, de déménagement.

Ici, comme partout où la religion musulmane est ancrée, les femmes nigériennes doivent se battre très très fort.

Elles sont souvent brimées.

*(Propos recueillis par LeDroit)*

Voici les codes Multi-points à enregistrer sur votre carte Multi-points le dimanche 13 décembre

3300 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LE DROIT

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:

76960057 41772299

81293500 41473872

Si non, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour les résidents de l'Ontario.

CLUB Multi-points

LeDroit

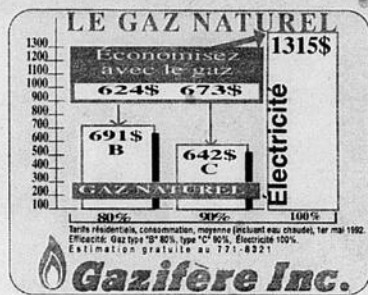
LIRE LE DROIT N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI-POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis. © 1991 Le Groupe Vidéotron Ltée. Tous droits réservés

## VOYAGES EN GROUPE

<b>HAWAII</b>	11 fév., 3 mars, 21 jours	1779\$
<b>ESPAGNE, Torremolinos</b> (Costa del Sol)	12 fév., 12 mars, 29 jours	1569\$
	14 mars, 11 avril, 29 jours	1569\$
<b>ESPAGNE BENIDORM</b>		
<b>PALMA DE MALLORCA</b>	14 mars, 11 avril, 29 jours	2099\$
<b>PORTUGAL (en séjour)</b>		
	6 fév., 6 mars, 29 jours	1149\$
	27 fév., 27 mars, 29 jours	1149\$
<b>PORTUGAL (en circuit)</b>		
<b>Fatima &amp; Madere</b>		
	10 avril, 29 avril, 20 jours	2399\$
<b>ITALIE (en séjour)</b>		
	13 fév., 4 mars, 20 jours	1779\$
	27 fév., 18 mars, 20 jours	1779\$
<b>ITALIE (en circuit)</b>		
	6 mars, 27 fév., 22 jours	2699\$
<b>PUERTO VALLARTA</b>		
	31 janv., 21 fév., 22 jours	1359\$
<b>TUCSON ARIZONA</b>		
	9 janv., 6 fév., 29 jours	1969\$
	6 fév., 6 mars, 29 jours	1969\$
	6 mars, 3 avril, 29 jours	1969\$
<b>FLORIDE VILLAS SHOREWALK</b>		
	7 janv., 4 fév., 29 jours	1569\$
	4 fév., 4 mars, 29 jours	1569\$
	4 mars, 1 avril, 29 jours	1569\$
<b>MIAMI BEACH</b>		
	2 mars, 30 mars, 29 jours	1889\$

**VOYAGES OTTAWA GALERIES DE HULL 778-3711**



# HABITATION

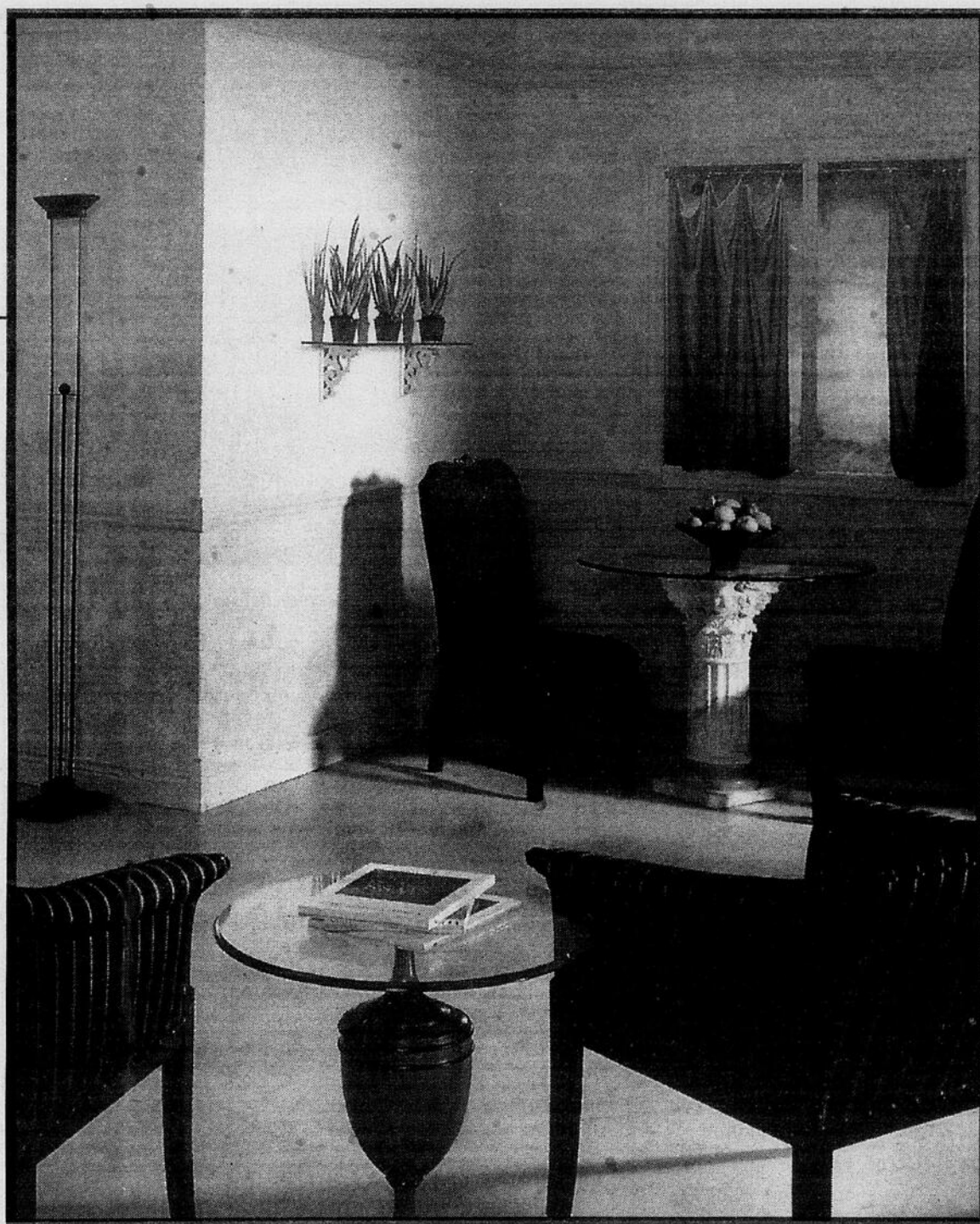
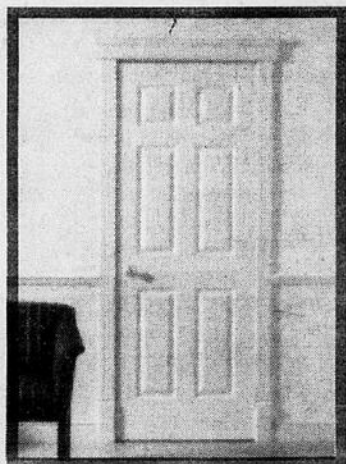
**LeDroit**

Texte publicitaire

## Un nouveau concept de moulures

Ce concept, à la fois simple et original, permet aux bricoleurs une pose plus rapide puisque les angles sont préparés en usine. Bien souvent, le bricoleur débutant hésitait devant de telles coupes en 45 degrés pour décorer les pièces de sa maison. Qu'il s'agisse de moulures de portes, de fenêtres ou de coins extérieurs et intérieurs, les coupes à angles de 45 degrés sont à jamais éliminées !

Ce nouveau présentoir permet une visualisation plus rapide des nouveaux produits offerts. On y retrouve des dessins clairs et précis qui reproduisent les dimensions réelles des différentes moulures disponibles. Avec ce présentoir, accompagné d'un code de couleurs et d'un index pour les



références, le bricoleur peut en un tour de main choisir le bon article. Chaque essence de bois est clairement identifiée et on peut y lire une description des

caractéristiques selon qu'il s'agisse du chêne, de l'acajou, du cèdre ou du pin. Vous pouvez avoir un très bon aperçu des finitions possibles avec ces

moulures. Le bricoleur n'a qu'à demander le numéro de couleur correspondant aux produits de Sico ou Flecto. "Le consommateur sait exactement à quoi

s'en tenir comme produit fini grâce aux échantillons sur les présentoirs.

Ces produits sont distribués partout au Canada et son maintenant disponibles aux États-Unis, autant sur la côte est que sur la côte ouest. 🏠

### Sommaire

- A23** Le travail au noir dans la construction : l'APCHQ part à l'attaque
- A24** Les taux d'occupation sont les plus élevés depuis vingt ans
- A26** Pour l'amour... faites un contrat notarié
- A28** Le bois de chauffage bien sec, une rareté
- A30** Guide d'achat de votre maison neuve: La capacité financière Sécurité et salubrité



**PRESTON  
HARDWARE**  
(1980) LIMITÉE

**"LA QUINCAILLERIE  
D'OTTAWA"**  
SPÉCIALISTE DES OUTILS PROFESSIONNELS

VISITEZ NOS SALLES DE BAINS EN MONTRE

Ouvert du lundi au samedi. Stationnement Gratuit.

234-248, RUE PRESTON (ANGLE GLADSTONE) 230-7166

DÉTAILLANT  
AUTOMOBILES  
**KOHLER**

- ACCESSOIRES POUR LA CONSTRUCTION
- OUTILS POUR TRAVAUX DE PLÂTRAGE ET MAÇONNERIE
- ACCESSOIRES POUR LA PLOMBERIE
- ACCESSOIRES POUR LA SALLE DE BAINS
- MATÉRIAUX DE FINITION
- FOURNITURES ÉLECTRIQUES

- OUTILS MANUELS
- OUTILS ÉLECTRIQUES
- FERMOIRS
- TUILES EN CÉRAMIQUES
- ÉCHELLES
- PEINTURE "DENALT"

**HABITATION**

*Le travail au noir dans la construction*  
**L'APCHQ part à l'attaque**

**Texte publicitaire**

"Une grande partie de la solution au problèmes du travail au noir se trouve dans le Décret de la construction, et c'est là que nous allons chercher."

Voilà le message que l'APCHQ de l'Outaouais vient de lancer aux centrales syndicales, au gouvernement et la l'AECQ (Association des entrepreneurs en construction du Québec), qui négocie au nom des entrepreneurs au moment où s'amorcent les négociations du secteur de la construction. Réunis en assemblée spéciale le lundi 30 novembre, les entrepreneurs généraux et spécialités de l'APCHQ Outaouais ont fait le constat suivant :

1. Dans l'Outaouais, il existe maintenant deux industries de la construction résidentielle. La première est constituée d'entreprises qui ont pignon sur rue et qui étouffent sous la pression de la réglementation et des coûts qu'elle engendre. La deuxième travaille au noir et on s'attend, à moins d'un changement

de cap, à ce qu'elle continue de gagner du terrain.

2. Une seule des règles de base de notre système économique suffit à expliquer le phénomène du travail au noir: la compétition. C'est simple, les entreprises de construction ne sont plus en mesure d'offrir leurs services à des prix intéressants. Ils ont alors le choix entre accepter, eux aussi, de travailler au noir, ou perdre des contrats. De plus, les entrepreneurs présents ont fait valoir qu'ils se retrouvent souvent en compétition directe avec leurs propres salariés quand ceux-ci sont en chômage, par exemple.

3. Afin que les entreprises de construction redeviennent compétitives, elles doivent être en mesure de s'entendre avec les salariés pour remettre l'industrie de la construction résidentielle sur les rails. Au moment où le Ministre du travail et le gouvernement en général prêchent le retour à la compétitivité, les entrepreneurs de la région de l'Outaouais exhortent ce même gouvernement à trouver le courage politique de mettre le doigt sur les solu-

tions appropriées et de les appliquer.

Cette soirée de discussion constitue donc la première étape d'une démarche que l'APCHQ a entreprise dans tout le Québec, et dont le dénouement devrait avoir lieu avec la fin des négociations, en avril prochain.

M. Richard Leblanc, président de l'APCHQ de l'Outaouais a dénoncé l'AECQ, à l'issue de cette rencontre. "Il est inadmissible que les négociateurs patronaux continuent d'ignorer

les besoins des entrepreneurs de l'habitation, a-t-il déclaré en substance. L'AECQ doit prendre ses responsabilités et négocier des conditions de travail particulières pour l'habitation, et ce, dans le respect des besoins des travailleurs."

Enfin, rappelons que c'est l'AECQ qui représente la partie patronale à la table des négociations. Elle est le porte-parole des entreprises de construction qui oeuvrent dans des secteurs aussi différents que l'habi-

tat, le commercial, l'industriel, les routes et grands travaux, et dont les intérêts vont le plus souvent dans des directions opposées.

L'APCHQ, dans les prochains mois, tâchera de faire comprendre à l'AECQ et au gouvernement que l'habitation constitue un secteur de l'industrie qui doit bénéficier de conditions de travail appropriées et ajustées aux défis qu'elle doit relever.

Source : APCHQ

**Venez Voir!**  
 LA CROISÉE  
**\$99,900**  
 ÉCONOMISEZ JUSQU'À \$5,000  
 NOUVEAU LANCEMENT PHASE II  
**MAISON DE VILLE**  
 DANS LA VILLE D'AYLMER

- COMMUNAUTÉ SUR TERRAIN DE GOLF
- 2 & 3 CHAMBRES À COUCHER
- MAISON DE VILLE & SEMI DÉTACHÉS
- T.P.S. & T.V.Q. INCLUES

EMPRUNTER ISLAND PARK NORD TRAVERSER LE PONT CHAM-PLAIN TOUTNER À GAUCHE SUR CHEMIN D'AYLMER SITE JUSTE APRÈS LE POSTE DE POLICE

**682-7000**

\*PRIX APRÈS DÉDUCTION DE BONL. BUREAU DES VENTES. LUN.-JEUDI. 13H À 20H VEND.-DIM. 12H À 17H

**RICH CRAFT**  
 Quality Home Builders

**Les Entreprises Catro**  
 vous invite à venir visiter sa toute **Nouvelle Maison Modèle!**

Semi-détachés à partir de **76 900 \$**  
 Unifamiliales à partir de **99 900 \$**

**Modèle Le Meridien:**  
 549 Davidson Est, Gatineau

- CATRO donne un service après vente hors pair, soutenu par un Certificat Maître Emérite médaillé "OR"
- CATRO est récipiendaire du titre de "Projet Domiciliaire de l'année" en 1990, et mis en nomination pour 2 autres années consécutives en plus du titre de "Constructeur de l'année", selon l'A.C.Q.
- CATRO au cours des dix dernières années, a enregistré le plus grand nombre d'unités au plans de garantie de l'A.C.Q. pour tout l'Ouest du Québec. De plus, CATRO a su maintenir un taux de plaintes inférieur à 1%, ce qui est tout à fait exceptionnel. Catro en a été reconnu par l'A.C.Q., ayant démontré ainsi son professionnalisme dans son service après vente et sa qualité de construction remarquable!

**Bureaux des ventes**

Gatineau 549 Davidson Est 643-2453

Hull 97 De la Gravité 778-7999

Aylmer Pour informations, communiquez avec le bureau de Hull

**CARRÉ (3 1/2 - 4 1/2)**  
**Montcalm**  
**GATINEAU**

**CONDOS DE GRANDE QUALITÉ**  
**34 900 \$** à partir de 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2

**345' ou 406' ou 419' ou 423' etc... PAR MOIS**

Taxes, Capital, Intérêts, Frais de condos, T.V.Q., T.P.S. INCLUS

COIN MONTCALM ET HURTUBISE, GATINEAU  
 OUVERT: Lundi au vendredi de midi à 21 hrs Samedi et dimanche de midi à 17 hrs

"Gagnant du prix Maître émérite 1992 de l'A.C.Q."

Taux GARANTI 6 1/2 2 ans

Informations: **663-1617**

- Piscine
- Bain tourbillon
- Sauna
- Ascenseur
- 115 places de garage intérieur chauffé
- Salle d'exercice
- Salle communautaire
- Insonorisation supérieure
- Frais de NOTAIRE payé par le VENDEUR

**HABITATION**

**LES  
CONDOS  
DE VILLE**

Spécial  
fin de projet

**5 appartements  
5 étages**

**+ Inté-  
rieur**

**+ RCM**



220 boul. de l'hôpital

- Centre ville Gatineau
- Structure acier/béton
- Abri d'auto
- Air climatisé

**OUVERT AUX VISITEURS!**

Lundi au jeudi : 13h à 16h / 18h à 20h  
Samedi et dimanche : midi à 16h

JACQUES ALARY - 243-7620

Prix à partir de  
**74 900 à 99 900**  
**TPS-TVQ INCLUS**

Spécial prend fin le 20 décembre 1992

réalisés par



*Les Constructions de Ville*

**Les taux d'inoccupation  
sont les plus élevés  
depuis vingt ans**

Texte publicitaire

Selon l'annonce que la Société canadienne d'hypothèques et de logement a publiée aujourd'hui, le taux moyen d'inoccupation des appartements au Canada est passé de 4,4 p. 100 en avril à 4,8 p. 100 en octobre.

Le taux moyen d'inoccupation est à son plus haut niveau depuis 1987\* pour les immeubles locatifs du secteur privé comptant trois logements ou plus, et depuis 20 ans pour les immeubles de 6 logements ou plus. En général, un taux de 3 p. 100 permet d'offrir aux locataires un choix raisonnable, mais un taux moins élevé est nécessaire dans certains marchés pour stimuler l'investissement.

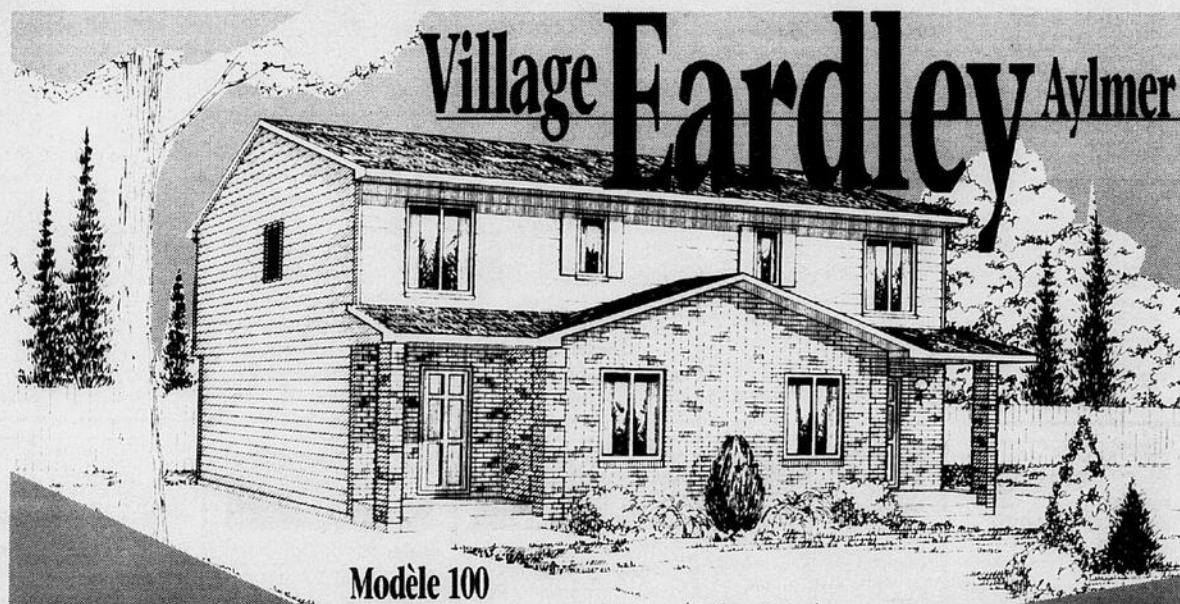
Les taux d'inoccupation ont augmenté surtout parce qu'un "plus grand nombre de locataires ont décidé de devenir propriétaires", a expliqué M. Bruno Duhamel, analyste de marché à la SCHL. "Les bas taux d'intérêt, la stabilité du prix des maisons et les deux programmes de logement fédéraux ont eu pour effet conjugué d'améliorer de beaucoup les perspectives d'achat d'une maison, de sorte que de nombreux logements locatifs sont devenus vacants." De plus, la réoccupation des logements vacants a été entravée par la lenteur de la reprise économique et par les faibles niveaux d'emploi dans nombre de marchés, résultant en un taux d'inoccupation plus élevé.

Près de la moitié des centres du Canada ont vu leur taux d'inoccupation augmenter au cours des six derniers mois. C'est à Sherbrooke et à Montréal que les taux sont les plus élevés.

"Les villes de la Colombie-Britannique et de l'Ontario continuent d'afficher les taux les plus bas au Canada", a ajouté M. Duhamel. La capitale du pays, bien que toujours en pleine croissance, a enregistré le taux le plus bas, soit 1,3 p. 100.

En raison du taux d'inoccupation élevé, le loyer moyen des logements d'une et de deux chambres n'a que légèrement augmenté depuis l'an dernier; dans certains marchés, il a même diminué. Les loyers sont les plus élevés à Vancouver, Toronto et Ottawa, qui ont en même temps les taux d'inoccupation les plus faibles.

Source : SCHL



Modèle 100

Semi-détachés  
à partir de

**91,900**

M110B

Les Constructions **B.G.P.** Enr.

- Choix de 4 modèles (1364 à 1552 pi.ca)
- Près de la marina
- Près des écoles
- Près des centres d'achats
- Tourbe, asphalte, paysage

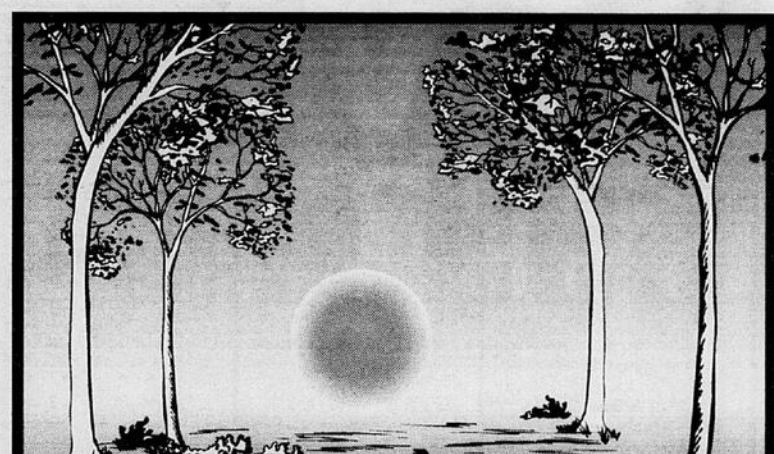
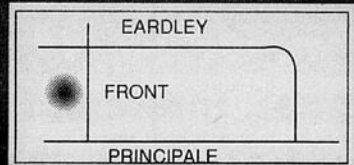
Lundi au vendredi sur rendez-vous

Ouvert aux visiteurs

Samedi et dimanche 13h à 17h

**682-2224**

**568-3110**



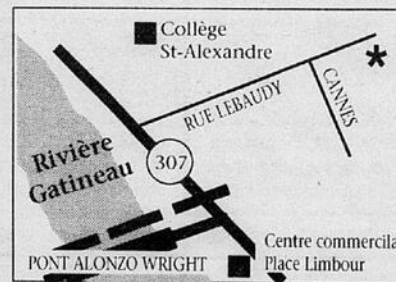
**TERRAINS À VENDRE**

**FERME LIMBOUR**

PHASE  
**12**

Espaces verts en abondance.

Notre projet est entouré d'espaces verts, de parcs, de sentiers récréatifs. La Ferme Limbour a été le premier développeur de terrains dans l'outaouais à construire à ses frais un sentier récréatif (piste cyclable) pour la communauté.



**324 rue Le Baudy  
Gatineau (Québec)  
561-5491**

Heures d'ouverture :  
En semaine :  
13:30 hres à 17 hres et  
19 hres à 20:30 hres  
Samedi et dimanche :  
13 hres à 17 hres

**LA FERME LIMBOUR**  
c'est encore *mieux*

HABITATION

# Service de la publicité 560-2747

**ROYAL LEPAGE**

Services immobiliers, courtier

Les directeurs de ROYAL LEPAGE OUTAOUAIS ont le grand plaisir de vous présenter les agents qui se sont le plus distingués au cours du mois d'

## NOVEMBRE



**Nicole Keeley**  
684-4837 Aylmer



**Fernande Marquis Sirois**  
772-2705 Hull



**Johanne Fleury**  
782-4224 Gatineau



**Louise Gosselin**  
684-7121 Aylmer



**Danielle Béland**  
778-7600 Hull



**Patricia Tremblay**  
643-2202 Gatineau

**Félicitations!**

**Développement Amicale**  
L'excellence à prix abordable

**OFFRE EXCEPTIONNELLE!**

Produit par DÉVELOPPEMENT AMICALE

**Évaluation 92,000 \$ ► Spécial à 79,950 \$\***

- Garantie APCHQ 5 ans
- 3 chambres
- 1254 p.c.
- Tourbé avant-arrière
- chauffage au gaz
- Terrain inclus
- Céramique à l'entrée
- Financement sur place
- \*Taxes en sus

G.B. ass. inc. ch. Mc Connell

Pour information: **M. Ken White (819) 684-5566**

**Ouvert aux visiteurs Samedi et dimanche 14 heures à 16h30**

**ROYAL LEPAGE**

Où vous passez en premier, Services immobiliers Royal LePAGE Itée, courtier

**AYLMER 684-2260 HULL 770-9221 GATINEAU 561-0223**

<b>Aubaine</b> Gatineau 82 500 \$ - 719 Du Berger, Gatineau, possession immédiate, 3 chambres, armoires, tapis, et toit changé, prix négociable. (H9201662) <b>Pierrette Grenier 770-0834</b>	<b>Bois franc</b> Chelsea - 2 acres de terrain, construit 1991, superbe maison 1 900 p.c., la campagne en ville, Chelsea rue, Des Chênes. (H9201723) <b>Pierrette Grenier 770-0834</b>	<b>Très haute qualité</b> Cantley - Vue panoramique, résidence de 2 500 p.c., 4 chambres, foyer 2 faces, s-sol aménagé, terrain 1 acre. (H9201072) <b>Fernande Sirois 772-2705</b>	<b>Planchers bois franc</b> Gatineau - Superbe semi détaché, 1 360 p.c., 3 chambres, foyer au salon, aire ouverte, très moderne. Faut vendre! (H9201016) <b>Fernande Sirois 772-2705</b>	<b>Vue panoramique</b> Mont-Bleu - Magnifique bungalow, s-sol hors sol, 2 foyers, 2+2 chambres, air clim., bois franc, terrain superbe. (H9201539) <b>Fernande Sirois 772-2705</b>	<b>Super moderne</b> Manoir des Trembles - Une merveille, 1 840 p.c., aire ouverte, foyer 2 faces, bain giratoire, 2 douches, plaf. cath. (H9200351) <b>Fernande Sirois 772-2705</b>	<b>Split 5 ch. c.</b> Côte d'Azur - Tout pour plaire, 3+2 chambres, salle fam. avec foyer, piscine creusée, aucun voisin arrière. (H9201397) <b>Fernande Sirois 772-2705</b>	<b>Spacieuse</b> Côte d'Azur - Majestueuse maison canadienne, 3 800 p.c., 12 pièces, 5 chambres, idéal avec logis pour parents. (H9201431) <b>Fernande Sirois 772-2705</b>
Lac Ste-Marie 92 500 \$ - Ski-golf au lac Ste-Marie. Possible grâce à ce pittoresque chalet suisse 4 saisons. (H9201046) <b>Céline Héroux 777-2051 770-9221</b>	35 Terrasse Eardley. Un bijou de condo. 3 chambres, sous-sol 3/4 fini. Elle est refaite à neuf! 9201750 <b>Nicole Keeley - 684-4837</b>	Aylmer - 605 Foran, plancher bois franc, 2 s. de bains, sous-sol 3/4 fini. Piscine, près de tout. 9201644 <b>Nicole Keeley - 684-4837</b>	Aylmer 139 000 \$ - Seigneurie. Superbe split, const. 1985. 3 chambres, sous-sol fini professionnellement, 2 s. de bains, garage double. Terrain privé. 9201223 <b>André Patenaude - 783-0738</b> <b>Johanne Villeneuve - 783-0737</b>	Aylmer - Glenwood. 94 000 \$. Une aubaine! 3 chambres, planchers bois franc, foyer, abri d'auto, terrain privé. Secteur Glenwood. <b>André Patenaude - 783-0738</b> <b>Johanne Villeneuve - 783-0737</b>	Bungalow. Paliers multiples, salle familiale à côté de la cuisine avec foyer, salle de jeux. Air climatisé. 9201594 <b>Louise Gosselin - 684-7121</b>	Seigneurie. Bungalow high ranch, 3 chambres, salle familiale, garage double. 925813 <b>Louise Gosselin - 684-7121</b>	Secteur de choix. Beau semi détaché, sous-sol fini, cour aménagée, 3 decks et spa. 9201592 <b>Louise Gosselin - 684-7121</b>
142 McConnell. 1 900 p.c., 2 foyers, plancher en bois (chêne), 1/4 acres. 123 900 \$. Centrale <b>Nicole Keeley - 684-4837</b>	746 Du Verger. 3 chambres, foyer, s. à manger, s. familiale, piscine clôturée. Cuisine ensoleillée. <b>Nicole Keeley - 684-4837</b>	33 De Bourgogne. Semi. 5 chambres, 2 s. de bains, piscine, près de tout. Immense cuisine. 9201760 <b>Nicole Keeley - 684-4837</b>	Aylmer Nord. Magnifique terrain, 1 acre, 3 chambres, salle familiale, poêle à bois. Piscine, deck 16'x27'. 201675 <b>Pearl Binet - 777-5657</b>	Pontiac. Circa 1 846, 240 acres sur la rivière. Île séparée incluse. 20 min. d'Aylmer 924603 <b>Huguette Lamirande - 685-0902</b>	Aylmer - 107 900 \$ Seigneurie, 3 chambres, s. sol fini, garage double. Secteur recherché. 9201381 <b>Huguette Lamirande - 685-0902</b>	Lac des Fées - Hull. A deux pas de la promenade! Bung., tout briqué, renové, foyer, planchers de bois franc 3+1 chambres, faites vite! 9201773 <b>André Patenaude 783-0738</b> <b>Johanne Villeneuve 783-0737</b>	Campagne. Beau bungalow, 4 chambres, 1 1/2 s. de bains, salle fam., 2 foyers, garage, abri d'auto. 1 acre de terrain. 9201304 <b>Louise Gosselin - 684-7121</b>
<b>Impeccable</b> Gatineau 64 900 \$ - Condo 2 chambres, bien décoré. Laveuse-sécheuse, four micro. Frais condo minime. (G9201659) <b>Daniel Bellehumeur 783-7520</b>	<b>Très abordable</b> Gatineau 83 900 \$ - Super semi 3 chambres, sous-sol aménagé, abris d'auto. Grande cour clôturée. Faut voir! <b>Daniel Bellehumeur 783-7520</b>	<b>81,900.00\$</b> 81 900 \$ - Très chaleureuse 3 chambres. Poêle comb. lente. Plate forme soleil. Terrain 1 acre. (G9201268) <b>Daniel Bellehumeur 783-7520</b>	Perkins - 1 575 p.c., avec s-sol fini. Salon mézanine. À la campagne à 7 min. de Gatineau (G9201378) <b>Johanne Fleury 782-4224</b>	Perkins 50 000 \$ - Réduit de 9 900 \$. 2 acres et demi de terrain. Presque tout à été rénové. (G201333) <b>Johanne Fleury 782-4224</b>	Gatineau - Construit en 1990. Moderne. Salle de lavage au rez chaussée. Sous-sol aménagé. (G9201576) <b>Diane Forget 561-0223 783-9263</b>	Touraine - Rénové: fenêtres, cuisine, salle de bain. Maison très ensoleillée. Faut voir! (G9101518) <b>Diane Forget 561-0223 783-9263</b>	Côte d'Azur - Magnifique 2 étages, 4 chambres, bois franc, portes françaises. Ter. 15 000 p.c., aménagé à voir! (G9201549) <b>Nicole Ross 568-3121 594-0950</b>
Gatineau - Possession 1er février 93. 3+1 chambres, armoires chêne. Piscine H.T.. Vaut une visite! (G9201717) <b>Monique Hotte 243-1176</b>	Angers - Urgent transfert! Seulement 87 900 \$ pour ce 4 chambres, bain tourbillon. Salle fam. avec foyer. (G9201794) <b>Patricia Tremblay 643-2202</b>	Gatineau 124 900 \$ - Tout pour plaire! Super bung. 1 440 p.c. Concept ouvert. Bien éclairé. Aucun voisin à l'arrière. (G9201744) <b>Patricia Tremblay 643-2202</b>	Hautes Plaines - Joli condo, 2 chambres, situé en retrait, très bonne orientation, grand balcon. Faut voir! (H9201733) <b>Fernande Sirois 772-2705</b>	Pte-Gatineau 515 000 \$ - Près autoroute 16 logis, bon bloc revenu 79 380\$/an. Demande 515 000 \$ <b>Claude Bourdeau 771-0383</b> Chelsea 229 900 \$ - Taxes basses, toit cath., planç. de chêne. Côte d'Azur 231 900 \$ - Superbe 2 étages, planç. de chêne, 2 300 p.c., chauff. à gaz. Un vrai bijou! <b>Diane Roy 827-2993 770-9221</b>	Gatineau - Super bung. high-ranch. Const. 92. Poss. rapide!!! (G9201209) Val des Monts - Plusieurs terr. au bord de l'eau. (G9201578) <b>Micheline Dicaire 561-0223</b> Val des Bois - Très beau chalet. 4 saisons. Foyer plafond cathédrale. 45 min d'Ottawa. (G9201487) <b>Jacques Thauvette 561-0223</b>	Aylmer - Rénové: fenêtres, cuisine, salle de bain. Maison très ensoleillée. Faut voir! (G9101518) <b>Diane Forget 561-0223 783-9263</b>	Urgent - Libre immédiatement. Lakeview. 1 1/2 étage, 3 chambres, superbe ter. 20 312 p.c. Jardins Lavigne. "High Ranch" 3+1 chambres, air climatisé central. Chauffage gaz. Planchers marquetterie. Terrain privé. <b>Pearl Binet - 777-5657</b>

**HABITATION**

# Pour l'amour... faites un mandat notarié

**Texte publicitaire**

Depuis plus de deux ans maintenant, la législation québécoise permet, par voie de mandat, à toute personne majeure et saine d'esprit (le mandant) de

choisir la personne (le mandataire) qui prendra soin de sa personne et de ses biens dans l'éventualité où elle deviendrait inapte à le faire elle-même.

L'inaptitude peut résulter notamment d'une "maladie, d'une déficience ou d'un affaiblissement dû à l'âge qui altère les facultés mentales ou l'aptitude physique d'une personne à exprimer sa volonté. À ce jour, il

y a déjà plus de 188 000 mandats notariés qui ont été signés.

Le mandataire détenant un mandat précis et complet est en mesure de représenter le mandant entre autres pour les décisions suivantes :

- L'administration des biens du mandat: payer ses factures, investir son argent, etc.;
- L'aliénation des biens du man-

dat: vendre ses immeubles, hypothéquer ceux-ci, etc.;

- Consentir aux soins de santé qui doivent lui être administrés: intervention chirurgicale, refus des soins disproportionnés, etc.
- Le maintien de son bien-être physique: achat de vêtements, etc.

Si une personne devient inapte sans avoir exprimé ses volontés dans un mandat en cas d'inaptitude, il devra y avoir ouverture d'un régime de protection; c'est-à-dire qu'à la demande d'une personne intéressée, le tribunal, après délibération du conseil de famille, nommera un curateur à la personne inapte. J'entends déjà certaines personnes dire: "à quoi bon signer un mandat si de toute façon nous sommes protégés par la loi?" Pour ces personnes et pour les autres, permettez-moi de vanter, à juste titre, les avantages du mandat en cas d'inaptitude.

Suite à la page A27



**No 1 dans l'immeuble en volume de vente au Canada et au Québec**

## RE/MAX

Hull (1991) Inc. courtier  
**777-9550**



**Réal Brunet, Fri courtier 773-0077**

**Prix pour vendre:** Semi-détaché de qualité. Rue de la Galène, Hull. Près du Parc de la Gatineau. Financement facile.  
**Parc de la Montagne:** Rue Hélmer. Joli bungalow. S. à manger, s. lam. Abri auto couv. Grand terrain paysager. (4121)  
**Visitez et soumettez votre offre:** Rue Ste-Marie. Hull. Impeccable maison de 1 1/2 étage avec 3 chambres, s.manger, s. jeu, foyer. 96 900 \$ (4096)  
**Triplex 1985:** Rue Charlevoix Hull. 3 logis de 2 chambres. Chauffage électrique. Très bon revenu. Financement facile. (3908)

**4 logis:** 119 Laval, Hull. 1 de 5 chambres. 3 de 1 chambre, bon revenu, près du centre de ville. Financement disponible. Bon placement. (4130)  
**Terrain:** 1509, Route 148. 3 milles d'Aylmer. Terrain une acre. Belle vue sur la rivière. Très beau secteur. Prix à partir de 24 900 \$ Seulement 8 de disponible. Faites vite.

**Yvon Caron 783-0171 code 741**

**Hull rue Doucet:** Parc de la Montagne. Maison en rangée. Unité de coin, 1 434 p.c., 4 chambres, 3 s. de bains. Piscine creusée. Vue sur la montagne. (4114)  
**Hull rue Eddy-Près de St-Laurent:** Edifice commercial. Revenu 34 000\$/année. Louer avec baux. Prix demandé 186 400 \$ (4113)

**Gerard Danis 783-0171 code 135**

**197 acres:** de terrain avec petit lac. Excellent pour la chasse. 2 côtés du terrain donnant sur terrain de la couronne. (4033)  
**Condo:** Pourquoi ne pas profiter de la vie, en vivant dans un condo au centre-ville près de tous et avec tout le confort recherché, tel que: piscine, garage, etc. (37950)

**Marie Reine Gascon 783-0171 code 076**

**Une villa au bord de la rivière:** La réussite à ses récompenses. En voici une. Superbe bungalow en pierre. 4 chambres, foyer... Plus qu'un maison: Un mode de vie. Une visite s'impose. 250 000 \$ (4042)  
**Condo Hautes Plaines:** Condo 1 1/2 étage de 1 350 p.c., avec 3 chambres, ou 2 chambres + studio. Mezzanine, toit cathédrale au salon, foyer, 2 balcons en béton + terrasse sur le toit. Secteur de choix. Fait voir.

**Normand Lepage 783-0171 code 148**

**Belle propriété à Cantley:** Possibilité d'un logis en bas sur presque une acre de terrain. Presque neuf. Très bon prix. (4098)

**Un lot de 105 acres:** Boisé à 75%. Chalet de 34'x20' et petit lac. Idéal pour la chasse à cause de la proximité des terres de la couronne. (4045)

**Gaby R. Leblanc 771-0704**

**AVEC LACASSE... ÇA BRASSE:** Service informatisé, rapide et courtis. Professionnel: Bungalow 1 160 p.c., site idéal pour résidence avec bureau de professionnel. Prix demandé 99 900 \$ (4103)

**5 km de la route 11, vers le Cayamant:** Terrain 100 acres boisé. Ruissseau à truite. Idéal pour sports d'été, sports d'hivers et chasse. Ch. ouvert à l'année. 37 000 \$. A qui la chance. (4129)

**Marcel Lacasse 783-0717 code 177**

**"Le Prestige RE/MAX" 777-9550**

## J.D. MARTINEK CONSTRUCTEUR

"La qualité #1"

### URGENT BESOIN DE VENDRE



**Semi-détachés de qualités supérieures**

- Tourbé en avant et en arrière
- 1 535 p.c.
- Bain romain

Venez fêter Noël dans votre nouvelle maison, au Plateau de la Capital à 10 minutes d'Ottawa.

**Le prix de 118 000\$**

TPS, TVQ, frais de notaire et déménagement inclus. À qui la chance

**4 500\$**

Profitez du Coup de Pouce de la ville de Hull

**Joelle Pierrot 772-4749**  
agent immobilier **775-3663**

**COURTAMAX**

Suite à la page A27

## LE MAÎTRE D'OEUVRE

**POUR COMMANDER CE PLAN CHEZ VOTRE MARCHAND, DEUX NUMÉROS : GATINEAU : (819) 568-3400 AYLMEYER : (819) 684-3275**




**Abonnez-vous au Maître d'Oeuvre! communiquez au : (514) 599-5106**

**SPÉCIAL**

4 numéros + reliure gratuite = 19,95 \$ taxes en sus

**PLUS DE 500 PLANS EN MONTRE**

chez nos marchands participants :



**Association de la construction du Québec**

**LE GROUPE RONADISMAT**

## N°7322

**TIRÉ DU MAGAZINE LE MAÎTRE-D'OEUVRE**



**UN PARTENAIRE DE PREMIER PLAN**

**PLUS DE 500 PLANS EN MONTRE**

chez nos marchands participants :



Tous droits réservés, 1992

**LE GROUPE RONADISMAT**

# POUR VOS MATÉRIAUX... LE VRAI SPÉCIALISTE A DEUX NOMS

**NOUVELLE ADRESSE**

**MATÉRIAUX INOVACO LTÉE**  
777, boul. de la Cité  
Gatineau, Qc J8T 8J9  
Tél.: (819) 568-3400

**MATÉRIAUX AYLMEYER-LUCERNE LTÉE**  
435, Chemin McConnell  
Aylmer, Qc J9H 5E1  
Tél.: (819) 684-3275





HABITATION

# Le bois de chauffage bien sec, une rareté

Texte publicitaire

La grande majorité des consommateurs se ferait avoir en achetant du bois de chauffage moins sec et moins volumineux que ne prétendent les fournisseurs. L'accusation est sérieuse, car le bois vert brûle mal et crée de la créosote responsable des feux de cheminées. Raisons de plus pour bien ramoner sa cheminée de un à trois fois l'an, au besoin.

La façon la plus sûre d'obtenir un bois sec à bon prix est de la couper soi-même ou de contacter un constructeur. Certains acceptent, au lieu de les jeter, de donner leurs retailles.

L'Office de protection du consommateur du Québec reçoit très rarement - voire jamais - de plaintes sur le bois humide. Il est préférable de ne faire affaire qu'avec des commerçants reconnus et de vérifier, si possible, le degré de satisfaction de leurs clients, indique Consommation et Corporations Canada. Ce ministère fédéral note qu'un commerçant fiable ne s'objectera pas à l'émission, cruciale, d'un reçu libre de toute forme de dégageant de responsabilité, du type "Accepté tel que vu".

**Jamais par téléphone**

Une excellente et courte

brochure écrite par Yvon Le Beau de l'APCCS est de plus complète et claires: "À moins de très bien connaître votre marchand de bois, le bois de chauffage ne s'achète pas par téléphone, écrit-il. Si vous désirez comparer les différents prix demandés, la meilleure façon est de vous rendre sur les lieux de l'entreposage afin d'examiner l'état du bois et la façon dont il est coupé".

Il faut savoir que plus un bois est sec, plus il est fendillé aux deux extrémités, explique Yvon Le Beau. Il est plus léger qu'un bois humide de même dimension et il a une teinte grise, alors

que le bois vert est blond. Frappez deux bûches sèches ensemble et le son sera plus sec ("toc-toc") que le son creux de deux bûches humides ("pouk-pouk"), explique M. Bélanger.

La vraie corde de bois a des billes de quatre pieds de long, empilées sur quatre pieds de haut et huit pieds de long. En général, la corde de bois de chauffage est de même taille, sauf que les bûches ont 12, 16 ou 18 pouces de long, soit le quart, la demie ou les deux tiers d'une vraie corde. "Apportez un ruban à mesurer et mesurez la longueur moyenne des morceaux", recommande l'APCCS. Et faites le calcul: un tiers de corde à 50 \$ représente 150 \$ la corde tandis qu'un quart de corde à 42 \$ représente 168 \$ la corde.

**Faites-le corder**

La difficulté, c'est que les commerçants cordent rarement leur bois pour ensuite le décorder afin de le livrer. Empilé, le bois ne séchera pas et on ne pourra évaluer son volume. Ghyslain Bélanger déplore qu'il faille "une vigilance sans bornes" pour s'assurer de faire un bon achat. "Quitte à payer plus cher, conclut M. Le Beau, il est

souhaitable de faire corder le bois et d'en mesurer le contenu sur livraison".

Trop souvent, les gens achètent du bois à l'automne. Il risque d'être fraîchement coupé ou pire, d'être très humide car coupé en été, alors que la sève montait. Mais il est plus important de savoir quand les billes ont été coupées en morceaux de longueur utilisable (fendus), car l'écorce empêche l'humidité de s'échapper, souligne M. Le Beau.

Pour bien sécher, le bois devrait être cordé en une seule rangée et seulement couvert en surface pour le protéger de la pluie (et non du vent). Les côtés d'une corde touchés par la pluie séchent en une seule journée de soleil. "Le bois fendu et empilé au printemps sera prêt à être utilisé à l'automne, bien qu'il soit préférable de le faire sécher pendant une année complète", résume Yvon Le Beau.

Par ailleurs, il faut savoir qu'il est fortement déconseillé d'entreposer du bois de chauffage à l'intérieur. L'humidité qui s'en dégagera pourrait nuire à la structure du bâtiment ainsi qu'à la santé des gens (surtout si des champignons poussent sur le bois).

Suite à la page A29

## Spécial du PRÉSIDENT

*En vigueur jusqu'au 18 déc. 1992*



**Qualitech I** 1580 p.c.



**Qualitech V** 1660 p.c.



**Qualitech III** 1423 p.c.



**Qualitech IV** 1600 p.c.

# Qualitech

construction

## Plateau

### Ruisseau des Jardins

- Frais notariés payés
- Bain romain
- Douche en coin
- Financement sur place 95%
- Services souterrains
- Bon choix de lots
- T.P.S. / T.V.Q. inclus

**BONI QUALITECH,**  
*nous achetons votre bail jusqu'au 30 avril 93*

Unités disponibles **IMMÉDIATEMENT**

Prix à partir de **89 000 \$**

Visitez nos maisons modèles  
Heures de visite:  
Lun. au jeu. 12h à 20h  
Ven. au dim. 12h à 17h

**246-0550** 5 ans

Digne de qualité

# SUPERIEURE

## Bienvenue à Aylmer

### Terrains à vendre

avec services  
POUR MAISONS UNIFAMILIALES

**PRÊTS À CONSTRUIRE**

PHASE 2:

À partir de

# 35 000 \$

incluant  
frais de notaire

**MAINTENANT disponible**

## Projet QUATRE-SAISONS AYLNER

Secteur Wychwood  
Bienvenue aux contracteurs



Pour informations : **684-6919 685-0297**  
sur rendez-vous

HABITATION

Suite de la page A28

Il est aussi fortement déconseillé de brûler du bois peint ou traité, du contre-plaqué ou du bois préfini. Un tel feu dégage des gaz très nocifs, contenant des solvants, des métaux, de l'arséniate de cuivre chromaté et du formaldéhyde. "Un foyer, ce n'est pas un incinérateur. Les papiers laminés et vernis contiennent des produits chimiques endommageant les convertisseurs catalytiques des foyers modernes.

**Bois dur ou mou?**

Le bois dur coûte plus cher car il est plus dense. Il brûle plus longtemps et produit plus de chaleur qu'un bois mou de mêmes dimensions. Mais le bois mou facilite l'allumage, car il produit des feux vifs avec de grandes flammes.

Selon l'APCCS, parmi les essences communes produisant la plus grande valeur calorifique, il y a le chêne (29 millions de BTU par corde), l'érable à sucre (28 MBTU), le

hêtre (26 MBTU), le bouleau jaune ou merisier (25 MBTU). Quant aux bois mous, il y a le bouleau blanc (22 MBTU), le peuplier; (17 MBTU), l'épinette et le pin (17 MBTU), ainsi que le sapin, qui a beau sentir très bon, mais ne produit que 13 MBTU.

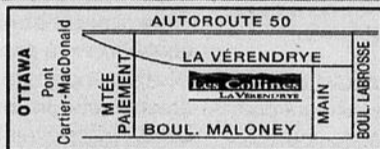
Enfin, sachez qu'on peut chauffer une maison moderne de taille moyenne et bien isolée avec environ cinq cordes de bois, mais qu'il est préférable d'acheter des quantités plus grandes pour assurer une réserve, sinon du bois plus sec pour l'année suivante. Car si jamais vous en manquez, vous ne seriez pas sortis du bois!

(Si vous estimez que votre fournisseur a rogné sur la quantité et qu'il refuse de vous donner satisfaction, communiquez avec Consommation et Corporation Canada au (613) 997-2938)

Source: Habitahec

# VENTES FIN DE PROJETS

## Les Collines LA VÉRENDRYE



### Le Château

Semi-détaché avec beaucoup d'extras

1 450 pieds carrés  
Seulement

**83 500\$**

Prix régulier : 95 500\$

**669-1713**

Heures d'affaires  
En semaine sur rendez-vous  
Sam. et dim.  
11h à 17h

Un 4x4 offert en collaboration avec

**CARLE ET WALLINGFORD  
FORD-MERCURY INC.**



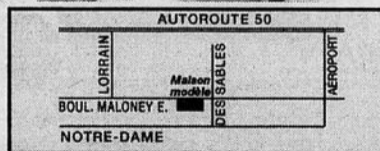
Ci-dessus: Louis Carle, co-proprétaire de Carle Wallingford et Alain Sénécal, président du Groupe Rolansen Inc., devant le splendide camion en montre au Domaine des Sables.

**TIRAGE LE 21 DÉCEMBRE**  
1 9 9 2

Oui, achetez une pimpante maison de ville au **DOMAINE DES SABLES** ou un beau semi-détaché aux **COLLINES LAVÉRENDRYE** et courez la chance de gagner ce magnifique Ford 4x4, modèle F-150, Flare side 1992. Pour plus de détails au sujet de ce concours, rendez-vous aux maisons modèles du **Domaine des Sables** ou des **Collines LaVérendrye**.

## DOMAINE DES SABLES

La plus belle maison de ville



- 1 unité de centre
- 3 c.c. 2 étages

**69 900\$**

Prix régulier : 75 000\$

**669-8390**

Heures d'affaires  
En semaine sur rendez-vous  
Sam. et dim.  
11h à 17h

**PROGRÈS COURTIER**  
LES IMMEUBLES DU PROGRÈS INC.

**Robert W. Laroche**

<p>8887-B Gatineau, 2 étages unique 1991 Très moderne, aire ouverte, bois franc à la grandeur, pas de voisin à l'arrière, près de tout! Prix réduit. Mario Chatelain, 561-2256</p>	<p>TRÈS GRAND SEMI 1 440 PIEDS BEAUCOUP D'ARMOIRES MELAMINE POELE REFRIGERATEUR LAVE-VAISSELLE INCLUS. ILOT AVEC COMPTOIR A DEJEUNER, TERRAIN CLOTURE. DIGNE D'UNE VISITE #9115-A LOUISE CHARLEBOIS 568-0206</p>	<p>SUPERBE BUNGALOW 1 400 PIEDS CARRÉS, SOUS-SOL COMPLETEMENT FINI, 2 Foyers-JEN-AIR, FOUR ENCASTRE-AIR CLIMATISE CENTRAL THERMO-POMPE-BAIN GIRATOIRE-EXTRA. DIGNE D'UNE VISITE #9176-A LOUISE CHARLEBOIS 568-0206</p>
<p>CANTLEY- Magnifique canadienne 1 865p.c. 3 chambres, sous-sol fini, salle à dîner, aire ouverte, foyer en pierre au salon, superbe terrain 3.5 acres. LOUISE CHARLEBOIS 568-0206</p>	<p>Gatineau: 109 900 \$. Superbe high ranch, 2+2 chambres, grandes pièces, foyer au salon, excellente construction, à 5 minutes centre ville. Une visite vous convaincra. #9213-A Paulette Chayer 561-8055</p>	<p>HULL - 169 900\$, Triplex, superbe, idéal pour proprio occupant 1 - 3 c.c., 1 - 2 c.c., 1 - 1 c.c., foyer, sauna dans le logis du proprio, secteur de qualité, près de tous les services, un choix judicieux. #8886-A Paulette Chayer 561-8055</p>
<p>Hull: 189 900 \$. Secteur Parc de la Montagne, bungalow avec abri-auto, + 2 revenus, cuisine rénovée-logis du proprio à 1 800 p.c., 2 foyers. Un achat de choix. #9186-A Paulette Chayer 561-8055</p>	<p>9227 Boul. Hurtibise 4 1/2 acres, services à la rue. 129 000 \$ C. Villeneuve 246-2141</p>	<p>Gatineau. Joli duplex, paliers multiples logis proprio, 3 chambres, s.familiale, bureau logis à louer 415\$ par mois. Garage entrée inter.lock, faut voir. #9151 Robert Laroche 246-7322 Gilles Dulac 568-8815</p>
<p>Angers: 78 900\$, 1166 de Liesse, bungalow, garage, foyer, grandes pièces. Idéal pour bricoleur. #9205-A Gilles Dulac 568-8815</p>	<p>HULL 94 000 \$, SEMI DETACHE DE 3 CHAMBRES, UN BIJOU. CUISINE / ARMOIRES EN CHENE-S.A. MANGER, 1 S. DE BAIN ET DEMI. BON VOISINAGE. A QUELQUES MIN. DE L'AUTOROUTE. DOREEN BAVAY 246-2142</p>	<p>Semi-impeccable, 3 chambres, cour clôturée, sous-sol fini, plancher bois franc au salon, 271 Davidson, Gatineau Jean Pierre Bellanger 770-1616</p>

AYLMER 682-4555 BUCKINGHAM 986-5533 HULL 770-4555 GATINEAU 561-4555

# LES CONSTRUCTIONS ROLANSEN

Récipiendaire du prix d'Excellence 1991 catégorie «Entreprise de services» C.C.I.O.



**HABITATION**

Guide d'achat de votre maison neuve

# La capacité financière

**Texte publicitaire**

Pour les six prochaines semaines nous publierons des textes reliés à l'achat d'une maison neuve. Vous trouverez des annexes pour vous aider à cumuler l'information nécessaire à l'achat de votre nouvelle maison.

(Première de six)

Analysons bien votre situation financière et déterminons la capacité que vous avez à financer votre achat. Les cinq étapes sont présentées de façon simple et concise. Demandez de l'aide à votre entrepreneur; sa grande expérience dans le domaine vous fera réaliser votre projet d'achat puisqu'il n'est pas si difficile de passer du rêve à la réalité.

**Votre capacité de payer**

Avant de contracter un prêt hypothécaire en vue de financer l'achat de votre propriété, vous devez démontrer à l'institution prêteuse que vous serez en mesure de la rembourser. Une analyse de vos revenus et de vos dépenses afin de préparer un budget sera nécessaire. Votre entrepreneur vous posera une multitude de questions, parfois indiscrettes, mais faites-lui confiance et complétez ensemble l'annexe A.

Pour obtenir le montant approximatif du prêt hypothécaire qui pourrait vous être octroyé, vous établissez vos dépenses en matière de

logement. Le budget que vous venez de préparer vous aidera grandement. Retracer-y ce que vous payez en ce moment pour vous loger et calculez ce que vous pouvez payer dans le futur.

Les institutions financières utilisent généralement certaines règles de calcul afin de déterminer votre capacité réelle de payer. Ces règles se ressemblent d'une institution à l'autre. Ce sont des calculs basés sur les revenus brut et net de votre conjoint et vous. Si votre situation répond à ces critères, vous ne devriez avoir aucune difficulté à obtenir votre financement hypothécaire. L'annexe B vous présente ces règles.

**Votre capacité d'emprunt**

Utilisez le total des dépenses affectées au logement pour calculer le prêt hypothécaire approximatif que vous pourriez obtenir (voir annexe C). Ce premier montant vous donnera une première idée de la valeur de la résidence que vous pourriez vous permettre d'acheter.

**Votre bilan personnel**

En plus d'établir votre budget mensuel, il est important de préparer votre bilan personnel. Inscrivez minutieusement tous vos biens en les estimant à leur juste valeur marchande, c'est-à-dire le prix que vous en obtiendriez en les vendant.

Total de l'actif, vous devez soustraire l'ensemble de vos dettes (passif), ce résultat est votre AVOIR NET (annexe D).

**La mise de fonds initiale**

La mise de fonds initiale est la somme d'argent que vous versez à votre entrepreneur au moment de l'achat d'une propriété.

Les institutions prêteuses exigent généralement une mise de fonds initiale de 25% de la valeur de votre achat. La mise de fonds minimale peut être ramenée à 10% si votre prêt est assuré par la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) ou par la Compagnie d'assurance d'hypothèques du Canada (CAHC). Votre entrepreneur vous donnera toutes les informations nécessaires concernant les exigences de ces deux organismes. Par ailleurs, ceux-ci publient des dépliants informatifs sur leur service d'assurance-prêts hypothécaires.

Le coût de l'assurance-prêt peut varier de 0,5% et 2,5% du montant d'emprunt. La mise de fonds initiale est un élément qui influe sur le taux de l'assureur. La somme à payer est ajoutée sur le montant de votre emprunt, vous n'avez donc pas à utiliser votre argent comptant pour cette assurance.

Entre une mise de fonds minimale ou maximale, que devriez-vous choisir? La réponse à cette question peut varier selon vos objectifs personnels et le type de propriété que vous désirez acquérir. Discutez-en avec votre entrepreneur, il saura vous aider pour prendre votre décision.

Voir annexe A à la page A31

Source : Association de la construction du Québec

**LE GROUPE**

# BRIGIL

**CONSTRUCTION**



*Le Louvre*

**Pour un temps limité seulement**

## La qualité

- ENTRÉE PAVÉE
- PORTES ET BOISERIES COLONIALES
- FAÇADE EN BRIQUE
- TOURBÉ À L'AVANT
- FENÊTRES À BATTANTS RECOUVERTES DE VINYLE
- TAPIS 28 ONCES
- 1294 PIEDS CARRÉS

Récipiendaire du Prix "Jeune entrepreneur et jeune entreprise pour l'année 1992"

**561-3325**

**669-4634**

# Spécial

## d'inauguration

*Le Louvre*  
prix régulier

~~94,000\$~~

**78,900\$**

8 unités seulement  
Terrain inclus  
Taxes en sus.

Participez à la promotion "Mon toit gratuit pour un an".  
Tous les détails aux bureaux des ventes.





## Service de la publicité

**560-2747**



# Violence en Inde: Rao rassure la population

## Carrières et Professions

LeDroit

### Le Centre de langues Feuille d'Érable Itée

requiert les services de  
**Professeurs de français  
langue seconde**  
À temps plein et à temps partiel à Ottawa  
Salaire intéressant  
Exigences : Baccalauréat dans un domaine approprié et  
expérience dans l'enseignement avec une  
approche communicative.  
**Veillez prendre rendez-vous au numéro  
236-9751**

Le Centre fait partie du programme d'équité d'emploi.



## DES DRAVEURS

### OFFRE D'EMPLOI

Le C.L.S.C. des Draveurs est à la recherche d'un psychologue pour occuper un poste à temps partiel régulier (2.5 jours par semaine).

#### LIBELLE:

Personne qui, selon les règles particulières de la profession, conçoit et exerce des activités d'évaluation, d'orientation, de consultation et de traitements psychologiques adaptés aux besoins individuels et collectifs du ou des bénéficiaires.

#### EXIGENCES:

- Doit détenir un diplôme universitaire de 2e cycle en psychologie
- Membre actif de la Corporation des psychologues du Québec
- Expérience requise
- Capacité d'intervenir auprès de la clientèle anglophone
- Usage personnel d'une automobile

S'il vous plaît faire parvenir vos demandes au plus tard mercredi, le 30 décembre 1992 à l'attention de:

**Mme Francine Maisonneuve  
C.L.S.C. des Draveurs  
80 Avenue Gatineau  
Gatineau, Québec  
J8T 4J3**



### La Maison de la culture de Gatineau Offre d'emploi

#### AGENT DE MARKETING ET DE PROMOTION

Sous l'autorité de la directrice générale de la Maison de la culture, le (la) titulaire doit s'acquitter de différentes tâches relatives à la promotion et la mise en marché de la programmation, des services, des abonnements et des projets de La Maison de la culture. Les relations publiques et médiatiques auprès, principalement, des médias d'information, des institutions scolaires, des organismes, clients et commanditaires de La Maison de la culture sont également de sa responsabilité.

#### Qualifications et exigences

- Détenir un baccalauréat en communication
- Avoir au moins trois (3) années d'expérience pertinente dont deux (2) dans la vente d'abonnements
- Avoir une excellente maîtrise de la langue française écrite et parlée
- Posséder une automobile
- Avoir une connaissance de logiciels informatiques (Lotus, Bedford, WP 5.1 et Page maker)

#### Condition particulière

Etre résident(e) de Gatineau ou s'engager à le devenir et à maintenir sa résidence en territoire gatinois pour la durée de l'emploi.

**Salaire:** À déterminer

Les candidats(es) répondant aux exigences et désireux (ses) de soumettre leur candidature sont priés(es) de faire parvenir, avant le 23 décembre 1992 à 16h30, leur curriculum vitae, à :

**La Maison de la culture de Gatineau  
Au soin de la Direction Générale  
855, boul. de la Gappe  
Gatineau  
J8P 8H9**

Reuter

**NEW DELHI** Le premier ministre indien Narasimha Rao a assuré hier que le pire des violences, qui ont fait quelque 1000 morts en Inde après la destruction, dimanche, de la mosquée d'Ayodhya (Uttar Pradesh) par des militants hindous, était passé.

Lors de sa première conférence de presse depuis le début de la crise, le premier ministre

a estimé que le pays était en crise. «Mais je pense que le pire est derrière nous. Le retour au calme n'est plus qu'une question de jours.»

Depuis dimanche, les affrontements ont fait au moins 1000 morts, a rapporté hier l'agence Press Trust of India.

D'autre part, un tribunal indien a jugé hier que le terrain sur lequel se trouvait la mosquée d'Ayodhya avait été acquis

illégalement par le gouvernement hindou d'Uttar Pradesh.

La justice ne s'est cependant pas prononcée clairement sur le véritable propriétaire du terrain de 2,77 hectares.

La mosquée du 16e siècle était érigée, expliquent les hindous, sur le lieu de naissance de leur divinité Rama. Cette polémique a attisé le sectarisme entre Hindous et Musulmans en Inde, provoquant de nombreux heurts où quelque 3500 personnes ont trouvé la mort depuis trois ans.

Les avocats présents au tribunal de Lucknow, capitale de l'Uttar Pradesh, pensent que le jugement laisse près des quatre cinquièmes du terrain au mouvement fondamentaliste hindou le Vishwa Hindu Parishad (VHP), qui a été interdit jeudi soir.

Le VHP, accusé d'incitation à la violence religieuse, a organisé une vaste campagne en Inde en faveur de la construction d'un temple à la gloire de Rama sur le terrain de la mosquée.

#### Incidents à l'étranger

Dès son arrivée au pouvoir, l'an dernier, dans l'Uttar Pradesh, l'allié politique du VHP, le parti Bharatiya Janata (BJP) a acquis, par décret, le terrain au centre de la controverse. Les propriétaires de la plupart des petits lots étaient des membres du VHP.

Les dirigeants musulmans ont immédiatement poursuivi devant la justice le gouvernement d'Uttar Pradesh.

Celui-ci a expliqué sa main mise sur le terrain par sa volonté de faciliter les pèlerinages des Hindous, qui viennent vénérer Rama à l'intérieur même de la mosquée.

New Delhi, qui reproche au gouvernement de l'État de ne pas avoir su protéger la mosquée, a placé, dimanche l'Uttar Pradesh sous contrôle fédéral direct. Le premier ministre Narasimha Rao avait précédemment proposé d'autoriser sur les lieux la construction d'un temple dédié à Rama à condition que l'on ne touche pas à la mosquée. Mais cette décision avait été repoussée tant que la justice n'aurait pas décidé de la propriété réelle de terrain.

La communauté islamique dans le monde continue de réagir aux événements en Inde. A Manchester, en Angleterre, un temple hindou a été attaqué jeudi soir par deux assaillants munis de bombes incendiaires.



V I G I

**VIGI SANTÉ** recherche pour le Centre d'hébergement et de soins de longue durée d'Aylmer, d'une capacité de 65 lits, des candidatures :

### Secrétaire-commis intermédiaire

**Sommaire des responsabilités :** paie, horaires de travail, comptabilité, gestion des dossiers des résidents.

**Rémunération :** de 12,39 \$ à 14,34 \$/heure selon expérience, plus bénéfices marginaux.

Faire parvenir votre offre de service **AU PLUS TARD le 19 décembre 1992** au 197, rue Thornhill, Dollard-des-Ormeaux (Québec) H9B 3H8.

*L'employeur accorde l'égalité des chances dans l'emploi.*



## CARREFOUR JEUNESSE-EMPLOI

### OFFRE D'EMPLOI

Le Carrefour Jeunesse-Emploi est un "organisme-régional-jeunesse" oeuvrant au développement de l'employabilité des jeunes personnes de 16 à 30 ans.

#### CONSEILLER À LA CLIENTELE

##### DESCRIPTION SOMMAIRE DE L'EMPLOI:

- Participer à l'encadrement de chaque groupe et intervenir auprès de la clientèle du programme Option Travail Outaouais.
- Réaliser des activités de formation dans le cadre de ce programme préparatoire à l'emploi
- Négocier des ententes de stage avec différents milieux de travail
- Offrir du support et suivi aux employeurs et aux stagiaires en emploi

##### QUALIFICATIONS REQUISES:

- Baccalauréat dans un domaine rattaché à l'intervention psycho-sociale ou D.E.C. dans une discipline connexe avec 3 ans d'expérience pertinente.
- Expérience en intervention sociale, formation, animation sont des atouts
- Usage d'une voiture obligatoire.

##### QUALITÉS PERSONNELLES REQUISES:

- Maturité, organisation, dynamisme, entregent, dévouement.

##### CONDITIONS:

- Salaire entre 23 980 \$ et 28 900 \$
- Poste temporaire

**DATE LIMITE:** Le 16 décembre 1992 à 13h00

Faire parvenir votre curriculum vitae à Lyne Bouthillette au Carrefour Jeunesse-Emploi, 350, boul. La Gappe, Gatineau (Québec) J8T 7T9.



Station Mont Tremblant, un vaste centre de villégiature 4 saisons en voie de développement et d'expansion rapide est présentement à la recherche de candidats(es) pour combler le poste de:

#### Directeur des opérations montagne

Sous l'autorité du Vice Président Directeur Général, le Directeur des Opérations assume l'entière responsabilité de la gestion et du développement des divers secteurs d'activités de la montagne soit: la fabrication de la neige artificielle, l'entretien des pistes (dommage), l'entretien mécanique des remontées mécaniques, l'entretien mécanique en plus de s'assurer d'une gestion saine et efficace des ressources humaines (environ 250 employés) financières et physiques de cette division majeure de l'organisation.

Reconnue pour la qualité de ses relations interpersonnelles, son grand leadership et ses talents au niveau de la planification, la personne convoitée possède de plus un minimum de 5 années d'expérience dans un poste clé au niveau de la direction d'une importante station de ski et compte à son actif des réalisations majeures reliées au domaine des opérations.

Toutes personnes désireuses de se joindre à une équipe gagnante sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 23 décembre 1992 à l'adresse suivante:

**Station Mont Tremblant  
A/S Service des Ressources Humaines  
Poste de Directeur des opérations montagne  
3005 chemin Principal  
Mont Tremblant, Québec  
J0T 1Z0**

3 200

POINTS OFFERTS  
CETTE SEMAINE, DANS

**LeDroit**

Membre du CLUB,  
entrez le code suivant:

0 2 6 6 3 1 5

Si non, composez le 1 800 563-8688  
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario  
0 514 251-8688



**CLUB Multipoints**

## LE MONDE

## Un million d'Américaines violentées

Sonya Ross  
Associated Press

**WASHINGTON** Environ un million de femmes ont subi des violences de la part de leur mari ou compagnon l'année dernière aux États-Unis, sans compter les trois autres millions d'actes violents — meurtres, viols et agressions — non signalés, selon un rapport récent de la commission judiciaire du Sénat, qui a amené 16 organisations féministes à réclamer des lois plus strictes sur les violences conjugales.

«La vie des femmes demeure sous l'emprise de la peur, le Congrès a été long à réagir», explique Rosemary Dempsey, vice-présidente de l'Organisation nationale des Femmes. «Les incidents signalés dans ce rapport rappellent crûment la misogynie cachée derrière les statistiques.»

Le texte de la commission sénatoriale fait référence à un rapport publié en juin dernier par le ministre de la Santé Antonia Novello, selon lequel la violence est la principale cause des blessures dont sont victimes les femmes entre 15 et 44 ans.

Ces chiffres ont donc conforté le président de la commission, le sénateur Joseph Biden, dans l'idée qu'il fallait proposer une législation qui autoriserait les femmes à porter devant la justice des cas d'agressions sexistes; créerait des programmes éducatifs contre les violences conjugales et demanderait un renforcement des lois pour protéger les femmes des mauvais traitements subis dans leur foyer. «Mon objectif est que les

femmes bénéficient de toutes les possibilités légales d'obtenir réparation, pas seulement au sens judiciaire mais aussi au sens civil.»

Selon le rapport, les violences conjugales représentent 16 pour cent du total des agressions sexuelles et 20 pour cent

des cas d'agressions avec armes en 1991.

Si ces propositions contre la violence ne sont pas approuvées cette année, M. Biden envisage d'en faire «l'unique priorité des priorités de la commission judiciaire» l'année prochaine.



Le YMCA-YWCA d'Ottawa est un organisme charitable sans but lucratif qui offre une vaste gamme de programmes et services avec un budget d'exploitation de plus de 13 000 000 \$.

Nous cherchons à combler le poste de directeur du service de la comptabilité. La personne choisie sera chargée de la comptabilité au sein de l'Association. Les tâches comprennent la supervision de toutes les opérations comptables et des rapports financiers mensuels et annuels, la direction de la vérification de comptes annuelle ainsi que le maintien des contrôles financiers.

Le candidat élu détiendra un baccalauréat pertinent et aura atteint un des échelons suivants : CMA, CGA ou CA. De plus, il possédera au moins cinq ans d'expérience dans un domaine connexe et connaîtra à fond le logiciel Lotus 123.

L'Association offre un salaire compétitif et un excellent programme d'avantages sociaux.

Les personnes intéressées et qualifiées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae, spécifiant leurs attentes salariales, avant le 31 décembre 1992, à l'adresse suivante:

Directeur du service des ressources humaines  
YMCA-YWCA d'Ottawa  
180, avenue Argyle  
Ottawa, Ontario  
K2P 1B7

## Carrières et Professions

LeDroit

Ville de Hull



### ANIMATEURS BAL DE NEIGE: GUERRE DES TUQUES (HOMME OU FEMME)

Poste à temps partiel

**Résumé des tâches:**

Animation au château de la Guerre des Tuques dans le parc Jacques-Cartier à Hull.

**Qualifications et exigences:**

- Être âgé d'au moins 16 ans
- Résider à Hull

**Disponibilité:**

De jour, en semaine ou en fin de semaine.

**Période d'emploi:**

Du 5 au 14 février 1993

**Salaire:**

7,64 \$ l'heure

**Inscription**

Les personnes intéressées à cette fonction devront obtenir leur formulaire de demande d'emploi à l'adresse mentionnée ci-dessous et le retourner dûment complété au même endroit avant 16h00 le 8 janvier 1993.

Nous souscrivons au principe de l'égalité des chances dans l'emploi

Service des loisirs et de la culture  
Ville de Hull  
25, rue Laurier, 7e étage  
Hull (Québec)  
J8X 4C8

## À votre service

**LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON CONTRIBUE BON NOMBRE DES SERVICES QUI PRÉSERVENT LA QUALITÉ DE VIE OFFERTE AUX 650 000 RÉSIDENTS DE SES ONZE MUNICIPALITÉS DE SECTEUR, NOTAMMENT DES SERVICES ENVIRONNEMENTAUX, SOCIAUX, DE SANTÉ PUBLIQUE, DE SOINS À DOMICILE, DE FOYERS POUR PERSONNES ÂGÉES, DE GARDE DE JOUR, DE TRANSPORT ET D'URBANISME.**

Le Service des transports sert les résidents d'Ottawa-Carleton par le biais de ses divisions des Chaussées et structures, du Transitway, de la Planification des transports, de la Signalisation et des communications, des Services d'aménagement et des Finances et de l'administration. Nous avons immédiatement besoin des services d'une personne qualifiée au poste de :

### Technologue de la conception des chaussées

Concours n° R92323

38 234 \$ - 44 733 \$

Date limite : le 31 décembre 1992

Parmi vos tâches principales, vous devrez effectuer des tâches complexes de dessin technique et de conception, à l'aide d'un système de CDAO, reliées à la préparation de plans fonctionnels, dessins préliminaires et plans détaillés des chaussées de la MROC, former et aider le personnel et assurer la liaison avec d'autres services en ce qui a trait à l'utilisation et à la mise au point de systèmes de CDAO.

Vous détenez un diplôme d'un cours de trois ans en technologie du génie civil d'un collège communautaire et êtes admissible à l'agrément en tant que technicien-spécialiste agréé en ingénierie de la province de l'Ontario. Vous possédez au moins 5 ans d'expérience de la conception des chaussées menant à la production de dessins contractuels. Vous connaissez très bien les systèmes de conception et dessin assistés par ordinateur, plus précisément Inroads, êtes capable de travailler malgré les pressions et de respecter les délais et pouvez vous adapter à la technologie changeante. Vous devez posséder d'excellentes compétences en communication et en relations interpersonnelles, vous pouvez superviser le personnel technique et organiser les priorités de travail.

En plus d'une rémunération très concurrentielle et d'une gamme complète d'avantages sociaux, ce poste offre de grandes possibilités d'épanouissement personnel et professionnel. Pour postuler, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, sous pli confidentiel, à l'adresse suivante : Agent des services d'emploi, Service des ressources humaines, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7. Télécopieur : (613) 560-1392.



Des services de qualité, avec humanité compétence et intégrité.



**Ottawa-Carleton**

UNE COLLABORATION RÉGIONALE

Une simple  
promenade avec  
le chien...



PARTICIPATION<sup>MD</sup>

petit train va loin

## LE MONDE

## Des raisons objectives à la limitation des naissances

Reuter

**CITÉ DU VATICAN** Le pape Jean-Paul II a reconnu hier que le contrôle des naissances pouvait être nécessaire dans le cas des femmes qui travaillent, mais il a

insisté sur le fait que seules les méthodes naturelles pouvaient être admises.

«L'Église reconnaît qu'il peut exister des raisons objectives à la limitation ou l'espacement des naissances», a déclaré le pape devant un groupe de spécialistes internationaux du contrôle naturel des naissances.

«Parfois (...) les couples se

trouvent dans l'obligation d'espacer les naissances, non pour des raisons égoïstes, mais relevant du sens de responsabilité», a-t-il dit.

Les mères qui travaillent ont modifié «La perception du rôle de la femme dans la société et (...) le temps et l'attention dédiée à la vie familiale», a ajouté le souverain pontife.

Il a également critiqué les législateurs qui ne prenaient pas, selon lui, des mesures suffisantes pour aider les familles dont les deux parents travaillent.

## Carrières et Professions

LeDroit

L'Hôpital Montfort, hôpital communautaire bilingue de soins aigus, comptant 252 lits et récemment affilié à l'Université d'Ottawa, sollicite des candidatures pour combler le poste suivant :


### Infirmier(ère) autorisé(e) en gestion des départs et placement des patients (Régulier temps complet)

Sous l'autorité de la directrice adjointe des soins infirmiers, vous serez responsable de la planification du départ des patients et directement impliqué(e) dans les activités entourant le transfert des patients dans d'autres établissements.

Pour accéder à ce poste, vous devez posséder un certificat de compétence valide de l'Ordre des infirmiers et infirmières de l'Ontario et de préférence être titulaire d'un baccalauréat en sciences infirmières ou en voie de le terminer. Une formation en service social serait un atout. Un minimum de deux ans d'expérience en gestion des départs ou placement des patients est exigé. De plus, vous devez posséder une bonne connaissance des ressources communautaires, la capacité de travailler en équipe et faire preuve d'initiative et d'excellentes relations interpersonnelles. Le bilinguisme est essentiel.

Si ce poste suscite votre intérêt, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 24 décembre 1992, 16 h, en mentionnant le numéro de concours 92-128 à la Direction des ressources humaines, Hôpital Montfort, 703, chemin de Montréal, Ottawa (Ontario) K1K 0T2. Tél. : (613) 746-4621, poste 2400.

Veuillez noter que seules les personnes convoquées à une entrevue recevront une réponse écrite faisant suite à leur demande.

 Hôpital Montfort  
Montfort Hospital

### MAISON RÉALITÉ INC.

La Maison Réalité Inc. est un organisme communautaire sans but lucratif qui offre des services d'hébergement et de suivi en milieu naturel aux adultes vivant des difficultés de santé mentale principalement dans la région urbaine de l'Outaouais.

#### Conseiller-ère Clinique Contractuel - 1 an

##### Sommaire des responsabilités:

Sous l'autorité du Directeur, le (a) conseiller-ère clinique planifie, coordonne et contrôle les activités cliniques relatives à l'actualisation des plans de services de la clientèle ainsi qu'au maintien de normes de qualité de l'intervention et de l'animation. Il-elle assure le soutien professionnel en matière de formation et de perfectionnement à l'équipe d'intervenants.

##### Exigences:

##### Formation académique:

- Diplôme d'études universitaires de premier cycle pertinent et particulièrement en lien avec le domaine de la santé mentale.

##### Expérience:

- Trois (3) années de travail pertinent dans le champ de la santé mentale acquises dans le réseau communautaire et/ou institutionnel.

##### Connaissances:

- Solides connaissances sur les différentes approches d'intervention auprès de clientèles vivant des difficultés de santé mentale.  
- Habileté en supervision individuelle et en animation de groupe.  
- Bonne connaissance des partenaires du réseau communautaire et du réseau des établissements.  
- Esprit corporatif.

##### Rémunération/Horaire:

- Trente cinq (35) heures / semaine  
- 17,00 \$ / heure + bénéfices marginaux

##### Niveau de l'emploi: Cadre intermédiaire

On demande aux personnes intéressées de soumettre leur curriculum vitae exposant le détail de leurs qualifications et expériences avant le 18 décembre 1992, 13h00, à l'adresse suivante:

Case C-13  
LeDroit  
47 rue Clarence  
Pièce 222  
Ottawa, Ont.  
K1G3J9

### Supérieur Propane Inc.

#### Une occasion d'affaires Vendeur indépendant ayant l'esprit d'initiative

Nous cherchons à établir une relation de longue durée avec une personne dynamique.

À titre de vendeur indépendant, vous ferez partie d'une équipe gagnante. Premier distributeur de propane et d'appareils à propane au Canada, Supérieur Propane comprend un réseau de plus de 100 succursales et 1 600 postes de ravitaillement. Depuis plus de 40 ans, quelque 200 000 Canadiens et Canadiennes de l'Atlantique au Pacifique comptent sur la fiabilité de notre service. Nos campagnes de marketing sont efficaces et soutenues. Elles ouvriront des possibilités et créeront un climat favorable pour les vendeurs indépendants. Vous serez responsable de la vente d'appareils de chauffage à air pulsé, de chauffe-eau, de radiateurs muraux, d'aérothermes et de divers autres appareils à propane, tant dans les marchés résidentiels que commercial. Vous offrirez des produits de marques réputées, comme par exemple Lennox, Clare et GlowCore. Pour garantir votre succès, nous vous fournirons des ressources, de la formation et des auxiliaires de vente.

Comme vous toucherez une part des profits, vous serez en mesure d'établir vos propres objectifs financiers. Faites le premier pas et devenez membre de l'équipe Supérieur Propane. Voilà votre chance de vous affilier à une compagnie des plus dynamiques.

Pour obtenir une entrevue, veuillez communiquer avec:

Jean Luc Rozon  
1699, boul. Maloney est  
Gatineau, Qué. J8R 2V3  
663-1655

S.V.P. Apporter votre curriculum vitae

Supérieur Propane Inc.

**Supérieur  
Propane Inc.**  
SERVICE-ÉCONOMIE-CHOIX



BCE Inc. est une société de portefeuille et de gestion qui possède des intérêts importants dans les télécommunications et les services financiers, ainsi que divers autres placements. Notre siège social à Montréal requiert les services d'un(e)

### Secrétaire de direction

#### Exigences

- plusieurs années d'expérience comme secrétaire de direction
- bilinguisme et excellente grammaire française et anglaise
- maîtrise du WordPerfect 5.1
- connaissance de Lotus 1-2-3 et compétence avec les micro-ordinateurs
- disponibilité pour faire des heures supplémentaires et capacité de respecter des échéances serrées
- antécédents en comptabilité ou en finance considérés comme un atout

Seules les personnes débordantes d'énergie et faisant montre de stabilité et d'un engagement solide face à leur carrière devraient postuler. Si vous estimez posséder le profil requis pour relever les nombreux défis accompagnant ce poste, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en toute confidentialité à

Louise Gagné  
BCE Inc.  
2000, av. McGill College  
Bureau 2100  
Montréal (Québec) H3A 3H7

## Violence en Algérie

Reuter

**ALGER** Un commerçant a été assassiné jeudi à l'intérieur de son magasin à Baraki, à 20 km au sud d'Alger, vraisemblablement à titre de représailles contre la mort d'activistes islamistes abattus récemment par les forces de sécurité, a rapporté la télévision gouvernementale.

Kheïreddine Mouloudi, père de 11 enfants dont deux policiers, a été abattu par des inconnus «pour la simple raison qu'il est père de deux policiers», a dit la télévision en montrant l'image d'une mare de sang sur le plancher de son commerce.

C'est le premier civil tué depuis l'entrée en vigueur, samedi, d'un couvre-feu nocturne à Alger et dans six départements limitrophes de la capitale.

Une douzaine de civils avaient déjà trouvé la mort dans des attentats depuis l'instauration d'un état d'urgence d'un an en février dernier.

La télévision a montré jeudi les images de six cadavres enveloppés dans des couvertures blanches, présentés comme ceux de six activistes islamistes abattus mardi par les troupes d'élite de la gendarmerie dans la région de Tebessa.

Leur mort porte à neuf le nombre d'activistes tués cette semaine.

## Lune de miel mouvementée

Associated Press

**SYDNEY** Une Japonaise, qui avait disparu pendant sa lune de miel à Sydney avec son époux, a été retrouvée dans un hôtel de banlieue quatre jours après: elle avait décidé de passer quelques jours seule et de régler quelques problèmes personnels, a-t-elle expliqué à la police.

Emiko Ogura, 25 ans, qui venait d'épouser Yoshiro Fujieda deux semaines auparavant, avait disparu lundi soir alors que les jeunes mariés faisaient des courses à Sydney.

Quelques heures plus tard le mari avait reçu un coup de fil de son épouse lui annonçant qu'elle avait rencontré «un ami australien». Craignant un enlèvement, le mari avait alerté la police.

La jeune femme a ensuite rappelé jeudi pour lui dire qu'elle était à Gold Coast, à 500 km au nord de Sydney, et qu'elle rentrerait bientôt.

Mais elle était dans un hôtel de la banlieue de la ville, où la police l'a découverte hier matin.

# Kohl dénonce la violence contre les étrangers

Reuter

**BONN** Le chancelier Helmut Kohl a dénoncé cette semaine devant le Bundestag les violences contre les étrangers, et il s'est déclaré convaincu que la majorité des Allemands partageaient son sentiment.

Cette nouvelle condamnation est intervenue alors que le ministère de l'Intérieur annonçait l'interdiction d'un mouvement d'extrême droite, Alternative allemande, deuxième formation néo-nazie à être interdite après le Front nationaliste, le 27 novembre.

«Le recours à la force devrait être tabou dans notre société» et la loi doit être appliquée avec rigueur contre quiconque viole ce tabou, a dit le chancelier en ouvrant un débat sur les quelque 2000 attentats recensés cette année en Allemagne contre

des demandeurs d'asile et des immigrés ainsi que contre des mémoriaux à l'holocauste juif.

Helmut Kohl s'est déclaré préoccupé par le fait que la plupart des agresseurs sont âgés de 12 à 20 ans.

Il a également dénoncé les activistes de gauche et les anarchistes qui, a-t-il dit, constituent eux aussi une grave menace contre l'ordre démocratique allemand.

S'exprimant au nom de l'opposition sociale-démocrate, le ministre président de Sarre, Oskar Lafontaine, a déclaré que les Allemands avaient été surpris par la montée de l'extrémisme de droite parce qu'elle n'était pas accompagnée des déclarations publiques ou des publications habituelles aux autres mouvements allemands.

«Singer les attitudes nazies a

longtemps fait l'objet de plaisanteries, c'était un péché de jeunesse, une manière de dire 'non' dont on finirait par prendre ses distances.

«Mais maintenant que cette manière de s'opposer est devenue organisée et active, on ne peut plus l'écarter comme quel-

que chose d'apolitique», a-t-il dit. Le ministre président de Sarre a critiqué la conception traditionnelle allemande qui considère la nation comme une famille de sang allemand plutôt que comme une communauté regroupant tous ceux qui vivent en Allemagne et partagent ses

valeurs démocratiques.

«Si nous pouvions enfin développer un concept républicain de nation comme dans d'autres États occidentaux, nous pourrions arracher un des dards les plus venimeux de l'extrémisme de droite allemand», a dit Oskar Lafontaine.

## Carrières et Professions

LeDroit

**OGILVY  
RENAULT**

AVOCATS

### AVOCAT(E) EN LITIGE

Ogilvy Renault recherche pour son bureau d'Ottawa un(e) avocat(e) possédant trois à cinq ans d'expérience en litige. Le (la) candidat(e) choisi(e) devra être membre du « Law Society of Upper Canada ». Le bilinguisme sera un atout important.

Les demandes seront traitées confidentiellement et doivent être adressées au plus tard le 30 décembre 1992 à :

**Ogilvy Renault**

50, rue O'Connor, Bureau 1015

Ottawa (Ontario) K1P 6L2

Télécopieur : (613) 230-5459

À l'attention de M<sup>e</sup> David C. Gavsie

**JEAN COUTU**

Succursale de Pointe Gatineau  
est à la recherche d'un(e)

## PHARMACIEN(NE)

S.V.P. faire parvenir votre C.V. à l'attention du

Service du personnel  
62, boul. Gréber  
Gatineau Québec J8T 3P8



**MFQ Vie**  
corporation d'assurance

Société affiliée de  
Mutuelle des Fonctionnaires du Québec, corporation de gestion

## Représentant(e)s de services financiers

Gatineau/Hull

MFQ Vie, une institution financière au service exclusif des membres des secteurs public et parapublic du Québec, est à la recherche de personnes douées pour la communication, qui aiment les gens et savent les écouter!

### ÊTES-VOUS NOTRE CANDIDAT?

Ceux et celles qui réussissent chez nous sont des personnes ouvertes et avenantes; elles ont le goût de travailler et de gagner un revenu à la mesure de leurs aspirations; elles font preuve de force de caractère et de sociabilité.

Ce sont surtout des personnes qui ont le goût de la compétition et dont la détermination les amène à se surpasser. Elles sont aussi dotées d'un bon sens de l'organisation et d'une grande autonomie.

### SOMMES-NOUS VOTRE EMPLOYEUR?

Notre programme de formation vous familiarisera avec nos produits (assurance-vie, assurance générale, épargne, placements, fonds d'investissement, planification financière) et notre mise en marché avant-gardiste, axée exclusivement sur les secteurs publics du Québec.

Outre la perspective d'une carrière fort intéressante au sein d'un groupe qui ne cesse de progresser, les personnes choisies pourront bénéficier d'une allocation de territoire à laquelle s'ajoutent des commissions sur les ventes et des possibilités de bonifications. Un fonds de stabilisation du revenu et un solide régime d'avantages sociaux complètent la rémunération.

Cette offre intéressera les personnes ayant un revenu de plus de 30 000\$ et qui détiennent un DEC ou l'équivalent.

Ce poste s'adresse autant aux femmes qu'aux hommes. Toute candidature sera tenue strictement confidentielle et devra être expédiée avant le 21 décembre 1992 au :

Directeur des ventes  
MFQ Vie  
Case postale 16040  
Québec (Québec)  
G1K 7X8

*l'avantage*

DE BIEN SE CONNAÎTRE

## Directeur-riche Général-e

Notre client, la Commission d'expansion économique de la péninsule (CEEP) dont les bureaux sont situés à Tracadie au Nouveau-Brunswick, recherche les services d'un-e directeur-riche général-e.

Se rapportant au conseil d'administration, la personne choisie sera responsable de diriger les activités quotidiennes de la Commission dans le but d'atteindre les objectifs de développement économique et commercial de la région.

La personne choisie devra être bilingue. Elle sera dynamique, aggressive et saura établir, encourager, favoriser et conserver de bons rapports et une bonne communication avec les entreprises, les entrepreneurs, les associations, les gouvernements et le public afin de promouvoir l'entrepreneuriat. Cette personne devra posséder un diplôme universitaire ou l'équivalent dans l'un ou l'autre des domaines reliés à l'emploi soit développement économique, économie, finance ou administration. Un minimum de dix ans d'expérience dans un domaine relié aux affaires est exigé.

L'échelle salariale sera de 43 000\$ à 52 000\$ selon les qualifications en plus de certains bénéfices marginaux.

Toute application sera confidentielle, veuillez envoyer votre curriculum vitae d'ici au 18 décembre à l'attention de Elaine Henderson, Ernst & Young, Suite 1209, Un Brunswick Square, Saint John, Nouveau Brunswick, E2L 4V1.

**ERNST & YOUNG**

# La menace de famine s'accroît à Sarajevo

Associated Press

**SARAJEVO** La menace de famine se fait de plus en plus précise à Sarajevo. Plongés dans le noir

## Carrières et Professions

LeDroit



**SERVICE COMMUNAUTAIRES DU SUD-EST D'OTTAWA**  
un centre de santé communautaire multiservice

est à la recherche d'un(e)

**COORDONNATEUR OU COORDONNATRICE  
DES SERVICES DE SANTÉ (plein temps)**

ayant

- une expérience reconnue de la haute direction
- une maîtrise en administration ou dans un domaine connexe en science de la santé
- une connaissance des questions de santé et de politique sociale, ainsi que des philosophies de promotion de la santé et de développement communautaire
- une expérience des équipes multidisciplinaires
- une approche innovatrice aux facteurs déterminants de la santé
- préférentiellement, la capacité de s'exprimer dans les deux langues officielles.

**ECHELLE DE SALAIRE:** 42 824 \$ à 51 389 \$  
ainsi qu'une gamme intéressante d'avantages sociaux

**VEUILLEZ FAIRE PARVENIR VOTRE CURRICULUM VITAE AU:**

Directeur général  
Services communautaires du sud-est d'Ottawa  
1480, chemin Heron  
Ottawa K1V 6A5  
Télécopieur: 739-8199

**DATE LIMITE DES DEMANDES : LE 4 JANVIER 1993**



## Canton de Cumberland

Le Canton de Cumberland, qui compte actuellement 41 000 habitants, est une municipalité en pleine expansion, en banlieue d'Ottawa.

Dans le but de continuer à desservir le mieux possible ses contribuables, le Canton de Cumberland est présentement à la recherche d'une personne compétente pour diriger un des plus importants services municipaux à titre de :

**Commissaire aux Parcs et aux Loisirs**  
Échelle salariale : à partir de 60 000 \$  
(selon l'expérience)

En collaboration avec les employés du service des Parcs et Loisirs et sous la supervision de l'administrateur en chef de la municipalité et du Conseil municipal, le commissaire agira en tant que directeur du service et sera, entre autres, responsable de la gestion d'un budget d'exploitation de 1,3 millions \$.

Cadre chevronné et bien en vue, le candidat retenu sera un collaborateur-clé de l'équipe d'administrateurs du Canton dans la réalisation de leurs objectifs. Il a l'étoffe d'un chef et possède une solide expérience dans le domaine des parcs et loisirs, de préférence à l'échelon municipal. De plus, il est un communicateur-né, a un excellent flair de la chose politique et fait partie d'une association professionnelle qui oeuvre dans le domaine des loisirs. Il serait souhaitable qu'il parle couramment les deux langues officielles.

Si vous êtes intéressé à relever ce défi et à travailler dans un milieu professionnel des plus stimulants, n'hésitez pas à nous faire parvenir votre curriculum vitae, sous pli confidentiel, au plus tard le 8 janvier 1993, à l'adresse suivante :

G.E. Lathrop  
Administrateur en chef  
Canton de Cumberland  
255, boul. Centrum, bureau 100  
Orléans (Ontario)  
K1E 3V8

Téléphone: (613) 830-6223  
Télécopie: (613) 830-8741

et privés d'eau depuis cinq jours, les habitants de la capitale bosniaque assiégée commençaient hier à manquer cruellement de pain.

Dans le même temps, le président de la république serbe auto-proclamée en Bosnie, Radovan Karadzic, a annoncé depuis Genève que son gouvernement n'entendait pas «renoncer à ses intentions de libérer plusieurs centaines de milliers de Serbes de Sarajevo».

Dans un entretien téléphonique avec l'agence Tanjug, il a de nouveau proposé aux civils de quitter la ville sans être menacés et de «choisir librement un endroit pour passer l'hiver».

De l'autre côté, dans la ville encerclée, la situation matérielle et sanitaire relève du chaos. Juan Villalon, porte-parole des casques bleus à Sarajevo, a ainsi précisé que le réseau électrique de la ville avait été gravement endommagé par les combats et que son état s'étaient encore dégradé depuis les réparations entamées voici plusieurs mois par des équipes de l'ONU.

Deux missions de réparation avaient dû être annulées mercredi après avoir essuyé des coups de feu.

Sur le plan alimentaire, l'interruption des vols humanitaires depuis le 1er décembre se fait très durement ressentir. Les autorités municipales avouent qu'elles peuvent à peine produire 25000 miches de pain, ce qui permet seulement de répondre aux besoins des hôpitaux et des réfugiés, alors que la demande est cinq fois supérieure.

«Le pain est maintenant l'aliment de base. Sans lui, c'est la

famine», a résumé Husein Ahmovic, directeur adjoint de la dernière boulangerie municipale encore en fonctionnement.

Selon Larry Hollingworth, chef du bureau d'aide des Nations unies à Sarajevo, les stocks de nourriture des entrepôts de l'ONU sont épuisés. Malgré l'état plus qu'alarmant de la ville, le gouvernement bosniaque reste opposé à des évacuations en grand nombre, faisant valoir qu'elles permettraient aux Serbes de mener une offensive finale et d'occuper rapidement Sarajevo.

## Manuel de bienséance pour la Somalie

Brigitte Greenberg

**CAMP PENDLETON, CALIFORNIE**

Le Pentagone a publié à l'intention des soldats américains en Somalie un petit guide des bonnes manières de 18 pages. Désormais, les «boys» sauront

qu'il ne faut jamais embrasser une Somalienne en public, toujours serrer la main droite et ne jamais refuser un cadeau sous peine d'offenser le donateur. Pour les connaisseurs de la Somalie, ces petits conseils du Pentagone sont brefs mais exacts.

Ainsi, la tradition veut que l'on serre toujours la main droite de son interlocuteur. Pourquoi?

En raison, explique pudiquement le guide, de l'absence de papier hygiénique dans le pays...

Alors qu'un soldat peut rendre un baiser sur la joue ou une accolade prodiguée par un Somalien, il ne doit «en aucune circonstance» embrasser ou serrer dans ses bras une Somalienne.

«L'approche somalienne de la question des démonstrations d'affection en public est complètement différente», explique M. Charles Gesheker, professeur d'histoire africaine à l'université d'État de Californie et grand connaisseur du pays. «Les hommes peuvent se tenir par la main mais vous ne verrez jamais un homme tenir une femme par la main.»

Si un soldat est invité chez un Somalien, il doit remercier «chaleureusement» l'hôte pour son hospitalité.

Si d'aventure il reçoit un cadeau, il doit l'accepter quoi qu'il arrive.

En contrepartie, il lui offrira le lendemain un cadeau d'une valeur sensiblement inférieure.

M. Gesheker se souvient qu'il avait été «obligé» d'accepter deux grands tabourets très lourds offerts par son hôte somalien.

«Ces tabourets étaient magnifiques mais j'ai dû les porter jusqu'à l'aéroport. Dire 'non', c'est une impolitesse grave», selon lui.

Enfin, pour ceux qui ont connu la guerre du Golfe, quelques conseils sont familiers. Le guide avertit notamment: «En période de ramadan, ne mangez pas, ne buvez pas, ne fumez pas en public et n'offrez pas de nourriture, de boissons ou de tabac aux musulmans».

La seule exception tolérée concerne ceux qui sont malades ou dans le besoin.



## Fiducie Desjardins

une filiale de Trustco Desjardins

La Fiducie Desjardins, une institution du Mouvement Desjardins, offre des services financiers et fiduciaires diversifiés aux caisses, aux particuliers et aux entreprises. Par la participation de ses ressources humaines, l'entreprise vise avant tout l'excellence du service à la clientèle.

## DIRECTEUR DÉLÉGUÉ SERVICES AUX CAISSES (Région de Hull)

■ À ce titre, vous serez chargé d'actualiser le «décloisonnement» des produits et des services spécialisés des filiales de Trustco Desjardins en assurant le soutien requis à la commercialisation de nos services financiers et fiduciaires dans le réseau des caisses. De plus, vous seconderez les professionnels et les cadres des fédérations de Montréal et de l'Ouest-du-Québec ainsi que de l'Ontario, et le personnel des caisses dans la promotion de nos produits, ce qui impliquera de fréquents déplacements dans les régions.

■ Idéalement, vous êtes titulaire d'un baccalauréat en administration des affaires, option finance, et comptez un minimum de cinq années d'expérience dans le domaine des services financiers, dont trois années à des fonctions de représentation et de vente. Vous avez également réussi l'examen du cours sur le commerce des valeurs mobilières au Canada (IDA).

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 1<sup>er</sup> janvier 1993, en indiquant la référence 92-631, à : Fiducie Desjardins, Ressources humaines, 1, Complexe Desjardins, Case postale 34, Montréal H5B 1E4. Veillez noter que seules les personnes sélectionnées pour une entrevue recevront un accusé de réception.

La Fiducie Desjardins préconise l'égalité des chances en emploi et offre une rémunération des plus concurrentielles ainsi que d'excellents avantages sociaux.

# Émeutes contre la cherté au Yémen

Reuter

**SANAA** Les émeutes contre la cherté de la vie se sont poursuivies hier au Yémen pour la troisième journée consécutive. La police a tiré en l'air pour disperser les centaines de manifestants qui protestaient dans les rues de la capitale, Saana. Mais aucun blessé n'a été signalé.

Les informations faisant état de manifestations dans d'autres villes yéménites n'ont pu être confirmées.

Douze personnes ont été tuées et 77 autres blessées depuis le début des émeutes mercredi, à Taiz, où étudiants et ouvriers protestaient contre la cherté de la vie.

D'après les témoins la police a brutalement arrêté des dizaines de personnes hier à Saana.

Le ministère de l'Intérieur a annoncé que plus de 250 personnes avaient été arrêtées jeudi lors des manifestations dans cinq villes du pays et qu'elles seraient jugées.

Ce sont les affrontements les plus graves qu'ait connus le pays depuis sa réunification, en mai 1990.

Le Yémen, où le taux annuel d'inflation frise les 100 pour cent, est sporadiquement secoué par des grèves et manifestations depuis sa réunification.

## Décapités en public

Reuter

**DUBAI** Une femme, sa fille et un homme ont été décapités hier en Arabie Saoudite pour meurtre et trafic de drogue, rapportent les agences de presse du Golfe.

Moutlak al Amrani a été décapité pour avoir introduit en fraude de la drogue dans le royaume, rapportent les agences qui citent le ministère saoudien de l'Intérieur. Aicha al Zouebi et sa mère Noura ont été décapitées pour avoir tué par balles le père d'Aicha pendant son sommeil. Selon la loi islamique en vigueur dans le pays, les personnes reconnues coupables de viols, meurtres et trafic de drogue sont décapitées en public.

## Opération pompage

Reuter

**LA COROGNE** Les équipes de secours ont entamé hier les opérations de pompage destinées à vider entièrement l'épave du pétrolier grec Agean Sea, qui s'est échoué la semaine dernière à l'entrée du port de la Corogne. «Nous avons commencé à pomper le pétrole (...) Nous ne savons pas combien de temps il nous faudra, ni quelle est la quantité restante», a expliqué un porte-parole de la firme néerlandaise Smit-Tak. L'Agean Sea qui transportait 80000 tonnes de pétrole, s'est brisé en deux jeudi dernier.

## CNRC-NRC

Principal organisme de R et D du Canada, le CNRC aide ses partenaires industriels à mieux s'équiper pour s'attaquer aux marchés mondiaux. L'Institut de recherche aérospatiale et la Direction des ressources humaines du CNRC sont en quête de ces rares éléments de valeur qui nous aideront à perpétuer notre réputation d'excellence.

### Agent technique (Ottawa, Ontario)

Poste de durée de trois ans. Référence : AR-92-03.LD

#### VOTRE DÉFI

Au Laboratoire d'aérodynamique des hautes vitesses, le (la) titulaire se joindra au groupe de fonctionnement de la soufflerie à basses vitesses de 9m x 9m et de la soufflerie trisonique à rafales de 1,5m x 1,5m. Sous la supervision générale du gestionnaire des opérations de l'installation, le (la) titulaire aura comme fonctions principales d'apporter des modifications à la soufflerie et à ses sous-systèmes ce qui comprend les inspections et l'entretien régulier, de mettre en place le matériel de soutien des modèles de grande taille y compris les balances à jauge de contrainte, de mettre en place les modèles, de faire fonctionner la soufflerie de 9m x 9m, de mettre en place et de vérifier les systèmes de mesure de pression.

#### VOS COMPÉTENCES

Diplôme de technologue mécanicien obtenu d'un Institut de technologie à la suite d'un programme de 3 ans (2 400 heures). Expérience préférablement en métrologie, en informatique, en instrumentation, ainsi qu'une expérience des systèmes mécaniques et des essais en soufflerie. Connaissance des ordinateurs reliés aux systèmes de contrôle et aux instruments. Connaissance de la terminologie du calcul et de l'aérodynamique. La connaissance de la langue anglaise est essentielle. Une enquête de sécurité sera requise.

ÉCHELLE DE TRAITEMENT : De 28 861\$ à 37 286\$ par année.

### Agent de la Politique de dotation, de la vérification et de la formation/PE-4

(Ottawa, Ontario)

Référence : HR-92-22.LD

#### VOTRE DÉFI

L'agent planifie et administre la politique de dotation et le programme de vérification et de formation en matière de dotation, c'est-à-dire : planifie, coordonne et exécute des programmes de formation en dotation à l'intention des gestionnaires et des agents de dotation; planifie, développe et met en oeuvre un programme de vérification de la dotation; évalue l'efficacité des politiques, des lignes directrices et des procédures en matière de dotation; fournit des conseils spécialisés en dotation aux généralistes du personnel et organise des vérifications ou des projets spéciaux selon les besoins.

#### VOS COMPÉTENCES

Cette personne doit avoir une solide expérience récente de la fourniture de services de consultation en dotation et de la formation reliée à des programmes, des politiques et des procédures propres aux ressources humaines. Elle doit aussi avoir une expérience récente de la conception et de l'exécution d'un programme de vérification, d'évaluation ou de contrôle OU BIEN de l'élaboration de politiques reliées à la gestion des ressources humaines.

ÉCHELLE DE TRAITEMENT : De 48 639 \$ à 54 640 \$ par année.

### Conseiller(ère) principal(e) en formation/PE-3 (sous révision)

(Ottawa, Ontario)

Référence : HR-92-23.LD

#### VOTRE DÉFI

Le/la conseiller(ère) en formation agit comme conseiller(ère) interne auprès des gestionnaires et des employés. Il/elle coordonne la formation interne, contrôle l'efficacité des politiques, des procédures et des programmes du CNRC en matière de formation.

#### VOS COMPÉTENCES

Cette personne doit avoir une solide expérience de la coordination des activités de formation et du travail auprès de gestionnaires et d'employés pour déceler les besoins de formation et les solutions aux problèmes. Elle doit en outre avoir l'expérience de la réalisation de divers projets de recherche et de la préparation de rapports destinés à la haute direction. L'expérience de la formation des adultes et de la gestion de projets est indispensable.

ÉCHELLE DE TRAITEMENT : De 43 229 \$ à 48 626 \$ par année.

### Chef, Secteur des ressources humaines/PE-4

(Ottawa, Ontario)

Référence : HR-92-21.LD

#### VOTRE DÉFI

Le/la titulaire de ce poste fournit du soutien et des services en matière de gestion des ressources humaines au vice-président et aux cadres supérieurs; coordonne l'élaboration et l'exécution de programmes sectoriels intégrés de planification des ressources humaines, de formation, de dotation et de classification; fournit aide et conseils en matière de relations humaines et gère le Bureau sectoriel des ressources humaines.

#### VOS COMPÉTENCES

Les candidat(e)s doivent avoir une expérience récente à fournir aide et conseils à la haute direction dans au moins deux secteurs des ressources humaines; expérience de la conception de structures organisationnelles et de la gestion des changements organisationnels, ainsi qu'une expérience du travail auprès de personnes et de groupes afin d'atteindre les objectifs organisationnels dans le cadre de fonctions de planification, d'exécution et d'examen.

ÉCHELLE DE TRAITEMENT : De 48 639 \$ à 54 640 \$ par année.

Les postes de PE-3 et PE-4 offerts par la Direction des ressources humaines du CNRC et mentionnés ci-haut, exigent que les candidat(e)s possèdent un diplôme universitaire reconnu dans un domaine relié à la gestion des ressources humaines ou une combinaison équivalente d'études, de formation et d'expérience; maîtriser l'anglais comme le français et répondre aux exigences d'une vérification de sécurité.

Envoyez votre demande détaillée d'emploi avant le 8 janvier 1993, en indiquant le poste et le numéro de référence approprié à : la Section du recrutement et de la dotation, Conseil national de recherches du Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0R6.

This information is available in English.



Conseil national  
de recherches Canada

National Research  
Council Canada

Canada

# LES «MOTS CROISÉS» DE LA SEMAINE

par Élie BRASSARD

S-509

## HORIZONTAL

- 1—Genre de lianes. - Étiole à chaîne de soie.
- 2—Ouvrier qui pratique le havage. - Praséodyme. - Qui outrage.
- 3—Inventaire. - Bière anglaise brune. - Attaques brusques. - Fille d'Inachos.
- 4—Chiffres romains. - Matrice. - Réunion dans la soirée. - Trois fois.
- 5—Afrique-Équatoriale française. - Déesse du Mariage. - Unité mon. en Extrême-Orient. - Infini. - Omé.
- 6—Liquide collecté par la vessie. - Parsener. - Singes.
- 7—Sots. - Privé d'humidité. - V. de Roumanie.
- 8—Au-delà de. - Adj. dém. - Inclinaison sur l'arrière. - Entravens.
- 9—Couper la cime d'un arbre. - Considéré. Petite

- échelle de corde. - Dans la rose des vents.
- 10—Adj. poss. - Étendons. - Instruments légaux des paiements.
- 11—Légumineuses. - Rép. de l'Europe mér. - Broyées. - Chiffres romains.
- 12—Fille du frère. - Adj. poss. - Fruits du prunier. - Situés.
- 13—Larve des batraciens. - Qui n'existe que dans l'imagination, fém. - Altération des aliments.
- 14—Tamis. - V. d'Allemagne orientale. - Sorti, né de. - Acquis à la naissance.
- 15—Grande chandelle de cire. - Se permit de. - Fermée avec un lacet.
- 16—Qui dure deux ans. - Nom générique de certaines bactéries. - Nom grec de deux chaînes de montagnes.
- 17—Petit russeau. - Ancien

- oui. - V. de Suisse. - Morceau de musique pour deux voix. - V. d'Angleterre.
- 18—Terre entourée d'eau. - S'user, en parlant d'un cordage. - Décédés.

- 19—Terres. - Choisi. - Qui a de gros os. - Paresseux.
- 20—Crochet double. - Qui concerne les choses. - Poudre de senteur. - Gamins de Paris.

## VERTICALEMENT

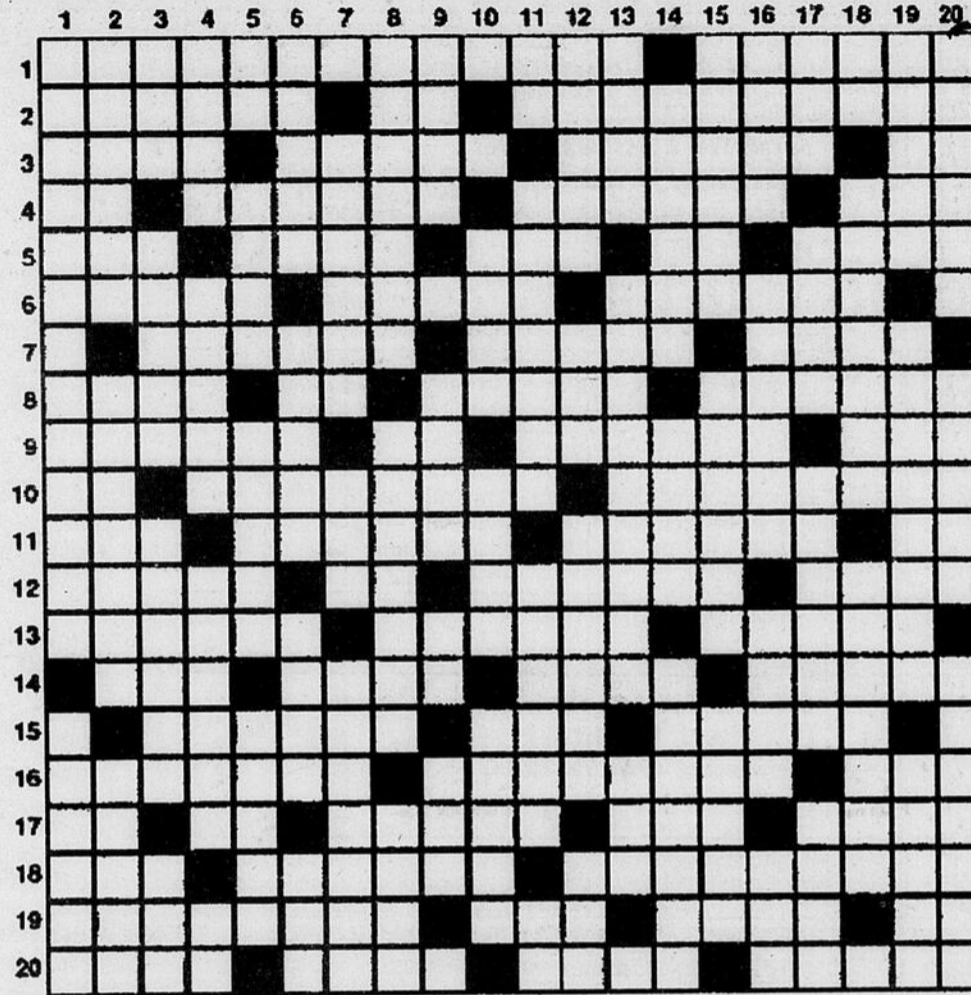
- 1—Avancée d'une série de terrains sur d'autres. - Met à fabri.
- 2—Chenet à crochets. -

- Mammifères voisins du phoque. - Mille-pattes.
- 3—Chanteuse française. - Filament. - Organe qui a la forme d'une soie de porc. - Lentille.

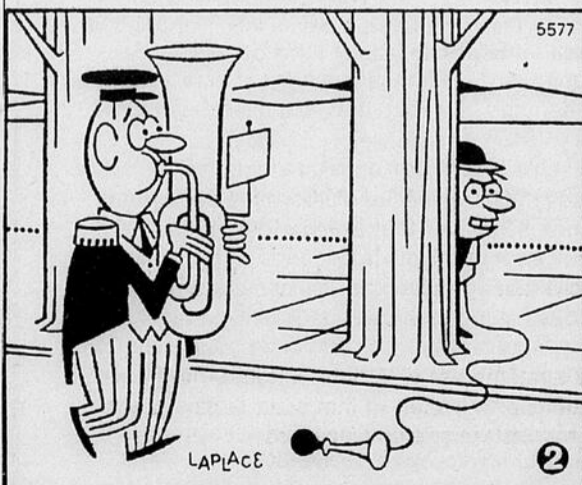
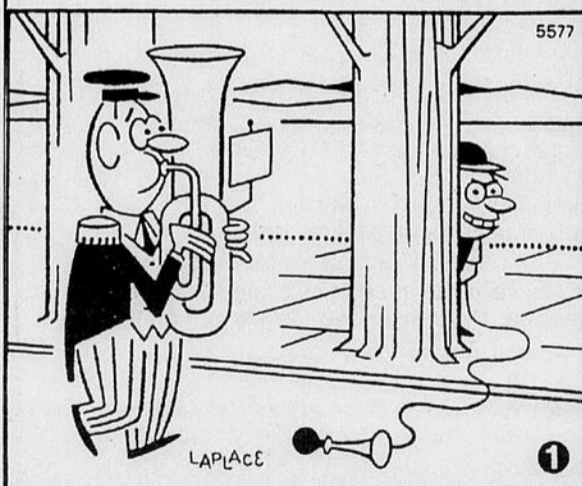
- 4—Habillé. - Affil. de la Garonne. - Établissement de jeu. - Note de musique.
- 5—Ruthénium. - Ce qui est à toi. - Canal. - Liquide coloré.
- 6—Anneaux de cordage. - Convention écrite. - Affirma. - Riv. de Suisse.
- 7—Mélancolique. - Mammifère rongeur. - Petit poème pastoral.
- 8—Prends en mariage. - Méchante. - Faste.
- 9—Aurochs. - Pronom relatif. - Renforce l'affirmation. - Sainte.
- 10—Récipient. - Insecte des eaux stagnantes. - Agit.
- 11—Comm. de Belgique. - Rapprochées. - Fruit de la vigne. - Mesure itinéraire chinoise.
- 12—Homme joyeux. - Multinationale américaine. - Source galactique de rayonnement. - Solide.
- 13—Douille. - Vitamines B6. - Poisson rouge.
- 14—Pénurie. - Fille d'Eurytos. - Plante des Andes.
- 15—Île portugaise de l'Atlantique. - Premier livre du Pentateuque. - En ce cas-là.
- 16—Vieille. - Nervure de pierre. - Débauche. - Existe.
- 17—Aussitôt que. - Chant de victoire. - Porte avec violence. - Enveloppe de toile.
- 18—Coups de baguette. - Poète italien. - Caractère de ce qui est inné.
- 19—Pers. qui conduit des ânes. - Partisan de l'innéisme. - Du verbe dorer.
- 20—Grands râteaux. - Pers. qui ressemble à une autre. - Découles.

### SOLUTION DU PROBLÈME S-508

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20			
E	N	R	I	C	H	I	S	S	E	M	E	N	T	E	S	P	A	R				
N	O	U	R	R	I	S	T	R	A	C	E	R	E	T	A	P	I					
G	U	E	A	G	E	R	E	T	R	U	T	I	T	E	S	P	T					
R	E	L	I	S	R	A	R	E	I	F	E	N	I	O	C	R	E					
A	L	O	S	E	P	P	R	O	N	O	R	D	U	R	E							
I	R	E	N	E	R	I	R	A	I	E	M	E	U	E	T	A						
S	I	I	S	O	L	E	I	D	O	L	E	G	A	V	E	S						
S	E	E	S	N	E	R	O	L	I	E	S	E	R	A	R	E						
E	N	T	E	S	T	E	L	L	U	R	E	D	E	D	I	A						
M	E	R	O	D	A	M	E	M	E	A	I	R	E	S	M							
E	R	S	V	A	L	O	I	R	N	O	S	T	O	C	O							
N	A	V	I	R	I	L	A	E	D	E	S	S	H	O	R	T						
T	I	C	E	S	T	E	R	F	U	A	I	S	E	L	I	E						
S	A	U	T	E	E	A	C	I	S	S	A	L	I	N	N							
T	O	R	S	S	A	S	S	E	E	T	I	A	G	E	T							
A	N	N	E	E	S	Y	E	A	U	X	A	N	I	E	R	S						
N	N	E	Y	A	R	I	E	R	E	P	T	E	R	O	N							
T	E	T	I	E	R	E	S	D	O	R	E	S	I	M	I	T	E					
E	R	O	N	D	E	C	A	S	E	R	H	E	U	R	T	E						
S	A	S	T	E	R	I	E	S	S	E	N	E	S	T	R	E	S					



## JEUX DES 8 ERREURS



Solution: 1. Casquette de l'homme plus grande. 2. Pan gauche de la veste indique. 3. Tige de la partition. 4. Base de l'arbre de gauche. 5. Milieu de l'horizon incomplet. 6. Bouche du garçonnet moins ouverte. 7. La ficelle au-dessus du klaxon. 8. Ballage à gauche de l'arbre.

## LE COIN DES ÉCHECS

par Robin GIRARD  
© Edimédia Inc.

Le problème de cette semaine devrait pouvoir se résoudre assez facilement par un joueur d'échecs moyen en tenant compte des indices et des explications donnés plus bas.

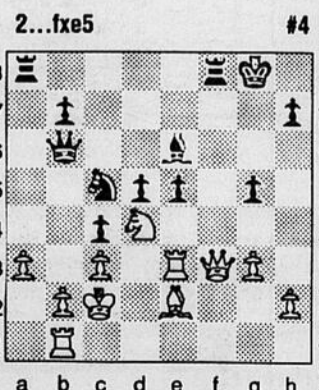
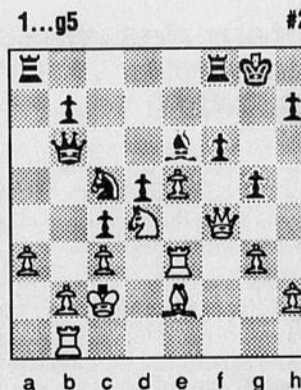
### Le problème

Le problème suivant (voir diagramme #1) est tiré d'une partie jouée en 1987 entre deux joueurs peu connus sur la scène internationale des échecs. Kivisto avait les blancs alors qu'Ebelling conduisait les noirs. Pour résoudre le problème, il est utile et important de regarder les particularités de la position, ses points forts et ses points faibles tant sur le plan positionnel que sur le plan matériel. Sur le plan matériel, la situation est la suivante: les blancs ont un roi, une dame, deux tours, un fou, un cavalier et six pions contre pour les noirs, un roi, une dame, deux tours, un fou, un cavalier et six pions. La situation matérielle est donc complètement égale, ce qui ne veut pas dire que la partie va se terminer par une nulle. Il faut regarder le côté stratégique de la position où les noirs détiennent l'avantage. En effet, le roi noir est plus en sécurité que le roi blanc sans compter que les noirs ont déjà entamé le minage du centre blanc avec le coup f7-f6 préparant également l'ouverture de la colonne f. Il est également à noter la position de la dame blanche qui n'a pas beaucoup de cases de fuite. Avec ces avantages, il est assez normal de voir que les noirs ont une combinaison gagnante.



Les noirs jouent et gagnent

Pour gagner rapidement, les noirs se doivent de profiter de la situation exposée de la dame blanche avant que les blancs ne préparent une fuite.



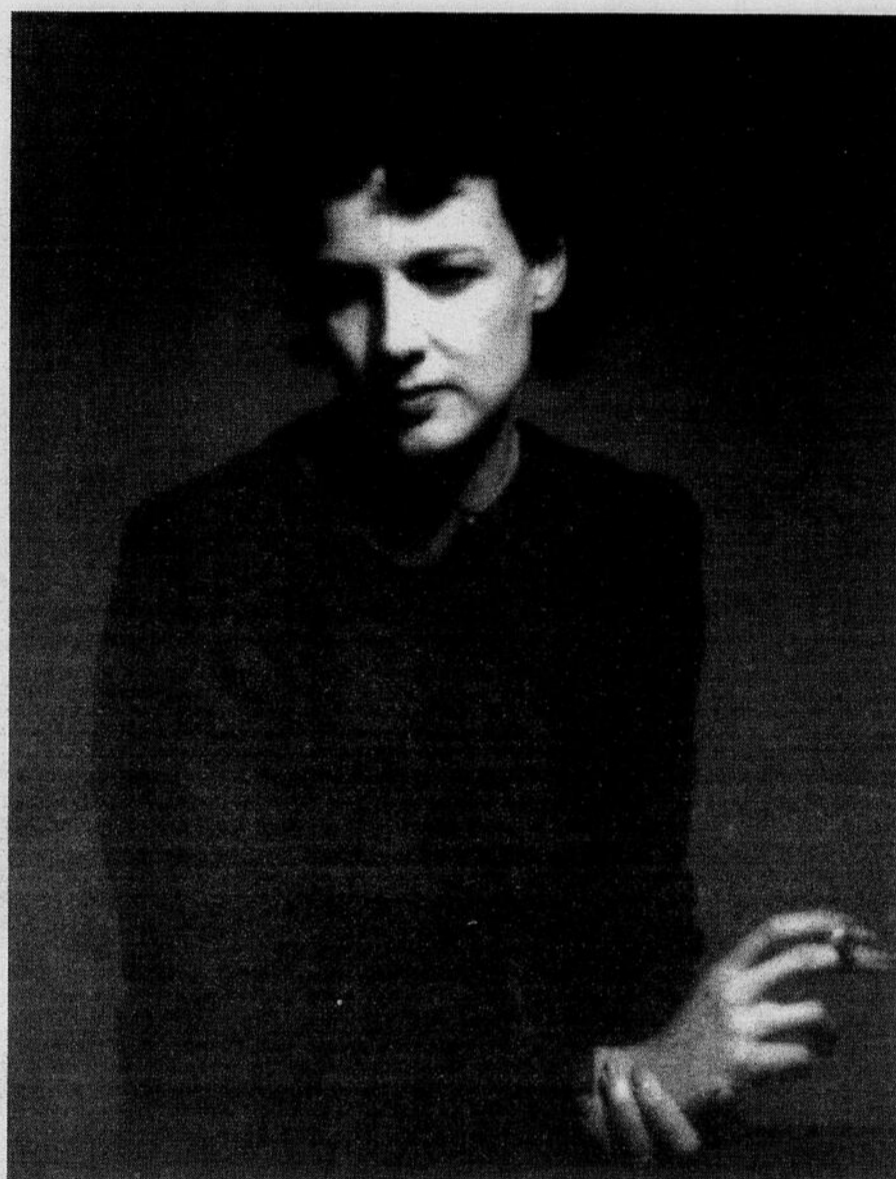
### La solution

- 1...g7-g5 (voir diagramme #2). Après ce très bon coup de la part des noirs, la dame blanche manque de bonnes cases de fuite. Elle doit reculer sur une case mauvaise qui entraînera de lourdes pertes matérielles. Parfois, un tout petit coup de pions peut entraîner la victoire ou la défaite.
- 2.Dame f4-f3 (voir diagramme #3). Les blancs n'ont pas vraiment le choix. De toute façon, le mal est fait. Les alternatives principales mènent toutes au même résultat. En effet si 2.Dame f4-f2 (ou 2.Dame f4-f1) alors les noirs jouent 2...fxe5 et ils attaquent la dame par la tour f8 et le cavalier d4 par le pion e5.
- 2...f6 x e5 (voir diagramme #4). Après cet autre coup de pions de la part des noirs, les blancs ont abandonné car ils perdent au moins une pièce. Si 3.Dame f3-g2 alors les noirs jouent 3... e5 x Cavalier d4 et les pertes matérielles des blancs seront trop pénibles à supporter.



# Expression

## Portraits et scènes de genre



Shelley (Shelley Mydan, Shanghai, 1943)

L'exposition *Portraits et scènes de genre: 1938-1948* est principalement constituée des premières œuvres de M. Tata, à Shanghai et Bombay. Au cours de cette période, S. Tata s'est affirmé comme photographe touchant à tous les genres de photos de presse, de portraits et de photographies artistiques. On le considère à présent comme l'un des *doyens* de la photographie canadienne.

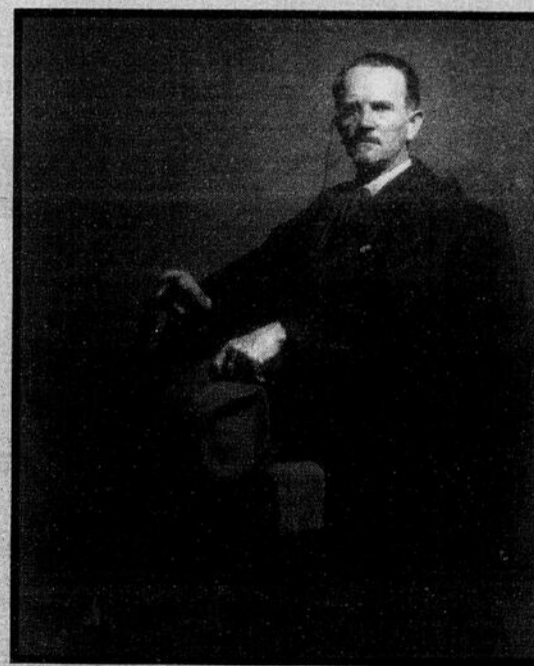
Organisée par le conservateur associé du MCPC, Pierre Dessureault, l'exposition met en lumière les points remarquables de cette première période, comme l'influence sur l'œuvre de S. Tata, de son amitié avec le photographe français Henri Cartier-Bresson. Dans son introduction à l'exposition actuelle, M. Dessureault écrit:

«L'œuvre qu'il (Tata) a produite au cours de cette période de dix ans nous montre un amateur qui s'est épris de la photographie en tant que moyen d'expression et qui a exploré inlassablement les possibilités de ce médium. Il a en permanence réinventé la forme uniquement pour la joie de la découverte.»



Le Cheik (Michel Harriz en costume syrien, Shanghai, 1941-1942)

**LeDroit**



Portrait d'un artiste (Shanghai, 1941-1942)